



## **GARMENT STEAMER / DAMPFBÜRSTE DÉFROISSEUR À MAIN SDBF 1200 B1**

(GB) (IE) (NL) (CY) (MT)

### **GARMENT STEAMER**

Operating instructions

(FR) (BE) (CH)

### **DÉFROISSEUR À MAIN**

Mode d'emploi

(CZ)

### **NAPAŘOVACÍ KARTÁČ**

Návod k obsluze

(SK)

### **NAPAROVAČ ODEVOV**

Návod na obsluhu

(DK)

### **DAMPBØRSTE**

Betjeningsvejledning

(HU)

### **GŐZÖLŐS KEFE**

Használati utasítás

(DE) (AT) (BE) (CH)

### **DAMPFBÜRSTE**

Bedienungsanleitung

(NL) (BE)

### **KLEDINGSTOMER**

Gebruiksaanwijzing

(PL)

### **PAROWNICA**

Instrukcja obsługi

(ES)

### **CEPILLO DE VAPOR**

Instrucciones de uso

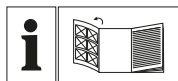
(IT) (CH) (MT)

### **SPAZZOLA A VAPORE**

Istruzioni per l'uso

IAN 493411\_2504

(DE) (FR) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (ES)



GB IE NI CY MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT BE CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

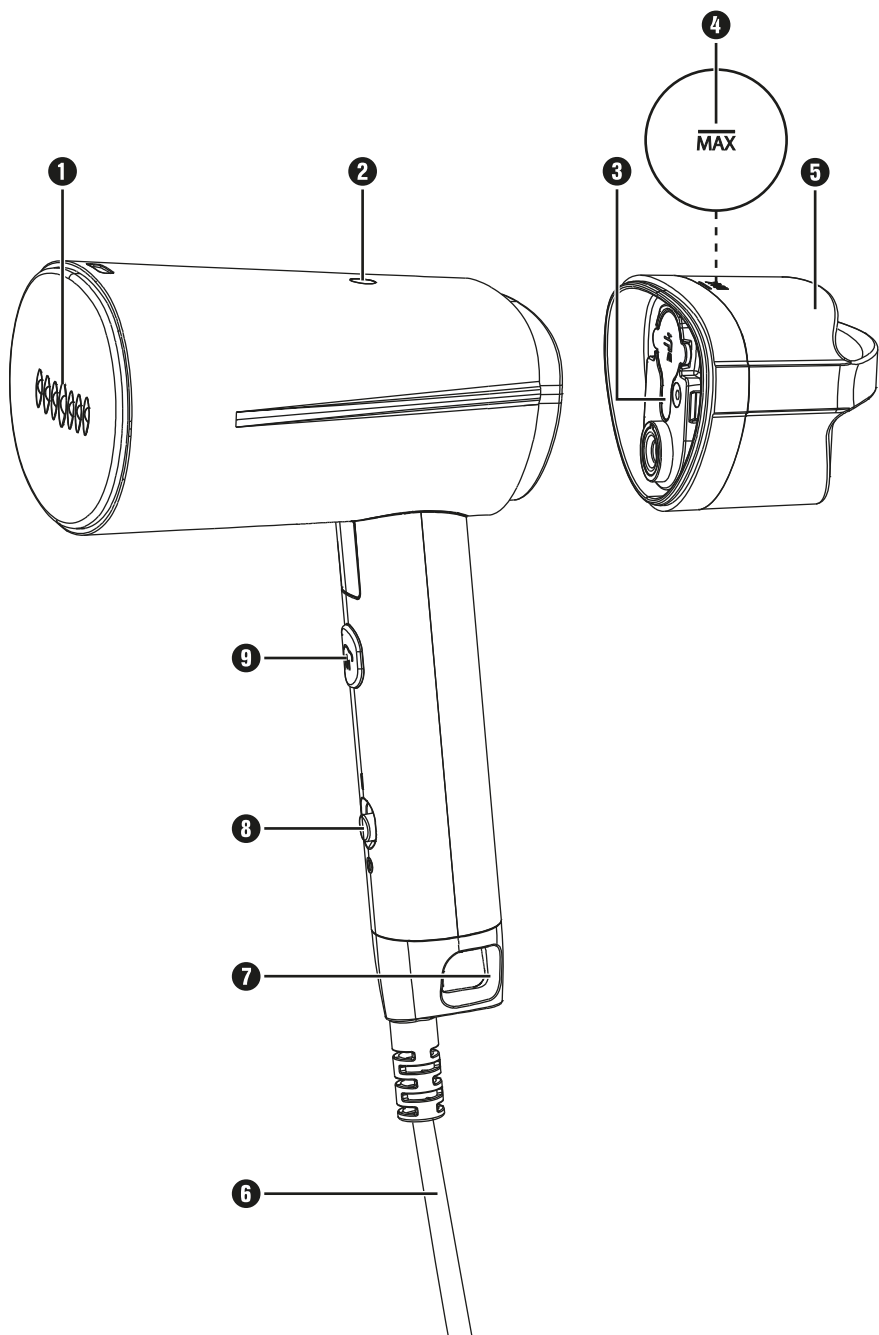
IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

|            |                        |        |     |
|------------|------------------------|--------|-----|
| English    | Operating instructions | Page   | 1   |
| Deutsch    | Bedienungsanleitung    | Seite  | 11  |
| Français   | Mode d'emploi          | Page   | 21  |
| Nederlands | Gebruiksaanwijzing     | Pagina | 33  |
| Česky      | Návod k obsluze        | Strana | 43  |
| Polski     | Instrukcja obsługi     | Strona | 53  |
| Slovenčina | Návod na obsluhu       | Strana | 65  |
| Español    | Instrucciones de uso   | Página | 75  |
| Dansk      | Bedjeningsvejledning   | Side   | 85  |
| Italiano   | Istruzioni per l'uso   | Pagina | 95  |
| Magyar     | Használati utasítás    | Oldal  | 105 |



# Contents

|                                                   |          |
|---------------------------------------------------|----------|
| <b>1. Introduction</b>                            | <b>2</b> |
| 1.1. Information about these instructions for use | 2        |
| 1.2. Intended use                                 | 2        |
| 1.3. Warnings and symbols used                    | 2        |
| <b>2. Safety information</b>                      | <b>3</b> |
| <b>3. Operating elements / parts</b>              | <b>5</b> |
| <b>4. Use</b>                                     | <b>5</b> |
| 4.1. Check package contents                       | 5        |
| 4.2. Filling the water tank                       | 6        |
| <b>5. Operation and use</b>                       | <b>6</b> |
| 5.1. Preparing the appliance                      | 6        |
| 5.2. Steaming garments                            | 7        |
| 5.3. After use                                    | 7        |
| <b>6. Cleaning</b>                                | <b>8</b> |
| 6.1. Cleaning the appliance                       | 8        |
| 6.2. Descaling the appliance                      | 8        |
| <b>7. Storage</b>                                 | <b>8</b> |
| <b>8. Troubleshooting</b>                         | <b>9</b> |
| <b>9. Disposal</b>                                | <b>9</b> |
| <b>10. Appendix</b>                               | <b>9</b> |
| 10.1. Technical data                              | 9        |
| 10.2. Kompernass Handels GmbH warranty            | 9        |
| 10.3. Service                                     | 10       |
| 10.4. Importer                                    | 10       |

# 1. Introduction

## 1.1. Information about these instructions for use

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality appliance. The instructions for use are part of this appliance. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the appliance, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use this appliance only as described and for the areas of applications specified. Hand over all documents when passing the appliance on to third parties.

## 1.2. Intended use

The appliance is intended exclusively for vertical steaming to smooth and remove wrinkles from ironable household fabrics. The appliance may only be used indoors and in private households. Any other use is deemed improper.

The appliance is not intended for use in commercial or industrial environments. Claims of any kind for damage resulting from misuse, incompetent repairs, unauthorised modification or the use of unauthorised replacement parts will not be accepted. The risk is borne solely by the user.

## 1.3. Warnings and symbols used

The following warnings and symbols are used in these instructions for use, on the packaging and on the appliance (where applicable):

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>DANGER!</b> A warning with this symbol and the signal word "DANGER" indicates an imminently hazardous situation which will result in death or serious injury if not avoided.    |
|  | <b>WARNING!</b> A warning with this symbol and the signal word "WARNING" indicates a potentially hazardous situation which could result in death or serious injury if not avoided. |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>CAUTION!</b> A warning with this symbol and the signal word "CAUTION" indicates a potentially hazardous situation which could result in a minor or moderate injury if not avoided.                                                                                                |
|    | <b>ATTENTION!</b> A warning with this symbol and the signal word "ATTENTION" indicates a potential situation which could result in property damage if not avoided.                                                                                                                   |
|    | <b>Note:</b> A note provides additional information aimed at making it easier to use the appliance.                                                                                                                                                                                  |
|    | AC current/voltage                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Do not dispose of electrical appliances in the household waste!                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Dispose of the packaging in an environmentally-responsible manner.                                                                                                                                                                                                                   |
|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|   | The packaging is made of recyclable materials. Observe the labelling on the packaging material when sorting for disposal: The material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1-7: plastics, 20-22: paper and cardboard, 80-98: composites. |
|  | The packaging contains paper and/or cardboard components.                                                                                                                                                                                                                            |
|  | The packaging contains plastic and/or metal components.                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>ES/PT</b>                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

**FR**  
Cet appareil se recycle

A DÉPOSER EN MAGASIN  
OU  
A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefaire-demedejets.fr](http://www.quefaire-demedejets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

**FR**  
ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE

**FR**  
The product, its packaging and the operating instructions are recyclable. They are subject to an extended manufacturer responsibility and will be collected separately.

## 2. Safety information

### ⚠ RISK OF ELECTRIC SHOCK!

- The voltage of the power source must correspond with the details given on the type plate of the appliance.
- To avoid potential risks, arrange for a defective appliance to be checked and, if required, repaired by qualified technicians, or contact our Customer Service Department.
- To prevent accidents, have defective plugs and/or power cords replaced immediately by an authorised specialist, our Customer Service or a similarly qualified person.
- When disconnecting the appliance from the power source, pull only on the plug itself, never on the cord.
- Never bend (kink) or crush the power cord, always route it in such a way that it cannot come into contact with hot surfaces and such that no one can step on or trip over it.
- Pull the plug out of the power outlet after every usage, before cleaning the appliance and when refilling the appliance with water.
- Never touch the power cord or the plug with wet hands.
- Under no circumstances should the appliance be submersed in liquids or liquids be allowed to penetrate the housing. Do not expose the appliance to humidity and do not use it outdoors. If any liquid gets into the housing, disconnect the appliance from the power outlet immediately and have it repaired by a qualified technician.
- Never use the appliance adjacent to water contained in a bath, shower, wash basin or other vessels. The proximity of water is hazardous, even if the appliance is switched off.
- Do not open the appliance housing. If the appliance is defective, have it repaired by an authorised technician only.

- Do not use the appliance if it shows visible signs of damage, has fallen or leaks water. Have it repaired by qualified specialists.
- Stop using the appliance if the anti-kink protection on the power cord is damaged!
- This appliance may be used by children aged 8 years or more and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised, or have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the potential risks. Do not allow children to use the appliance as a plaything. Cleaning and user maintenance may not be carried out by children unless they are supervised.
- Do not open the filling opening for the water tank while the iron is in use. Allow the appliance to cool down completely, then pull the plug out of the power outlet.
- Never iron any piece of clothing while wearing it!
- Never aim the steam jet at persons or animals.
- The appliance and its connecting cord must be kept out of the reach of children under the age of 8 while it is switched on or cooling down.
- The appliance should be used with caution, as it can release steam.

### **⚠ RISK OF BURNS!**

- Always hold the appliance by the handle while it is hot.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never place your hands in the steam spray or on hot metal parts.
- ⚠ **RISK OF FIRE!**
- Never leave the appliance unattended while it is hot, switched on or connected to the mains power supply.
- Do not put the appliance away until it has cooled down completely.
- Always lay the appliance on its side on a level and heat-resistant surface. The appliance must be in a stable position when laid down. The steam outlet must not be directed towards the surface on which it rests.

- Use only the ironing temperatures stated in the care instructions as suitable for the material. Otherwise, you could damage the textiles. If you do not know the correct care instructions, start with the lowest temperature setting.
- Do not leave the appliance unattended when it is connected to a mains socket.

### ⚠ **ATTENTION!**

- If the care instructions on the garment warn against ironing ( symbol), you may not treat the garment with the appliance. Otherwise, you could damage the garment.
- Always fill the water tank with mains water (or a mixture of mains and distilled water) only. Otherwise, you will damage the appliance.
- Do not clean the appliance with solvents, alcohol or abrasive cleaning agents. They could damage it.

### ⓘ **Note:**

- No action is required on the part of the user to set the appliance to 50 or 60 Hz. The appliance automatically sets itself to 50 or 60 Hz.

## 3. Operating elements / parts

(See fold-out page for illustrations)

- 1 Steam outlet
- 2 Heating indicator light
- 3 Filling opening 
- 4 MAX mark 
- 5 Water tank
- 6 Power cord with power plug
- 7 Hanger
- 8 On/Off switch I/O
- 9 Steam boost button 

## 4. Use

### 4.1. Check package contents

**⚠ DANGER!** Risk of suffocation! Do not allow children to play with packaging materials.

- ◆ Remove all parts and the operating instructions from the packaging.
- ◆ Remove all packaging material.

The product includes the following components:

- Garment steamer
- These instructions for use

ⓘ **Note:** Check the package for completeness and signs of visible damage. If the delivery is incomplete or damage has occurred as a result of defective packaging or during transport, contact the service hotline (see section **10.3. Service**).

## 4.2. Filling the water tank

**⚠ DANGER!** Risk of fatal electrical shock!  
Always turn the appliance off before filling.  
Always unplug the appliance from the power outlet **⑥** before filling.

**⚠ DANGER!** Risk of burns!  
The appliance must have cooled down before refilling the water tank **⑤**.

**ⓘ ATTENTION!** Damage to the appliance!  
Only fill the water tank **⑤** with mains water or a mixture of mains and distilled water. Never fill the water tank **⑤** with chemical substances, cleaning agents (except descaling agents) or other liquids. Do not use chemically softened water. This could cause irreparable damage to the appliance.

If the mains water in your location is rated as hard, it is recommended that you mix the mains water with some distilled water. Otherwise, the jets for the steam blast function could become blocked with limescale prematurely.

To extend the optimal steam blast function, mix mains water with distilled water according to the table.

| Water hardness | Ratio of distilled water to mains water |
|----------------|-----------------------------------------|
| very soft/soft | 0                                       |
| medium         | 1:1                                     |
| hard           | 2:1                                     |
| very hard      | 3:1                                     |

The water hardness level can be queried at your local water works.

**ⓘ Note:** As every appliance is tested for functionality after manufacture, there may be droplets of water in the water tank **⑤**.

- ◆ Remove the water tank **⑤** from the appliance.
- ◆ Open the filling opening  **③**.
- ◆ Fill the water tank **⑤** with water up to the MAX mark **MAX** **④**.
- ◆ Close the filling opening  **③**.

- ◆ Dry off any excess water on the water tank **⑤** with a dry cloth.
- ◆ Attach the water tank **⑤** to the appliance until you hear it click into place.

## 5. Operation and use

### 5.1. Preparing the appliance

**ⓘ Note:** The first time the appliance heats up, a small amount of smoke and odour may result from production-related residues. This is normal and is completely harmless. Ensure sufficient ventilation; for example, by opening a window.

- ◆ Unfold the appliance until it clicks into place.
- ◆ Insert the plug **⑥** into a properly installed and earthed power outlet.
- ◆ Slide the On/Off switch I/O **⑧** to the I position to switch on the appliance. The heating indicator light **②** lights up.
- ◆ Watch the heating indicator light **②**. After about 30 seconds, the heating indicator light **②** goes out when the temperature has been reached. The appliance is now ready for use.

**ⓘ ATTENTION!** Material damage! Always lay the appliance on its side on a level and heat-resistant surface. The appliance must be in a stable position when laid down. The steam outlet **①** must not be directed towards the resting surface (see Fig. Laying down the appliance). Alternatively, you can hang up the appliance by the hanger **⑦**.

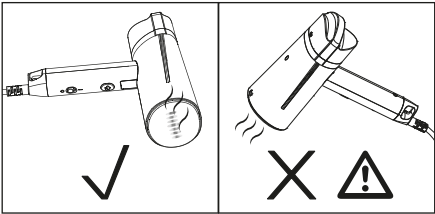


Fig. Laying down the appliance

## 5.2. Steaming garments

### ⚠ **ATTENTION!** Material damage!

(1) The appliance can be used on all garments except for garments with care instructions that warn against ironing (☒ symbol). Otherwise, you could damage the garment.

(2) Do not treat leather, velvet, waterproofed furniture or fabrics that are sensitive to steam. Otherwise, you might cause damage to the textile or piece of furniture. (3) Be careful when treating heat-sensitive textiles such as synthetics, polyamide or artificial silk. Before treating such materials, first process a small test patch in an invisible spot (inside of the seam) to ensure that the hot steam does not damage the material. Do not touch these materials directly with the hot steam outlet ❶.

- ◆ Hang the wrinkled garment on a clothes hanger.
- ◆ Always use one hand to pull on the area of the garment you wish to steam to make it flat.
- ◆ Hold the appliance horizontally.
- ◆ Hold down the steam boost button  ❸ to steam the garment from top to bottom. Apply light pressure with the appliance while doing so.
- ◆ Let go of the steam boost button  ❸ to pause or to end the process.
- ◆ Allow the garment to cool on a hanger before wearing it.

ⓘ **Note:** (1) The heating indicator light ❷ will repeatedly turn on and off during operation as the appliance regulates its temperature. This is normal and can be ignored. (2) If the water tank ❺ runs out of water during use, follow the instructions in the section **4.2. Filling the water tank**. (3) You can also remove folds and wrinkles from fabric products such as curtains. Hang up the fabric product (on a rod, for example) so that it can be steamed.

## 5.3. After use

- ◆ Slide the On/Off switch I/O ❸ to the O position to switch off the appliance. The heating indicator light ❷ goes out.
- ◆ Unplug the appliance from the power outlet ❻.

### ⚠ **DANGER!** Risk of burns!

Allow the appliance to cool down before emptying the water tank ❺.

ⓘ **ATTENTION!** Material damage! Always lay the appliance on its side on a level and heat-resistant surface. The appliance must be in a stable position when laid down. The steam outlet ❶ must not be directed towards the resting surface (see Fig. Laying down the appliance). Alternatively, you can hang up the appliance by the hanger ❷.

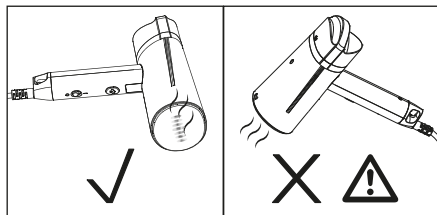


Fig. Laying down the appliance

- ◆ Remove the water tank ❺ from the appliance.
- ◆ Open the filling opening  ❸.
- ◆ Pour the remaining water out of the water tank ❺.
- ◆ Close the filling opening  ❸.
- ◆ Dry off any excess water on the water tank ❺ with a dry cloth.
- ◆ Attach the water tank ❺ to the appliance until you hear it click into place.

## 6. Cleaning

### 6.1. Cleaning the appliance

**⚠ DANGER!** Risk of fatal electrical shock!  
Switch off the appliance before cleaning.  
Always unplug the appliance from the power outlet **6** before cleaning. Ensure that no moisture can get into the appliance during cleaning.

**⚠ DANGER!** Risk of burns!  
Always allow the appliance to cool down before cleaning it.

**ⓘ ATTENTION!** Damage to the appliance!  
Do not use caustic, abrasive or solvent-based cleaning agents. They can damage the surfaces of the appliance.

- ◆ Wipe off the appliance using a damp cloth. If necessary, put a little mild detergent on the cloth and wipe this off afterwards with clear water.
- ◆ Allow everything to dry thoroughly before storing the appliance or putting it back into operation.

### 6.2. Descaling the appliance

The appliance must be descaled regularly to maintain its maximum performance. The frequency of descaling depends on the quality of the water and the frequency with which the appliance is used.

It is recommended to descale the appliance once a month. We recommend descaling immediately if you notice that the appliance is generating less steam.

**ⓘ Note:** For descaling, use a mixture of vinegar essence and water in a ratio of 1:4.

**⚠ WARNING!** Irritation of the mucous membranes!  
Do not bend over the vapours during descaling to avoid inhaling them or getting them in your eyes. Work with an open window and leave the window open after descaling until the odour has gone away.

- ◆ Always unplug the appliance from the power outlet **6** before descaling.
- ◆ Ensure that the appliance has completely cooled down.

- ◆ Mix the vinegar essence and water in a ratio of 1:4.
- ◆ Pour the vinegar mixture into the water tank **5**.
- ◆ Insert the plug **6** into a properly installed and earthed power outlet.
- ◆ Slide the On/Off switch I/O **8** to the I position to switch on the appliance. The heating indicator light **2** lights up.
- ◆ Watch the heating indicator light **2**. After about 30 seconds, the heating indicator light **2** goes out when the temperature has been reached. The appliance is now ready for use.
- ◆ Press the steam boost button  **9** several times while steaming an old cloth.
- ◆ Pour the remaining vinegar mixture out of the water tank **5**.
- ◆ Afterwards, refill the water tank **5** with pure water and steam another old cloth to remove residue of the vinegar mixture.
- ◆ Pour the remaining water out of the water tank **5**.
- ◆ Allow everything to dry thoroughly before storing the appliance or putting it back into operation.

## 7. Storage

**⚠ DANGER!** Risk of fire!  
Always allow the appliance to cool down before storing it.

- ◆ Unplug the appliance from the power outlet **6** when not in use.
- ◆ Fold the appliance together until the handle snaps into place.
- ◆ When not in use, store the appliance in a clean, dry place out of direct sunlight.
- ◆ You can use the hanger **7** to hang up the appliance for storage.

# 8. Troubleshooting

| Fault                                           | Cause                                                                        | Remedy                                                                              |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance produces no or very little steam. | The water tank ❹ is empty.                                                   | Fill the water tank ❹ with water (see section 4.2. <b>Filling the water tank</b> ). |
| The appliance does not heat up.                 | The appliance is not switched on or not connected to the mains power supply. | Establish a connection to the power supply and/or switch on the appliance.          |

# 9. Disposal



The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this appliance may not be disposed of in regular household waste at the end of its service life. The appliance must be deposited at an established collection point, recycling centre or disposal company.

Please erase all personal data before returning an appliance.

The packaging is made from environmentally friendly material which can be disposed of at your local recycling plant.

Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

# 10. Appendix

## 10.1. Technical data

|                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| Input voltage                 | 220-240 V~,<br>50-60 Hz |
| Input power                   | 1200 W                  |
| Power consumption in off mode | <0.1 W                  |

## 10.2. Kompersnass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN) 493411\_2504 available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

This QR code will take you directly to the Lidl service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 493411\_2504.

## 10.3. Service

### GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

### IE Service Ireland

Tel.: 1800 101010

E-Mail: [kompernass@lidl.ie](mailto:kompernass@lidl.ie)

### MT Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompernass@lidl.com.mt](mailto:kompernass@lidl.com.mt)

IAN 493411\_2504

## 10.4. Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Inhaltsverzeichnis

|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Einführung</b>                             | <b>12</b> |
| 1.1. Informationen zu dieser Bedienungsanleitung | 12        |
| 1.2. Bestimmungsgemäße Verwendung                | 12        |
| 1.3. Verwendete Warnhinweise und Symbole         | 12        |
| <b>2. Sicherheitshinweise</b>                    | <b>13</b> |
| <b>3. Bedienelemente/Teilebeschreibung</b>       | <b>15</b> |
| <b>4. Inbetriebnahme</b>                         | <b>15</b> |
| 4.1. Lieferumfang prüfen                         | 15        |
| 4.2. Wassertank befüllen                         | 16        |
| <b>5. Bedienung und Betrieb</b>                  | <b>16</b> |
| 5.1. Gerät vorbereiten                           | 16        |
| 5.2. Kleidungsstücke bedampfen                   | 17        |
| 5.3. Gerät außer Betrieb nehmen                  | 17        |
| <b>6. Reinigung</b>                              | <b>18</b> |
| 6.1. Gerät reinigen                              | 18        |
| 6.2. Gerät entkalken                             | 18        |
| <b>7. Aufbewahrung</b>                           | <b>18</b> |
| <b>8. Fehlerbehebung</b>                         | <b>19</b> |
| <b>9. Entsorgung</b>                             | <b>19</b> |
| <b>10. Anhang</b>                                | <b>19</b> |
| 10.1. Technische Daten                           | 19        |
| 10.2. Garantie der Kompernaß Handels GmbH        | 19        |
| 10.3. Service                                    | 20        |
| 10.4. Importeur                                  | 20        |

# 1. Einführung

## 1.1. Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Geräts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Geräts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## 1.2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für den Vertikaldampf zum Glätten und Entfernen von Knitterfalten von bügelbaren Heimtextilien bestimmt. Sie dürfen das Gerät nur innerhalb geschlossener Räume und in privaten Haushalten verwenden. Alle anderen Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen vorgesehen. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

## 1.3. Verwendete Warnhinweise und Symbole

In der vorliegenden Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und dem Gerät werden folgende Warnhinweise und Symbole verwendet (falls zutreffend):



**GEFAHR!** Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „GEFAHR“ kennzeichnet eine unmittelbar bevorstehende Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                           | <b>WARNUNG!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „WARNUNG“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.                                                   |
|                                                                                           | <b>VORSICHT!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „VORSICHT“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.                                             |
|                                                                                           | <b>ACHTUNG!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „ACHTUNG“ kennzeichnet eine mögliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, einen Sachschaden zur Folge haben könnte.                                                                                 |
|                                                                                           | <b>Hinweis:</b> Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.                                                                                                                                                                      |
|                                                                                           | Wechselstrom/-spannung                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                           | Elektrogerät nicht in den Hausmüll entsorgen!                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                          | Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Entsorgung zu.                                                                                                                                                                                                                     |
| <br> | Verpackung aus recyclebaren Materialien. Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung: Diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe. |
| <br> | Die Verpackung enthält Bestandteile aus Papier und/oder Pappe.<br>Die Verpackung enthält Bestandteile aus Plastik und/oder Metall.                                                                                                                                                 |
| <b>ES/PT</b>                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

**FR** Cet appareil se recycle

A DÉPOSER EN MAGASIN OU A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

**FR** ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE

**FR** Das Produkt, die Verpackung und die Bedienungsanleitung sind recycelbar, unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung und werden getrennt gesammelt.

## 2. Sicherheitshinweise

### ⚠ GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG!

- Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Lassen Sie ein defektes Gerät umgehend von einer qualifizierten Fachwerkstatt instandsetzen oder wenden Sie sich an den Kundenservice, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal, dem Kundenservice oder von einer ähnlich qualifizierten Person austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie immer nur am Netzstecker, niemals am Kabel.
- Knicken oder quetschen Sie das Netzkabel nicht und verlegen Sie es so, dass es nicht in Kontakt mit heißen Oberflächen kommt und niemand darauf treten oder darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie vor dem Reinigen, beim Auffüllen mit Wasser und nach jedem Gebrauch den Netzstecker.
- Fassen Sie das Kabel oder den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- Sie dürfen das Gerät keinesfalls in eine Flüssigkeit tauchen und keine Flüssigkeiten in das Gerätegehäuse gelangen lassen. Sie dürfen das Gerät keiner Feuchtigkeit aussetzen und nicht im Freien benutzen. Falls doch einmal Flüssigkeit in das Gerätegehäuse gelangt, ziehen Sie sofort den Netzstecker des Geräts aus der Netzsteckdose und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät keinesfalls in der Nähe von Wasser, das in Badewannen, Duschen, Waschbecken oder anderen Gefäßen enthalten ist. Die Nähe von Wasser stellt eine Gefahr dar, auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

- Sie dürfen das Gerätegehäuse nicht öffnen. Lassen Sie das defekte Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist, heruntergefallen ist oder Wasser ausläuft. Lassen Sie es erst von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht weiter, wenn der Knickschutz am Netzkabel beschädigt ist!
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Halten Sie niemals Ihre Hände in den Dampfstoß oder an heiße Metallteile.
- Sie dürfen die Einfüllöffnung für den Wassertank während des Gebrauchs nicht öffnen. Lassen Sie das Gerät zunächst abkühlen und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- Bügeln Sie nie Kleidungsstücke direkt am Körper!
- Richten Sie den Dampfstrahl nie gegen andere Personen oder Tiere.
- Das Gerät und dessen Anschlussleitung muss während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre alt sind.
- Das Gerät ist mit Vorsicht zu benutzen, da es Dampf abgeben kann.

## **⚠ GEFAHR DURCH VERBRENNUNG!**

- Fassen Sie das Gerät nur am Griff an, wenn es heiß ist.
- Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Legen Sie das Gerät nur auf die Geräteseite auf einen ebenen und hitzeunempfindlichen Untergrund ab. Das Gerät muss stabil liegen, wenn es abgelegt wird.

## **⚠ GEFAHR DURCH BRAND!**

- Lassen Sie das heiße, am Stromnetz angeschlossene oder eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Verstauen Sie das Gerät nur im abgekühlten Zustand.

Die Dampfaustrittsöffnung darf nicht auf den Untergrund gerichtet sein.

- Bügeln Sie nur mit den auf den Pflegehinweisen angegebenen und für das Material geeigneten Temperatureinstellungen. Sie können die Textilien andernfalls beschädigen. Falls Sie keine Pflegehinweise kennen, beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es mit einer Netzsteckdose verbunden ist.

### ⚠ **ACHTUNG!**

- Falls die Pflegehinweise in der Kleidung das Bügeln untersagen (Symbol ) , dürfen Sie das Kleidungsstück nicht mit dem Gerät behandeln. Sie könnten das Kleidungsstück andernfalls beschädigen.
- Sie dürfen ausschließlich Leitungswasser (oder destilliertes Wasser mit Leitungswasser gemischt) in den Wassertank einfüllen. Andernfalls beschädigen Sie das Gerät.
- Sie dürfen das Gerät nicht mit Lösungsmitteln, Alkohol oder scheuernden Reinigungsmitteln säubern. Andernfalls könnten Sie es beschädigen.

### ① **Hinweis:**

- Es sind keine Maßnahmen seitens der Anwender erforderlich, um das Gerät auf 50 oder 60 Hz einzustellen. Das Gerät stellt sich automatisch auf 50 bzw. auf 60 Hz ein.

## 3. Bedienelemente/ Teilebeschreibung

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

- ① Dampfaustrittsöffnung
- ② Aufheizkontrollleuchte
- ③ Einfüllöffnung 
- ④ MAX-Markierung **MAX**
- ⑤ Wassertank
- ⑥ Netzkabel mit Netzstecker
- ⑦ Aufhängeöse
- ⑧ Ein-/Aus-Schalter I/O
- ⑨ Dampfstoßtaste 

## 4. Inbetriebnahme

### 4.1. Lieferumfang prüfen

⚠ **GEFAHR!** Es besteht Erstickungsgefahr!  
Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden.

- ◆ Entnehmen Sie alle Teile und die Bedienungsanleitung aus der Verpackung.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

Der Lieferumfang besteht aus folgenden Komponenten:

- Dampfbürste
- Diese Bedienungsanleitung

① **Hinweis:** Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **10.3. Service**).

## 4.2. Wassertank befüllen

**⚠ GEFAHR!** Lebensgefahr durch Stromschlag!  
Schalten Sie das Gerät vor jedem Befüllen aus.  
Ziehen Sie vor jedem Befüllen den Netzstecker **6** des Geräts aus der Netzsteckdose heraus.

**⚠ GEFAHR!** Verbrennungsgefahr!  
Das Gerät muss abgekühlt sein, bevor Sie ggf. den Wassertank **5** erneut befüllen möchten.

**❗ ACHTUNG!** Beschädigung des Geräts!  
Füllen Sie ausschließlich Leitungswasser oder destilliertes Wasser mit Leitungswasser gemischt in den Wassertank **5**. Befüllen Sie den Wassertank **5** niemals mit chemischen Substanzen, Reinigungsmitteln (mit Ausnahme von Entkalkungsmitteln) oder anderen Flüssigkeiten. Verwenden Sie kein chemisch entkalktes Wasser. Dies kann zu irreparablen Schäden am Gerät führen.

Sollte das Leitungswasser Ihres Wohnortes zu hart sein, empfiehlt es sich, das Leitungswasser mit destilliertem Wasser zu mischen. Ansonsten können die Düsen für die Dampfstoß-Funktion vorzeitig verkalken.

Zur Verlängerung der optimalen Dampfstoß-Funktion mischen Sie das Leitungswasser mit destilliertem Wasser entsprechend der Tabelle.

| Wasserhärte      | Anteil destilliertes Wasser zu Leitungswasser |
|------------------|-----------------------------------------------|
| sehr weich/weich | 0                                             |
| mittel           | 1:1                                           |
| hart             | 2:1                                           |
| sehr hart        | 3:1                                           |

Die Wasserhärte können Sie beim örtlichem Wasserwerk erfragen.

**❗ Hinweis:** Da jedes Gerät nach der Herstellung auf Funktionalität geprüft wird, kann es passieren, dass sich Wassertropfen im Wassertank **5** befinden.

- ◆ Nehmen Sie den Wassertank **5** vom Gerät ab.
- ◆ Öffnen Sie die Einfüllöffnung  **3**.
- ◆ Füllen Sie Wasser bis maximal zur MAX-Markierung **MAX** **4** in den Wassertank **5**.

- ◆ Schließen Sie die Einfüllöffnung  **3**.
- ◆ Trocknen Sie überschüssiges Wasser am Wassertank **5** mit einem trockenen Tuch ab.
- ◆ Stecken Sie den Wassertank **5** auf das Gerät auf, bis er hörbar einrastet.

## 5. Bedienung und Betrieb

### 5.1. Gerät vorbereiten

- ❗ Hinweis:** Beim erstmaligen Aufheizen des Geräts kann es durch fertigungsbedingte Rückstände zu leichter Rauch- und Geruchsentwicklung kommen. Das ist normal und völlig ungefährlich. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, öffnen Sie zum Beispiel ein Fenster.
- ◆ Klappen Sie das Gerät auseinander, bis es einrastet.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker **6** in eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose.
- ◆ Schieben Sie den Ein-/Ausschalter I/O **8** in die Position **I**, um das Gerät einzuschalten. Die Aufheizkontrollleuchte **2** leuchtet auf.
- ◆ Beobachten Sie die Aufheizkontrollleuchte **2**. Nach ca. 30 Sekunden erlischt die Aufheizkontrollleuchte **2**, wenn die Temperatur erreicht ist. Das Gerät ist betriebsbereit.

**❗ ACHTUNG!** Sachschaden! Legen Sie das Gerät nur auf die Geräteseite auf einen ebenen und hitzeunempfindlichen Untergrund ab. Das Gerät muss stabil liegen, wenn es abgelegt wird. Die Dampfaustrittsöffnung **1** darf nicht auf den Untergrund gerichtet sein (siehe Abb. Gerät ablegen). Alternativ können Sie das Gerät an der Aufhängeöse **7** aufhängen.

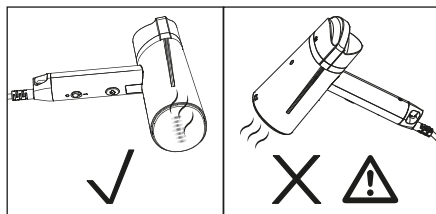


Abb. Gerät ablegen

## 5.2. Kleidungsstücke bedampfen

### ❗ **ACHTUNG!** Sachschaden!

(1) Das Gerät kann bei allen Kleidungsstücken angewendet werden, mit Ausnahme von Kleidungsstücken, deren Pflegehinweise das Bügeln untersagen (Symbol ). Sie könnten das Kleidungsstück andernfalls beschädigen.

(2) Behandeln Sie kein Leder, Samt, imprägnierte Möbel oder dampfempfindliche Stoffe. Sie könnten die Textilie/das Möbelstück andernfalls beschädigen. (3) Vorsicht ist geboten bei hitzeempfindlichen Stoffen wie synthetischen Materialien, Polyamid oder Kunstseide. Bei diesen Materialien sollten Sie vorher an einer nicht sichtbaren Stelle (Sauminnenseite) sicherstellen, dass der heiße Dampf das Material nicht beschädigt. Berühren Sie diese Materialien nicht direkt mit der heißen Dampfaustrittsöffnung **1**.

- ◆ Hängen Sie das verknitterte Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel.
- ◆ Ziehen Sie mit einer Hand immer die Stelle vom Kleidungsstück flach, welche Sie bedampfen möchten.
- ◆ Halten Sie das Gerät waagrecht.
- ◆ Halten Sie die Dampfstoßaste  **9** gedrückt, um das Kleidungsstück von oben nach unten zu bedampfen. Üben Sie dabei leichten Druck mit dem Gerät aus.
- ◆ Lassen Sie die Dampfstoßaste  **9** los, um eine Pause einzulegen oder um den Vorgang zu beenden.
- ◆ Lassen Sie das Kleidungsstück auf einem Kleiderbügel abkühlen, bevor Sie es tragen.

- i Hinweis:** (1) Die Aufheizkontrollleuchte **2** schaltet sich während des Betriebs an bzw. wieder aus, da sich das Gerät selbst reguliert, um die Temperatur zu halten. Dies ist normal und hat für Sie keine Bedeutung. (2) Sollte während der Anwendung das Wasser im Wassertank **5** erschöpft sein, folgen Sie den Anweisungen im Kapitel **4.2. Wassertank befüllen**. (3) Sie können ebenfalls Falten und Knitter aus Tuchwaren wie z. B. Gardinen entfernen. Hängen Sie die Tuchware ggf. über eine Stange, um die Tuchware bedampfen zu können.

## 5.3. Gerät außer Betrieb nehmen

- ◆ Schieben Sie den Ein-/Ausschalter I/O **8** in die Position **O**, um das Gerät auszuschalten. Die Aufheizkontrollleuchte **2** erlischt.
- ◆ Ziehen Sie den Netzstecker **6** des Geräts aus der Netzsteckdose heraus.

### ⚠ **GEFAHR!** Verbrennungsgefahr!

Das Gerät muss abgekühlt sein, bevor Sie den Wassertank **5** entleeren können.

- ❗ **ACHTUNG!** Sachschaden! Legen Sie das Gerät nur auf die Geräteseite auf einen ebenen und hitzeunempfindlichen Untergrund ab. Das Gerät muss stabil liegen, wenn es abgelegt wird. Die Dampfaustrittsöffnung **1** darf nicht auf den Untergrund gerichtet sein (siehe Abb. Gerät ablegen). Alternativ können Sie das Gerät an der Aufhängeöse **7** aufhängen.

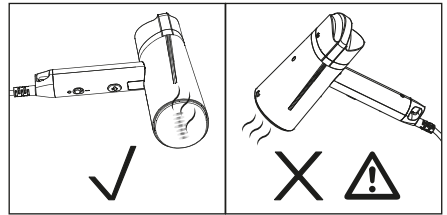


Abb. Gerät ablegen

- ◆ Nehmen Sie den Wassertank **5** vom Gerät ab.
- ◆ Öffnen Sie die Einfüllöffnung  **3**.
- ◆ Gießen Sie verbliebenes Wasser aus dem Wassertank **5** aus.
- ◆ Schließen Sie die Einfüllöffnung  **3**.
- ◆ Trocknen Sie überschüssiges Wasser am Wassertank **5** mit einem trockenen Tuch ab.
- ◆ Stecken Sie den Wassertank **5** auf das Gerät auf, bis er hörbar einrastet.

## 6. Reinigung

### 6.1. Gerät reinigen

**⚠ GEFAHR!** Lebensgefahr durch Stromschlag!  
Schalten Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.  
Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker **6** des Geräts aus der Netzsteckdose heraus.  
Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

**⚠ GEFAHR!** Verbrennungsgefahr!  
Das Gerät muss abgekühlt sein, bevor Sie das Gerät reinigen.

- ⓘ ACHTUNG!** Beschädigung des Geräts!  
Verwenden Sie keine ätzenden, scheuernden oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel.  
Diese können die Oberflächen des Gerätes angreifen.
- ◆ Wischen Sie das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab. Bei Bedarf geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch und wischen Sie mit klarem Wasser nach.
- ◆ Lassen Sie alles gut abtrocknen, bevor Sie das Gerät verstauen oder wieder in Betrieb nehmen.

### 6.2. Gerät entkalken

Das Gerät muss regelmäßige entkalkt werden, damit es sein maximales Leistungsvermögen beibehält.  
Die Häufigkeit der Entkalkung sollte von der Qualität des Wassers und der Häufigkeit, mit der das Gerät gebraucht wird, abhängig gemacht werden.

Es wird empfohlen, das Gerät einmal im Monat zu entkalken. Wir empfehlen Ihnen auch, das Gerät zu entkalken, sobald Sie eine verringerte Dampfleistung feststellen.

- ⓘ Hinweis:** Verwenden Sie zum Entkalken eine Mischung aus Essigessenz und Wasser im Verhältnis 1:4.

**⚠ WARNUNG!** Reizung der Schleimhäute!  
Beugen Sie sich beim Entkalken nicht über die Dämpfe, damit Sie diese nicht einatmen oder in die Augen bekommen. Arbeiten Sie bei geöffnetem Fenster und lassen Sie das Fenster auch nach dem Entkalken geöffnet, bis der Geruch verflogen ist.

- ◆ Ziehen Sie vor jeder Entkalkung den Netzstecker **6** des Geräts aus der Netzsteckdose heraus.
- ◆ Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vollkommen abgekühlt ist.
- ◆ Mischen Sie Essigessenz und Wasser im Verhältnis 1:4.
- ◆ Füllen Sie die Essigmischung in den Wassertank **5**.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker **6** in eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose.
- ◆ Schieben Sie den Ein-/Ausschalter I/O **8** in die Position I, um das Gerät einzuschalten.  
Die Aufheizkontrollleuchte **2** leuchtet auf.
- ◆ Beobachten Sie die Aufheizkontrollleuchte **2**.  
Nach ca. 30 Sekunden erlischt die Aufheizkontrollleuchte **2**, wenn die Temperatur erreicht ist.  
Das Gerät ist betriebsbereit.
- ◆ Drücken Sie mehrfach die Dampfstoßaste  **9** und bedampfen Sie ein altes Tuch.
- ◆ Gießen Sie die verbliebene Essigmischung aus dem Wassertank **5** aus.
- ◆ Befüllen Sie anschließend den Wassertank **5** mit reinem Wasser und bedampfen Sie erneut ein altes Tuch, um die Rückstände der Essigmischung zu entfernen.
- ◆ Gießen Sie verbliebenes Wasser aus dem Wassertank **5** aus.
- ◆ Lassen Sie alles gut abtrocknen, bevor Sie das Gerät verstauen oder wieder in Betrieb nehmen.

## 7. Aufbewahrung

- ⚠ GEFAHR!** Brandgefahr!  
Das Gerät muss abgekühlt sein, bevor Sie das Gerät verstauen.
- ◆ Ziehen Sie bei Nichtbenutzung des Geräts den Netzstecker **6** aus der Netzsteckdose.
  - ◆ Klappen Sie das Gerät zusammen, bis der Griff einrastet.
  - ◆ Bewahren Sie das Gerät bei Nichtbenutzung an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung auf.
  - ◆ Verwenden Sie zur Aufbewahrung ggf. die Aufhängeöse **7**.

## 8. Fehlerbehebung

| Fehler                                            | Ursache                                                                   | Behebung                                                                                 |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät stößt keinen oder sehr wenig Dampf aus. | Das Wasser im Wassertank ❹ ist erschöpft.                                 | Füllen Sie den Wassertank ❹ mit Wasser (siehe Kapitel 4.2. <b>Wassertank befüllen</b> ). |
| Das Gerät erhitzt sich nicht.                     | Das Gerät ist nicht eingeschaltet oder nicht mit dem Stromnetz verbunden. | Stellen Sie eine Verbindung zum Stromnetz her und/oder schalten Sie das Gerät ein.       |

## 9. Entsorgung



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben.

### Für den deutschen Markt gilt:

Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

## 10. Anhang

### 10.1. Technische Daten

|                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| Eingangsspannung                 | 220-240 V~, 50-60 Hz |
| Eingangsleistung                 | 1200 W               |
| Leistungsaufnahme im Aus-Zustand | <0,1 W               |

### 10.2. Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

#### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

#### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 493411\_2504 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können durch die Eingabe der Artikelnummer (IAN) 493411\_2504 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## 10.3. Service

### (DE) Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei  
aus dem dt. Festnetz / Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### (AT) Service Österreich

Tel.: 0800 447 744  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### (BE) Service Belgien

Tel.: 0800 12089  
E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

### (CH) Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 493411\_2504

## 10.4. Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
DEUTSCHLAND  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Table des matières

|                                                                         |           |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Introduction</b>                                                  | <b>22</b> |
| 1.1. Informations relatives à ce mode d'emploi . . . . .                | 22        |
| 1.2. Utilisation conforme . . . . .                                     | 22        |
| 1.3. Avertissements et symboles utilisés . . . . .                      | 22        |
| <b>2. Avertissements de sécurité</b>                                    | <b>23</b> |
| <b>3. Éléments de commande/description des pièces</b>                   | <b>26</b> |
| <b>4. Mise en service</b>                                               | <b>26</b> |
| 4.1. Vérifier le matériel livré . . . . .                               | 26        |
| 4.2. Remplir le réservoir d'eau . . . . .                               | 26        |
| <b>5. Utilisation et fonctionnement</b>                                 | <b>27</b> |
| 5.1. Préparer l'appareil . . . . .                                      | 27        |
| 5.2. Diffuser de la vapeur sur des vêtements . . . . .                  | 27        |
| 5.3. Mettre l'appareil hors service . . . . .                           | 28        |
| <b>6. Nettoyage</b>                                                     | <b>28</b> |
| 6.1. Nettoyer l'appareil . . . . .                                      | 28        |
| 6.2. Détartre l'appareil . . . . .                                      | 28        |
| <b>7. Rangement</b>                                                     | <b>29</b> |
| <b>8. Dépannage</b>                                                     | <b>29</b> |
| <b>9. Recyclage</b>                                                     | <b>29</b> |
| <b>10. Annexe</b>                                                       | <b>29</b> |
| 10.1. Caractéristiques techniques . . . . .                             | 29        |
| 10.2. Garantie pour Kompernass Handels GmbH (France) . . . . .          | 29        |
| 10.3. Garantie pour Kompernass Handels GmbH (Belgique/Suisse) . . . . . | 31        |
| 10.4. Service après-vente . . . . .                                     | 32        |
| 10.5. Importateur . . . . .                                             | 32        |

# 1. Introduction

## 1.1. Informations relatives à ce mode d'emploi

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un appareil de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et avertissements de sécurité. N'utilisez l'appareil que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez l'appareil à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

## 1.2. Utilisation conforme

L'appareil est exclusivement destiné à la diffusion verticale de vapeur pour lisser et défroisser du linge de maison qui se repasse. Vous devez utiliser l'appareil uniquement dans des pièces fermées et dans le cadre d'un usage privé. Toute autre utilisation est réputée non conforme.

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des secteurs commerciaux ou industriels. Aucune réclamation ne sera prise en compte pour des dommages résultant d'une utilisation du matériel non conforme à sa destination, de réparations effectuées incorrectement, de modifications non autorisées, ou encore de l'utilisation de pièces de rechange non agréées. L'utilisateur assume seul la responsabilité des risques encourus.

## 1.3. Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements et symboles suivants sont utilisés (s'il y a lieu) dans le présent mode d'emploi, sur l'emballage et sur l'appareil :

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>DANGER !</b> Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention "DANGER" désigne une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, a pour conséquence d'entraîner la mort ou une blessure grave. |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                           | <b>AVERTISSEMENT !</b> Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention "AVERTISSEMENT" désigne une situation possiblement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou une blessure grave.                                                                   |
|                                                                                           | <b>PRUDENCE !</b> Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention "PRUDENCE" annonce une situation possiblement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait occasionner une blessure légère ou modérée.                                                                      |
|                                                                                           | <b>ATTENTION !</b> Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention "ATTENTION" annonce une situation susceptible d'occasionner des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.                                                                                                       |
|                                                                                           | <b>Remarque :</b> Une remarque comporte des informations supplémentaires facilitant la manipulation de l'appareil.                                                                                                                                                                             |
|                                                                                           | Courant/tension alternatif(ive)                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                           | Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                          | Recyclez l'emballage en respectant les règles environnementales.                                                                                                                                                                                                                               |
| <br> | Emballage en matériaux recyclables. Pour le tri des déchets, respectez l'identification des matériaux d'emballage : ils sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante : 1-7 : plastiques, 20-22 : papier et carton, 80-98 : matériaux composites. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>ES/PT</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>L'emballage se compose d'éléments en papier et/ou en carton.</p> <p>L'emballage se compose d'éléments en plastique et/ou en métal.</p> |
| <div data-bbox="84 279 364 375">  <p><b>FR</b></p> <p>Cet appareil se recycle</p> <div data-bbox="240 295 364 359"> <p>A DÉPOSER EN MAGASIN</p> <p>OU</p> <p>A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE</p> </div> </div> <p><small>Points de collecte sur <a href="http://www.quefairendemesdechets.fr">www.quefairendemesdechets.fr</a><br/>Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !</small></p> <div data-bbox="84 383 341 454">  <p><b>ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE</b></p>  </div> <div data-bbox="84 462 538 614">   <p>Le produit, l'emballage et le mode d'emploi sont recyclables, soumis à une responsabilité élargie du fabricant, et sont collectés séparément.</p> </div> |                                                                                                                                           |

## 2. Avertissements de sécurité

### ⚠ **RISQUE D'ÉLECTROCUTION !**

- La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Faites immédiatement réparer l'appareil défectueux par un atelier qualifié ou adressez-vous au service après-vente pour éviter tout danger.
- Faites immédiatement remplacer une fiche secteur ou un cordon d'alimentation endommagé(e) par des spécialistes agréés, le service après-vente ou par une autre personne qualifiée pour éviter tous risques.
- Tirez toujours sur la fiche secteur, jamais sur le cordon.
- Ne pliez pas ou n'écrasez pas le cordon d'alimentation, ne le posez pas sur des surfaces brûlantes et à des endroits où il y a risque de marcher ou de trébucher dessus.
- Retirez la fiche secteur avant le nettoyage, au moment de remplir avec de l'eau et après chaque utilisation.
- Ne manipulez jamais le cordon ou la fiche secteur les mains mouillées.
- Vous ne devez en aucun cas plonger l'appareil dans un liquide ni laisser pénétrer du liquide dans le boîtier de l'appareil. Vous ne devez pas exposer l'appareil à l'humidité ni l'utiliser à l'extérieur. Si toutefois du liquide devait pénétrer dans le boîtier de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche de la prise secteur et confiez l'appareil à un technicien spécialisé pour le réparer.
- N'utilisez en aucun cas l'appareil à proximité d'eau contenue par exemple dans des baignoires, douches, lavabos ou autres récipients. La proximité d'eau représente un danger, même si l'appareil est éteint.

- Vous ne devez pas ouvrir le boîtier de l'appareil. Confiez la réparation de l'appareil défectueux uniquement à un technicien spécialisé.
- N'utilisez en aucun cas l'appareil s'il présente des dommages visibles, s'il est tombé ou s'il présente des fuites d'eau. Faites d'abord réparer l'appareil par un technicien spécialisé.
- N'utilisez plus l'appareil lorsque la protection anti-pliure sur le cordon est endommagée !
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes disposant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou de peu d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été initiés à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance effectuer un nettoyage ou une opération d'entretien.

## **⚠ RISQUE DE BRÛLURES !**

- Tenez l'appareil uniquement par sa poignée, lorsqu'il est chaud.
- Ne laissez pas des enfants sans surveillance afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne placez jamais les mains devant le jet de vapeur ou sur les pièces métalliques chaudes.
- N'ouvrez jamais l'orifice de remplissage du réservoir d'eau pendant l'utilisation de l'appareil. Laissez d'abord refroidir l'appareil et retirez la fiche secteur de la prise secteur.
- Ne repassez jamais un vêtement directement sur le corps !
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers d'autres personnes ou des animaux.
- Tenez l'appareil et son cordon électrique hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est en service ou encore en train de refroidir.
- Utilisez l'appareil avec précaution, car il peut diffuser de la vapeur.

## **⚠ RISQUE D'INCENDIE !**

- Ne laissez jamais sans surveillance l'appareil lorsqu'il est chaud, branché sur le secteur ou allumé.
- Ne rangez l'appareil que lorsqu'il a complètement refroidi.
- Posez l'appareil uniquement sur le côté et sur une surface plate et résistante à la chaleur. L'appareil doit rester bien d'aplomb après avoir été déposé. L'orifice de sortie de la vapeur ne doit pas être orienté vers la surface support.
- Repassez exclusivement avec les réglages de température recommandés dans les consignes d'entretien et adaptés aux textiles repassables. Dans le cas contraire, vous pourriez abîmer les textiles. Si vous ne disposez pas de consignes de repassage, commencez par le réglage de température le plus bas.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur une prise de courant.

## **ⓘ ATTENTION !**

- Si les consignes d'entretien du vêtement interdisent le repassage (symbole ) , vous ne devez pas utiliser l'appareil sur ce vêtement. Dans le cas contraire, vous risqueriez d'abîmer le vêtement.
- Versez uniquement de l'eau du robinet (ou de l'eau distillée mélangée à de l'eau du robinet) dans le réservoir d'eau. Vous risqueriez sinon d'endommager l'appareil.
- N'utilisez pas de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs pour nettoyer l'appareil. Sinon, vous pourriez l'endommager.

## **ⓘ Remarque :**

- Aucune mesure n'est nécessaire de la part de l'utilisateur pour régler l'appareil sur 50 ou 60 Hz. L'appareil se règle automatiquement sur 50 ou 60 Hz.

## 3. Éléments de commande/ description des pièces

(Figures : voir le volet dépliant)

- ❶ Orifice de sortie de la vapeur
- ❷ Témoin lumineux de chauffe
- ❸ Orifice de remplissage 
- ❹ Repère MAX 
- ❺ Réservoir d'eau
- ❻ Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- ❼ CEillet de suspension
- ❽ Interrupteur Marche/Arrêt I/O
- ❾ Touche Jet de vapeur 

## 4. Mise en service

### 4.1. Vérifier le matériel livré

**⚠ DANGER !** Il y a risque d'étouffement ! Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer.

- ◆ Sortez toutes les pièces et le mode d'emploi de l'emballage.
- ◆ Retirez tous les matériaux d'emballage.

Le matériel livré comprend les éléments suivants :

- Défroisseur à main
- Ce mode d'emploi

❶ **Remarque :** vérifiez si la livraison est complète et ne présente aucun dégât apparent. En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du service après-vente (voir le chapitre **10.4. Service après-vente**).

### 4.2. Remplir le réservoir d'eau

**⚠ DANGER !** Danger de mort par électrocution ! Éteignez l'appareil avant chaque remplissage. Avant chaque remplissage, débranchez la fiche secteur ❻ de l'appareil de la prise secteur.

**⚠ DANGER !** Risque de brûlure ! L'appareil doit avoir refroidi avant que vous puissiez éventuellement remplir à nouveau le réservoir d'eau ❺.

❶ **ATTENTION !** Endommagement de l'appareil ! Versez uniquement de l'eau du robinet ou de l'eau distillée mélangée à de l'eau du robinet dans le réservoir d'eau ❺. Ne remplissez jamais le réservoir d'eau ❺ avec des substances, des produits de nettoyage chimiques (à l'exception de détartrants) ou d'autres liquides. Ne pas utiliser d'eau chimiquement détartrée. Il peut en résulter un endommagement irréparable de l'appareil.

Si l'eau du robinet de votre domicile est trop dure, il est recommandé de mélanger l'eau du robinet à de l'eau distillée. Vous risquez sinon un entartrage prématuré des buses de la fonction jet de vapeur.

Pour prolonger le fonctionnement optimal du jet de vapeur, mélangez l'eau du robinet avec de l'eau distillée selon les proportions indiquées dans le tableau.

| Dureté de l'eau  | Proportion eau distillée et eau du robinet |
|------------------|--------------------------------------------|
| très douce/douce | 0                                          |
| moyennement dure | 1:1                                        |
| dure             | 2:1                                        |
| très dure        | 3:1                                        |

Vous pouvez vous renseigner sur la dureté de l'eau en consultant votre service des eaux local.

❶ **Remarque :** le bon fonctionnement de chaque appareil étant soumis à un contrôle après fabrication, il peut arriver que des gouttes d'eau soient présentes dans le réservoir d'eau ❺.

- ◆ Retirez le réservoir d'eau ❺ de l'appareil.
- ◆ Ouvrez l'orifice de remplissage  ❸.
- ◆ Versez de l'eau dans le réservoir d'eau ❺ jusqu'au repère MAX  ❹.
- ◆ Fermez l'orifice de remplissage  ❸.
- ◆ Séchez l'excédent d'eau présent sur le réservoir d'eau ❺ avec un chiffon sec.
- ◆ Enfichez le réservoir d'eau ❺ sur l'appareil, jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

## 5. Utilisation et fonctionnement

### 5.1. Préparer l'appareil

❗ **Remarque :** lorsque vous faites chauffer l'appareil pour la première fois, les résidus de fabrication peuvent entraîner un léger dégagement de fumée et une légère odeur. Ce phénomène est tout à fait normal et sans risque. Assurez une aération suffisante, en ouvrant une fenêtre par exemple.

- ◆ Dépliez l'appareil jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- ◆ Branchez la fiche secteur ❹ dans une prise de courant réglementairement installée et mise à la terre.
- ◆ Glissez l'interrupteur Marche/Arrêt I/O ❸ en position I pour mettre l'appareil en marche. Le témoin lumineux de chauffe ❷ s'allume.
- ◆ Observez le témoin lumineux de chauffe ❷. Au bout de 30 secondes environ, le témoin lumineux de chauffe ❷ s'éteint lorsque la température est atteinte. L'appareil est prêt à être utilisé.

❗ **ATTENTION !** Risque de dégâts matériels ! Posez l'appareil uniquement sur le côté et sur une surface plate et résistante à la chaleur. L'appareil doit rester bien d'aplomb après avoir été déposé. L'orifice de sortie de la vapeur ❶ ne doit pas être orienté vers la surface support (voir fig. Poser l'appareil). Vous pouvez également suspendre l'appareil par son œillet de suspension ❺.

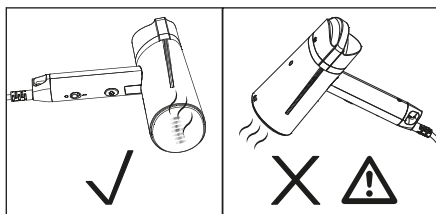


Fig. Poser l'appareil

### 5.2. Diffuser de la vapeur sur des vêtements

❗ **ATTENTION !** Risque de dégâts matériels !

(1) L'appareil peut être utilisé sur toutes les pièces de vêtements, à l'exception des vêtements dont les consignes d'entretien interdisent le repassage (symbole ). Dans le cas contraire, vous risqueriez d'abîmer le vêtement. (2) Ne traitez pas le cuir, le velours, les meubles imprégnés ou les tissus sensibles à la vapeur. Dans le cas contraire, vous pourriez abîmer le textile/le meuble. (3) La prudence est de mise avec les tissus sensibles à la chaleur comme les matières synthétiques, le polyamide ou la soie artificielle. Pour ces matières, vous devriez vous assurer sur un endroit caché (face intérieure de l'ourlet) que la vapeur chaude n'endommage pas la matière. Ne touchez pas ces matières directement avec l'orifice de sortie de la vapeur ❶ très chaude.

- ◆ Suspendez le vêtement froissé sur un cintre.
- ◆ Avec une main, étirez toujours l'endroit du vêtement sur lequel vous souhaitez appliquer la vapeur afin de l'aplanir.
- ◆ Maintenez l'appareil à l'horizontale.
- ◆ Maintenez la touche Jet de vapeur  ❹ enfoncée pour diffuser de la vapeur sur le vêtement de haut en bas. Exercez pour ce faire une légère pression avec l'appareil.
- ◆ Relâchez la touche Jet de vapeur  ❹ pour faire une pause ou stopper l'opération.
- ◆ Laissez refroidir le vêtement sur un cintre avant de le porter.

❗ **Remarque :** (1) Le témoin lumineux de chauffe ❷ s'allume et s'éteint pendant le fonctionnement, car l'appareil régule lui-même la température à maintenir. Ceci est normal et n'a aucune importance. (2) Si, pendant l'utilisation, il n'y a plus d'eau dans le réservoir d'eau ❺, suivez les instructions du chapitre 4.2. **Remplir le réservoir d'eau.** (3) Vous pouvez également aplanir des plis et défroisser des tissus d'ameublement comme p. ex. les voilages. Suspendez éventuellement le tissu d'ameublement sur une tringle afin de pouvoir diffuser de la vapeur dessus.

## 5.3. Mettre l'appareil hors service

- ◆ Glissez l'interrupteur Marche/Arrêt I/O ⑧ en position O pour éteindre l'appareil. Le témoin lumineux de chauffe ② s'éteint.
- ◆ Débranchez la fiche secteur ⑥ de l'appareil de la prise secteur.

**⚠ DANGER !** Risque de brûlure !  
L'appareil doit avoir refroidi avant que vous puissiez vider le réservoir d'eau ⑤.

- ❗ **ATTENTION !** Risque de dégâts matériels !  
Posez l'appareil uniquement sur le côté et sur une surface plate et résistante à la chaleur. L'appareil doit rester bien d'aplomb après avoir été déposé.  
L'orifice de sortie de la vapeur ① ne doit pas être orienté vers la surface support (voir fig. Poser l'appareil). Vous pouvez également suspendre l'appareil par son œillet de suspension ⑦.

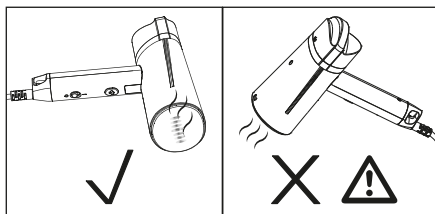


Fig. Poser l'appareil

- ◆ Retirez le réservoir d'eau ⑤ de l'appareil.
- ◆ Ouvrez l'orifice de remplissage ➡ ③.
- ◆ Videz l'eau restante du réservoir d'eau ⑤.
- ◆ Fermez l'orifice de remplissage ➡ ③.
- ◆ Séchez l'excédent d'eau présent sur le réservoir d'eau ⑤ avec un chiffon sec.
- ◆ Enfichez le réservoir d'eau ⑤ sur l'appareil, jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

## 6. Nettoyage

### 6.1. Nettoyer l'appareil

**⚠ DANGER !** Danger de mort par électrocution ! Éteignez l'appareil avant chaque nettoyage. Avant chaque nettoyage, débranchez la fiche secteur ⑥ de l'appareil de la prise secteur. Veillez à ce qu'aucune humidité ne pénètre dans l'appareil pendant le nettoyage.

**⚠ DANGER !** Risque de brûlure !  
L'appareil doit avoir refroidi avant de le nettoyer.

- ❗ **ATTENTION !** Endommagement de l'appareil !  
N'utilisez pas de produits nettoyants décapants, abrasifs ou contenant des solvants. Ils peuvent en effet endommager les surfaces de l'appareil.
- ◆ Essuyez l'appareil avec un chiffon légèrement humidifié. Si nécessaire, ajoutez du produit vaisselle doux sur le chiffon et rincez à l'eau claire.
- ◆ Laissez bien sécher le tout avant de ranger l'appareil ou de le remettre en marche.

### 6.2. Détartrer l'appareil

L'appareil doit être détartré régulièrement afin de conserver sa performance maximale. La fréquence de détartrage va dépendre de la qualité de l'eau et de la fréquence selon laquelle l'appareil est utilisé.

Il est recommandé de détartrer l'appareil une fois par mois. Nous recommandons également de détartrer l'appareil dès que vous constatez que la quantité de vapeur diminue.

- ❗ **Remarque :** pour détartrer, utilisez un mélange d'essence de vinaigre et d'eau dans des proportions de 1:4.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Irritation des muqueuses !  
Lors du détartrage, ne vous penchez pas sur les vapeurs afin de ne pas les respirer et qu'elles n'atteignent pas les yeux. Travaillez avec la fenêtre ouverte et laissez-la ouverte après le détartrage jusqu'à ce que l'odeur ait disparu.

- ◆ Avant chaque détartrage, débranchez la fiche secteur ⑥ de l'appareil de la prise secteur.
- ◆ Assurez-vous que l'appareil a entièrement refroidi.
- ◆ Mélangez l'essence de vinaigre et l'eau dans des proportions de 1:4.
- ◆ Versez le mélange eau/vinaigre dans le réservoir d'eau ⑤.
- ◆ Branchez la fiche secteur ⑥ dans une prise de courant réglementairement installée et mise à la terre.
- ◆ Glissez l'interrupteur Marche/Arrêt I/O ⑧ en position I pour mettre l'appareil en marche. Le témoin lumineux de chauffe ② s'allume.

- ◆ Observez le témoin lumineux de chauffe ②. Au bout de 30 secondes environ, le témoin lumineux de chauffe ② s'éteint lorsque la température est atteinte. L'appareil est prêt à être utilisé.
- ◆ Appuyez plusieurs fois sur la touche Jet de vapeur  ⑨ et diffusez la vapeur sur un vieux chiffon.
- ◆ Videz le mélange eau/vinaigre resté dans le réservoir d'eau ⑤.
- ◆ Remplissez ensuite le réservoir d'eau ⑤ d'eau pure et appliquez la vapeur à nouveau sur un vieux chiffon pour éliminer les résidus du mélange eau/vinaigre.
- ◆ Videz l'eau restante du réservoir d'eau ⑤.
- ◆ Laissez bien sécher le tout avant de ranger l'appareil ou de le remettre en marche.

## 7. Rangement

**⚠ DANGER !** Risque d'incendie !  
L'appareil doit avoir refroidi avant de le ranger.

- ◆ Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez la fiche secteur ⑥ de la prise secteur.
- ◆ Repliez l'appareil jusqu'à ce que la poignée s'enclenche.
- ◆ Si vous n'utilisez pas l'appareil, conservez-le dans un endroit propre et sec sans rayonnement solaire direct.
- ◆ Pour le rangement, utilisez éventuellement l'œillet de suspension ⑦.

## 8. Dépannage

| Erreur                                           | Cause                                          | Solution                                                                                               |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne diffuse pas de vapeur ou très peu. | Il n'y a plus d'eau dans le réservoir d'eau ⑤. | Remplissez le réservoir d'eau ⑤ avec de l'eau (voir chapitre 4.2. <b>Remplir le réservoir d'eau</b> ). |

| Erreur                     | Cause                                                                  | Solution                                                                              |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne chauffe pas. | L'appareil n'est pas allumé ou n'est pas branché au réseau électrique. | Établissez une connexion avec le réseau électrique et/ou mettez l'appareil en marche. |

## 9. Recyclage



Le symbole de la poubelle barrée signifie que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa période d'utilisation. L'appareil doit être remis aux points de collecte établis, aux déchetteries ou aux entreprises chargées du recyclage.

Veuillez effacer toutes vos données personnelles avant le retour.

L'emballage est constitué de matériaux écologiques que vous pouvez recycler par le biais des services de recyclage locaux.

Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement.

## 10. Annexe

### 10.1. Caractéristiques techniques

|                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Tension d'entrée                    | 220 - 240 V~,<br>50 - 60 Hz |
| Puissance d'entrée                  | 1200 W                      |
| Puissance absorbée à l'état inactif | < 0,1 W                     |

### 10.2. Garantie pour Kompernass Handels GmbH (France)

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

## Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

## Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

## Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

## Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

## Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

## Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

## Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 493411\_2504 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.

- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 493411\_2504.

## 10.3. Garantie pour Kompennass Handels GmbH (Belgique/Suisse)

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

### Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

## Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

### Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

### Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 493411\_2504 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 493411\_2504.

## 10.4. Service après-vente

### (FR) Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [kompernass@lidl.fr](mailto:kompernass@lidl.fr)

### (BE) Service Belgique

Tel.: 0800 12089

E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

### (CH) Service Suisse

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 493411\_2504

## 10.5. Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
ALLEMAGNE  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Inhoud

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Inleiding</b>                                                    | <b>34</b> |
| 1.1. Informatie over deze gebruiksaanwijzing . . . . .                 | 34        |
| 1.2. Gebruik in overeenstemming met het beoogde gebruiksdoel . . . . . | 34        |
| 1.3. Gebruikte waarschuwingen en pictogrammen . . . . .                | 34        |
| <b>2. Veiligheidsvoorschriften</b>                                     | <b>35</b> |
| <b>3. Bedieningselementen/beschrijving van de onderdelen</b>           | <b>37</b> |
| <b>4. Ingebruikname</b>                                                | <b>37</b> |
| 4.1. Inhoud van het pakket controleren . . . . .                       | 37        |
| 4.2. Waterreservoir vullen . . . . .                                   | 38        |
| <b>5. Bediening en gebruik</b>                                         | <b>38</b> |
| 5.1. Apparaat voorbereiden . . . . .                                   | 38        |
| 5.2. Kledingstukken stomen . . . . .                                   | 39        |
| 5.3. Apparaat buiten gebruik stellen . . . . .                         | 39        |
| <b>6. Reiniging</b>                                                    | <b>40</b> |
| 6.1. Apparaat reinigen . . . . .                                       | 40        |
| 6.2. Apparaat ontkalken . . . . .                                      | 40        |
| <b>7. Opbergen</b>                                                     | <b>40</b> |
| <b>8. Problemen oplossen</b>                                           | <b>41</b> |
| <b>9. Afvoeren</b>                                                     | <b>41</b> |
| <b>10. Bijlage</b>                                                     | <b>41</b> |
| 10.1. Technische gegevens . . . . .                                    | 41        |
| 10.2. Garantie van Kompernaß Handels GmbH. . . . .                     | 41        |
| 10.3. Service . . . . .                                                | 42        |
| 10.4. Importeur . . . . .                                              | 42        |

# 1. Inleiding

## 1.1. Informatie over deze gebruiksaanwijzing

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig apparaat. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Zij bevat belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en het afvoeren (na afdanking) van dit product. Lees alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen voordat u het apparaat in gebruik neemt. Gebruik het apparaat uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het apparaat doorgeeft aan een derde.

## 1.2. Gebruik in overeenstemming met het beoogde gebruiksdoel

Het apparaat is uitsluitend ontworpen voor verticaal stomen om strijkbaar huishoudelijk textiel glad en kreukvrij te maken. Het apparaat mag alleen binnenshuis en voor huishoudelijke doeleinden worden gebruikt. Alle andere toepassingen gelden als oneigenlijk, niet toegelaten gebruik.

Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik in commerciële of industriële omgevingen. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van gebruik dat niet in overeenstemming is met het toegestane gebruiksdoel, onvakkundige reparaties, veranderingen die zonder toestemming zijn uitgevoerd of gebruik van niet-toegestane vervangende onderdelen. Het risico daarvoor berust uitsluitend bij de gebruiker.

## 1.3. Gebruikte waarschuwingen en pictogrammen

In deze gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het apparaat worden de volgende waarschuwingen en pictogrammen gebruikt (indien van toepassing):

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                           | <b>GEVAAR!</b> Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "GEVAAR" duidt op een onmiddellijk dreigende gevaarlijke situatie, die dodelijk of ernstig letsel tot gevolg heeft als deze niet wordt vermeden.                                                                         |
|                                                                                           | <b>WAARSCHUWING!</b> Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "WAARSCHUWING" duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die dodelijk of ernstig letsel tot gevolg kan hebben als deze niet wordt vermeden.                                                                      |
|                                                                                           | <b>VOORZICHTIG!</b> Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "VOORZICHTIG" duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die licht of matig letsel tot gevolg kan hebben als deze niet wordt vermeden.                                                                             |
|                                                                                           | <b>LET OP!</b> Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "LET OP" duidt op een mogelijke situatie die materiële schade tot gevolg kan hebben als deze niet wordt vermeden.                                                                                                        |
|                                                                                           | <b>Opmerking:</b> Een opmerking bevat extra informatie die de omgang met het apparaat eenvoudiger maakt.                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                           | Wisselstroom/-spanning                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                          | Elektrisch apparaat niet via het huisvuil verwijderen!                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                         | Voer de verpakking af in overeenstemming met de milieuvorschriften.                                                                                                                                                                                                                                |
| <br> | Verpakking van recyclebare materialen. Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen in acht bij de afvalscheiding: de verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen, 20-22: papier en karton, 80-98: composietmaterialen. |

|  |                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------|
|  | <p>De verpakking bevat bestanddelen van papier en/of karton.</p>  |
|  | <p>De verpakking bevat bestanddelen van plastic en/of metaal.</p> |

**ES/PT**

## 2. Veiligheidsvoorschriften

### ⚠ **GEVAAR DOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!**

- De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- Laat een defect apparaat onmiddellijk door een gekwalificeerde servicewerkplaats repareren, of neem contact op met de klantenservice, om risico's te voorkomen.
- Laat beschadigde stekkers of snoeren onmiddellijk vervangen door geautoriseerd gespecialiseerd personeel, de klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om risico's te vermijden.
- Trek nooit aan het snoer zelf maar pak het snoer altijd bij de stekker vast.
- Knik of plet het snoer niet en leg het zodanig neer dat het niet in contact komt met hete oppervlakken en dat niemand erop kan gaan staan of erover kan struikelen.
- Haal de stekker uit het stopcontact vóór het reinigen en tijdens het vullen met water en na ieder gebruik.
- Pak het snoer of de stekker nooit met vochtige handen vast.
- Dompel het apparaat in geen geval onder in een vloeistof en laat geen vloeistoffen in de apparaatbehuizing binnendringen. Stel het apparaat niet bloot aan vocht en gebruik het niet in de open buitenlucht. Mocht er toch vloeistof in de behuizing van het apparaat komen, haal dan direct de stekker van het apparaat uit het stopcontact en laat het apparaat door een gekwalificeerd vakman repareren.
- Gebruik het apparaat in geen geval in de buurt van water dat zich in een badkuip, douch, wastafel of ander reservoir bevindt. De nabijheid van water vormt een gevaar, ook als het apparaat is uitgeschakeld.

- Open de behuizing van het apparaat nooit. Laat een defect apparaat uitsluitend door gekwalificeerde vakmensen repareren.
- Gebruik het apparaat in geen geval als het zichtbaar beschadigd is, gevallen is, of als er water uit loopt. Laat het eerst door gekwalificeerd personeel repareren.
- Gebruik het apparaat niet meer als de knikbescherming van het netsnoer beschadigd is!
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis, mits zij onder toezicht staan of tevoren zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daarvan uitgaan hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen zonder toezicht mogen geen reiniging of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Laat kinderen niet zonder toezicht bij het apparaat achter, om er zeker van te zijn dat ze er niet mee spelen.
- Houd uw handen nooit in de stoomstraal of tegen de hete metalen delen van het apparaat.
- Open de vulopening van het waterreservoir nooit terwijl het strijkijzer in gebruik is. Laat eerst het apparaat afkoelen en haal de stekker uit het stopcontact.
- Strijk kledingstukken nooit direct op het lichaam!
- Richt de stoomstraal nooit op personen of dieren.
- Het apparaat en het aansluitenoer moeten buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar worden gehouden bij het inschakelen of afkoelen.
- Wees voorzichtig wanneer u het apparaat gebruikt, want er kan stoom uit het apparaat ontsnappen.

## **⚠ GEVAAR DOOR VERBRANDING!**

- Neem het apparaat alleen aan de handgreep vast, wanneer het heet is.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter als het heet, op het lichtnet aangesloten of ingeschakeld is.
- Berg het apparaat alleen op wanneer het afgekoeld is.

## **⚠ GEVAAR DOOR BRAND!**

- Leg het apparaat alleen op zijn zijkant op een vlakke en hittebestendige ondergrond. Het apparaat moet stabiel liggen wanneer het wordt neergelegd. De stoomuitlaatopening mag niet naar de ondergrond gericht zijn.
- Strijk uitsluitend met temperatuurinstellingen die ook op het kledinglabel aangegeven zijn en voor het materiaal geschikt zijn. Anders kunt u het textiel beschadigen. Als er geen voorschriften bekend zijn, begint u op de laagste temperatuurinstelling.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het op een stopcontact is aangesloten.

### ! LET OP!

- Als het label in de kleding strijken verbiedt (symbool ) mag u het kledingstuk ook niet met dit apparaat strijken. Anders kunt u het kledingstuk beschadigen.
- Vul het waterreservoir uitsluitend met leidingwater (of een mengsel van gedestilleerd water en leidingwater). Anders kan het apparaat beschadigd raken.
- Reinig het apparaat nooit met oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen. Anders zou u het kunnen beschadigen.

### i **Opmerking:**

- De gebruiker hoeft niets te doen om het apparaat in te stellen op 50 of 60 Hz. Het apparaat stelt zich automatisch in op 50 of 60 Hz.

## 3. Bedieningselementen/ beschrijving van de onderdelen

(afbeeldingen: zie uitvouwpagina)

- 1 Stoomuitlaatopening
- 2 Indicatielampje voor de opwarming
- 3 Vulopening 
- 4 MAX-markering **MAX**
- 5 Waterreservoir
- 6 Netsnoer met stekker
- 7 Ophangoog
- 8 Aan/uit-knop I/O
- 9 Stoomstraalknop 

## 4. Ingebruikname

### 4.1. Inhoud van het pakket controleren

**⚠ GEVAAR!** Er bestaat verstikkingsgevaar! Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed worden gebruikt.

- ◆ Haal alle onderdelen en de gebruiksaanwijzing uit de verpakking.
- ◆ Verwijder al het verpakkingsmateriaal.

Het pakket bevat de volgende onderdelen:

- Kledingstomer
- Deze gebruiksaanwijzing

i **Opmerking:** Controleer of de levering compleet is en of er geen zichtbare schade is. Neem contact op met de servicehelpdesk (zie het hoofdstuk **10.3. Service**) als het pakket niet compleet is of indien er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of transport.

## 4.2. Waterreservoir vullen

### ⚠ **GEVAAR!** Levensgevaar door elektrische schok!

Schakel het apparaat uit voor elke vulbeurt. Trek voor elke vulbeurt altijd de stekker ❸ van het apparaat uit het stopcontact.

### ⚠ **GEVAAR!** Verbrandingsgevaar!

Het apparaat moet zijn afgekoeld voordat u het waterreservoir ❺ kunt bijvullen.

### ❗ **LET OP!** Beschadiging van het apparaat!

Vul het waterreservoir ❺ uitsluitend met leidingwater (of een mengsel van gedestilleerd water en leidingwater). Vul het waterreservoir ❺ nooit met chemische stoffen, schoonmaakmiddelen (behalve evt. ontkalkingsmiddelen) of andere vloeistoffen. Gebruik geen chemisch ontkalkt water. Dit kan resulteren in onherstelbare schade aan het apparaat.

Als het leidingwater in uw gemeente te hard is, kunt u het leidingwater het beste mengen met gedestilleerd water. Anders kunnen de sproeikoppen voor de stoomstraalfunctie voortijdig verkalkt raken.

Voor verlenging van de optimale stoomstraalfunctie, mengt u het leidingwater met gedestilleerd water volgens de tabel.

| Waterhardheid    | Aandeel gedestilleerd water bij leidingwater |
|------------------|----------------------------------------------|
| zeer zacht/zacht | 0                                            |
| middel           | 1:1                                          |
| hard             | 2:1                                          |
| zeer hard        | 3:1                                          |

De waterhardheid kunt u bij uw plaatselijke waterbedrijf opvragen.

### ❗ **Opmerking:** Aangezien elk apparaat na productie wordt getest op functionaliteit, is het mogelijk dat er waterdruppels in het waterreservoir ❺ zitten.

- ◆ Verwijder het waterreservoir ❺ van het apparaat.
- ◆ Open de vulopening  ❸.
- ◆ Vul het water tot maximaal aan de MAX-markering  ❹ in het waterreservoir ❺.
- ◆ Sluit de vulopening  ❸.

- ◆ Droog overtollig water op het waterreservoir ❺ af met een droge doek.
- ◆ Steek het waterreservoir ❺ op het apparaat tot het hoorbaar vastklikt.

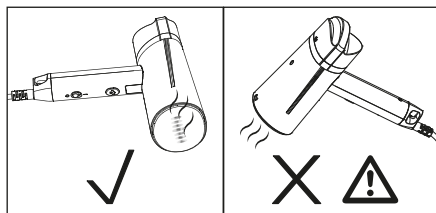
## 5. Bediening en gebruik

### 5.1. Apparaat voorbereiden

#### ❗ **Opmerking:** Wanneer het apparaat voor het eerst opwarmt, kunnen productiegerelateerde resten lichte rook en geuren veroorzaken. Dat is normaal en volkomen ongevaarlijk. Zorg voor voldoende ventilatie, open bijvoorbeeld een raam.

- ◆ Klap het apparaat uit totdat het vastklikt.
- ◆ Steek de netstekker ❸ in een volgens de voorschriften geïnstalleerd en geaard stopcontact.
- ◆ Schuif de aan/uit-knop I/O  naar de stand I om het apparaat in te schakelen. Het indicatielampje van de verwarming ❷ brandt.
- ◆ Observeer het indicatielampje van de verwarming ❷. Na ca. 30 seconden gaat het indicatielampje van de verwarming ❷ uit wanneer de temperatuur is bereikt. Het apparaat is klaar voor gebruik.

#### ❗ **LET OP!** Materiële schade! Leg het apparaat alleen op zijn zijkant op een vlakke en hittebestendige ondergrond. Het apparaat moet stabiel liggen wanneer het wordt neergelegd. De stoomuitlaatopening ❶ mag niet naar de ondergrond gericht zijn (zie Afb. Apparaat neerleggen). U kunt het apparaat ook ophangen aan het ophangoog ❷.



Afb. Apparaat neerleggen

## 5.2. Kledingstukken stomen

### ⚠ **LET OP!** Materiële schade!

(1) Het apparaat kan bij alle kledingstukken worden gebruikt, met uitzondering van kledingstukken die volgens de verzorgingsaanwijzingen niet gestreken mogen worden (symbool ). Anders kunt u het kledingstuk beschadigen.

(2) Behandel geen leer, zijde, geïmpregneerde meubels of niet-stoombestendige stoffen. Anders kan het textiel/meubelstuk beschadigd raken. (3) Wees voorzichtig bij hittegevoelige stoffen zoals synthetische materialen, polyamide of kunstzijde. Bij deze materialen dient u vooraf op een niet-zichtbare plek (bijvoorbeeld aan de binnenkant van de zoom) te controleren dat de hete stoom het materiaal niet beschadigt. Raak deze materialen niet rechtstreeks aan met de hete stoomuitlaatopening **1**.

- ◆ Hang het gekreukte kledingstuk op een klee-hanger.
- ◆ Trek het gedeelte van het kledingstuk dat u wilt stomen altijd met één hand plat.
- ◆ Houd het apparaat horizontaal.
- ◆ Houd de stoomstralknop  **9** ingedrukt om het kledingstuk van boven naar beneden te stomen. Oefen daarbij lichte druk uit met het apparaat.
- ◆ Laat de stoomstraalknop  **9** los om een pauze in te lassen of het proces te beëindigen.
- ◆ Laat het kledingstuk afkoelen op een hanger voordat u het draagt.

**i Opmerking:** (1) Het indicatielampje voor opwarming **2** gaat tijdens het gebruik aan en uit terwijl het apparaat zichzelf regelt om de temperatuur te handhaven. Dat is normaal en heeft voor u geen betekenis. (2) Als het water in het waterreservoir **5** tijdens het gebruik opraakt, volgt u de instructies in het hoofdstuk **4.2. Waterreservoir vullen**. (3) U kunt ook kreuken en vouwen verwijderen uit stoffen zoals gordijnen. Hang de stof eventueel over een stang zodat de stof gestoomd kan worden.

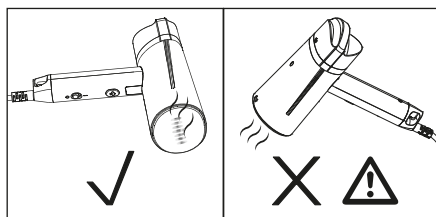
## 5.3. Apparaat buiten gebruik stellen

- ◆ Schuif de aan/uit-knop **I/O 8** naar de stand **O** om het apparaat uit te schakelen. Het indicatielampje voor de opwarming **2** dooft.
- ◆ Trek de netstekker **6** van het apparaat uit het stopcontact.

### **⚠ GEVAAR!** Verbrandingsgevaar!

Het apparaat moet zijn afgekoeld voordat u het waterreservoir **5** kunt legen.

**⚠ LET OP!** Materiële schade! Leg het apparaat alleen op zijn zijkant op een vlakke en hittebestendige ondergrond. Het apparaat moet stabiel liggen wanneer het wordt neergelegd. De stoomuitlaatopening **1** mag niet naar de ondergrond gericht zijn (zie Afb. Apparaat neerleggen). U kunt het apparaat ook ophangen aan het ophangoog **7**.



Afb. Apparaat neerleggen

- ◆ Verwijder het waterreservoir **5** van het apparaat.
- ◆ Open de vulopening  **3**.
- ◆ Giet het resterende water uit het waterreservoir **5**.
- ◆ Sluit de vulopening  **3**.
- ◆ Droog overtollig water op het waterreservoir **5** af met een droge doek.
- ◆ Steek het waterreservoir **5** op het apparaat tot het hoorbaar vastklikt.

## 6. Reiniging

### 6.1. Apparaat reinigen

**⚠ GEVAAR!** Levensgevaar door elektrische schok! Schakel het apparaat voor elke reiniging uit. Haal voor elke reiniging altijd eerst de stekker **6** van het apparaat uit het stopcontact. Zorg dat er geen vocht in het apparaat binnendringt tijdens de reiniging.

**⚠ GEVAAR!** Verbrandingsgevaar!  
Het apparaat moet zijn afgekoeld voordat u het reinigt.

- ❗ LET OP!** Beschadiging van het apparaat!  
Gebruik geen bijtende, schurende of oplosmiddelenhoudende schoonmaakmiddelen. Deze kunnen de buitenkant van het apparaat aantasten.
- ♦ Wis het apparaat schoon met een licht bevochtigde doek. Zo nodig doet u een beetje mild afwasmiddel op de doek en wist u met schoon water na.
- ♦ Laat alles goed opdrogen voordat u het apparaat opbergt of opnieuw gebruikt.

### 6.2. Apparaat ontkalken

Het apparaat moet regelmatig worden ontkalkt, zodat het zijn maximale prestatieniveau behoudt. Hoe vaak het moet worden ontkalkt, hangt af van de kwaliteit van het water en de frequentie waarmee het apparaat wordt gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het apparaat eenmaal per maand te ontkalken. Het verdient aanbeveling om het apparaat ook te ontkalken zodra u een verminderde stoomhoeveelheid vaststelt.

- i Opmerking:** Gebruik voor het ontkalken een mengsel van azijn essence en water in een verhouding van 1:4.

**⚠ WAARSCHUWING!** Irritatie van de slijmvliezen!

Buig u bij het ontkalken niet over de dampen, zodat u die niet kunt inademen of in de ogen kunt krijgen. Werk met het raam open en laat het raam na het ontkalken open totdat de geur is verdwenen.

- ♦ Haal voor het ontkalken altijd eerst de stekker **6** van het apparaat uit het stopcontact.
- ♦ Vergewis u ervan dat het apparaat volledig is afgekoeld.
- ♦ Meng azijn essence en water in een verhouding van 1:4.
- ♦ Giet het azijnmengsel in het waterreservoir **5**.
- ♦ Steek de stekker **6** in een volgens de voorschriften geïnstalleerd en geaard stopcontact.
- ♦ Schuif de aan/uit-knop I/O **8** naar de stand I om het apparaat in te schakelen.  
Het indicatielampje van de verwarming **2** brandt.
- ♦ Observeer het indicatielampje van de verwarming **2**. Na ca. 30 seconden gaat het indicatielampje van de verwarming **2** uit wanneer de temperatuur is bereikt. Het apparaat is klaar voor gebruik.
- ♦ Druk meerdere keren op de stoomstraalknop  **9** en stoom een oude doek.
- ♦ Giet het resterende azijnmengsel uit het waterreservoir **5**.
- ♦ Vul daarna het waterreservoir **5** met schoon water en behandel opnieuw een oude doek met stoom om de restanten van het azijnmengsel te verwijderen.
- ♦ Giet het resterende water uit het waterreservoir **5**.
- ♦ Laat alles goed opdrogen voordat u het apparaat opbergt of opnieuw gebruikt.

## 7. Opbergen

**⚠ GEVAAR!** Brandgevaar!

Het apparaat moet zijn afgekoeld voordat u het opbergt.

- ♦ Haal de stekker **6** uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.
- ♦ Vouw het apparaat op totdat de handgreep vastklikt.
- ♦ Bewaar het apparaat op een schone en droge plaats zonder direct zonlicht als u het niet gebruikt.
- ♦ Gebruik indien nodig het ophangoog **7** om het op te bergen.

## 8. Problemen oplossen

| Probleem                                                  | Oorzaak                                                                   | Oplossing                                                                              |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Het apparaat stoot geen of slechts heel weinig stoom uit. | Er zit geen water meer in het waterreservoir ⑤.                           | Vul het waterreservoir ⑤ met water (zie hoofdstuk 4.2. <b>Waterreservoir vullen</b> ). |
| Het apparaat verwarmt niet.                               | Het apparaat is niet ingeschakeld of niet op het stopcontact aangesloten. | Sluit het apparaat aan op het stroomnet of schakel het apparaat in.                    |

## 9. Afvoeren



Het symbool met een doorstreepte vuilnisbak betekent dat dit apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het normale huisvuil meegegeven mag worden. Het apparaat moet worden ingeleverd bij speciaal hiervoor bestemde inzamelpunten, milieustraten of afvalverwerkingsbedrijven.

Verwijder alle persoonlijke gegevens voordat u het product inlevert.

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u via de plaatselijke recyclepunten kunt afvoeren.

Voer de verpakking af volgens de milieuvorschriften.

## 10. Bijlage

### 10.1. Technische gegevens

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| Ingangsspanning                    | 220-240 V~, 50-60 Hz |
| Ingangsvermogen                    | 1200 W               |
| Opgenomen vermogen in uit-toestand | <0,1 W               |

## 10.2. Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de kassabon zorgvuldig. U hebt hem nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt - naar onze keuze - het product door ons kosteloos gerepareerd of vervangen of wordt de koopprijs terugbetaald. Voorwaarde voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

## Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en die daarom als slijtonderdelen worden beschouwd, of voor schade aan breekbare onderdelen zoals schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

## Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN) 493411\_2504 als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje van het product, op het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of op de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.

Met deze QR-code gaat u direct naar de website van Lidl Service ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 493411\_2504 de gebruiksaanwijzing openen.

## 10.3. Service

### **NL** Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: [kompernass@lidl.nl](mailto:kompernass@lidl.nl)

### **BE** Service België

Tel.: 0800 12089

E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

IAN 493411\_2504

## 10.4. Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DUITSLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Obsah

|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Úvod</b>                                   | <b>44</b> |
| 1.1. Informace k tomuto návodu k obsluze         | 44        |
| 1.2. Použití v souladu s určením                 | 44        |
| 1.3. Použitá výstražná upozornění a symboly      | 44        |
| <b>2. Bezpečnostní pokyny</b>                    | <b>45</b> |
| <b>3. Ovládací prvky / popis dílů</b>            | <b>47</b> |
| <b>4. Uvedení do provozu</b>                     | <b>47</b> |
| 4.1. Kontrola rozsahu dodávky                    | 47        |
| 4.2. Naplnění nádržky na vodu                    | 47        |
| <b>5. Obsluha a provoz</b>                       | <b>48</b> |
| 5.1. Příprava přístroje                          | 48        |
| 5.2. Napařování kusů oděvu                       | 48        |
| 5.3. Vyřazení přístroje z provozu                | 49        |
| <b>6. Čištění</b>                                | <b>49</b> |
| 6.1. Čištění přístroje                           | 49        |
| 6.2. Odvápnění přístroje                         | 49        |
| <b>7. Skladování</b>                             | <b>50</b> |
| <b>8. Odstranění chyb</b>                        | <b>50</b> |
| <b>9. Likvidace</b>                              | <b>50</b> |
| <b>10. Dodatek</b>                               | <b>50</b> |
| 10.1. Technické údaje                            | 50        |
| 10.2. Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH | 50        |
| 10.3. Servis                                     | 51        |
| 10.4. Dovozce                                    | 51        |

# 1. Úvod

## 1.1. Informace k tomuto návodu k obsluze

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní přístroj. Součástí tohoto přístroje je návod k obsluze. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím přístroje se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Přístroj používejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Při předávání přístroje třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

## 1.2. Použití v souladu s určením

Přístroj je určen výhradně k vertikálnímu napařování pro vyhlazení a odstranění záhybů na domácích textiliích, které lze žehlit. Přístroj smíte používat pouze v uzavřených prostorách a v soukromých domácnostech. Každé jiné použití je považováno za použití v rozporu s účelem použití.

Přístroj není vhodný k použití v živnostenských provozovnách nebo průmyslových podnicích. Nároky na náhradu škody jakéhokoli druhu vzniklé v důsledku použití v rozporu s určením, neodborné opravy, neoprávněné provedené změny nebo úpravy nebo v důsledku použití nepovolených náhradních dílů jsou vyloučeny. Riziko nese výhradně sám uživatel.

## 1.3. Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze, na obalu a na přístroji (pokud je to možné) jsou použita následující varování a symboly:

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEBEZPEČÍ!</b> Výstražný pokyn s tímto symbolem a signálním slovem „NEBEZPEČÍ“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, má za následek vážné poranění nebo smrt. |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <b>VAROVÁNÍ!</b> Varovný pokyn s tímto symbolem a signálním slovem „VAROVÁNÍ“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek vážné poranění nebo smrt.                                    |
|                    | <b>OPATRNĚ!</b> Varovný pokyn s tímto symbolem a signálním slovem „OPATRNĚ“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo střední poranění.                                   |
|                    | <b>POZOR!</b> Varovný pokyn s tímto symbolem a signálním slovem „POZOR“ označuje případnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotnou škodu.                                                                |
|                    | <b>Upozornění:</b> Upozornění označuje doplňující informace, usnadňující manipulaci s přístrojem.                                                                                                                                    |
|                    | Střídavý proud / střídavé napětí                                                                                                                                                                                                     |
|                    | Elektrický přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!                                                                                                                                                                                 |
|                   | Obal poté odevzdejte k ekologické likvidaci.                                                                                                                                                                                         |
|                  | Obal z recyklovatelných materiálů. Při třídění odpadu dodržujte označení obalových materiálů: Jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály. |
|                  | Obal obsahuje papír a/nebo lepenku.                                                                                                                                                                                                  |
| <br><b>ES/PT</b> | Obal obsahuje plast a/nebo kov.                                                                                                                                                                                                      |

**FR**  
Cet appareil se recycle

A DÉPOSER EN MAGASIN  
OU  
A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairede mesdechets.fr](http://www.quefairede mesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

**FR**  
ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE

**FR**  
FR: Výrobek, obal a návod k obsluze jsou recyklovatelné, podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce a shromažďují se odděleně.

## 2. Bezpečnostní pokyny

### ⚠ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku přístroje.
- Závadný přístroj nechte okamžitě opravit kvalifikovaným odborníkem v odborném servisu nebo se obraťte na servis zákazníků, aby se tím zabránilo nebezpečí.
- Poškozenou síťovou zástrčku nebo síťový kabel nechte okamžitě vyměnit autorizovaným odborným personálem, zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se tak zabránilo nebezpečí.
- Tahejte vždy pouze za zástrčku, nikdy ne za kabel.
- Síťový kabel neohýbejte ani nestlačujte a pokládejte jej tak, aby nepřišel do kontaktu s horkými povrchy a nikdo na něj nemohl stoupnout nebo o něj zakopnout
- Před čištěním, před nalitím vody do přístroje a po každém použití vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Nikdy se kabelu ani zástrčky nedotýkejte mokřýma rukama.
- Přístroj se v žádném případě nesmí namáčet do kapaliny a nedovolte, aby se do krytu přístroje dostaly jakékoliv kapaliny. Přístroj nevystavujte vlhkosti ani jej nepoužívejte venku. Pokud přesto do krytu přístroje vnikne kapalina, vytáhněte ihned zástrčku přístroje ze síťové zásuvky a nechte přístroj opravit kvalifikovaným odborným personálem.
- Přístroj v žádném případě nepoužívejte v blízkosti vody, která je obsažena ve vanách, sprchách, umyvadlech a jiných nádobách. Blízkost vody představuje nebezpečí, i když je přístroj vypnutý.
- Kryt přístroje nesmíte otvírat. Vadný přístroj nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem.
- V žádném případě přístroj nepoužívejte, jestliže vykazuje viditelná poškození, spadl na zem nebo z něj vytéká voda. Nechte jej nejdříve opravit kvalifikovaným odborným personálem.
- Pokud je ochrana proti přelomení na síťovém kabelu poškozená, přístroj dál nepoužívejte!

- Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

## **⚠ NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!**

- Pokud je přístroj horký, uchopte jej pouze za rukojeť.
- Děti nenechávejte bez dohledu, a to pro jistotu, aby si s přístrojem nehrály.
- Ruce nikdy nedržte v proudu páry ani nepokládejte na horké kovové díly.
- Během používání nesmíte otevírat plnicí otvor nádržky na vodu. Přístroj nechte nejprve vychladnout a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Nikdy nežehlete oblečení přímo na těle!
- Nikdy nezaměřujte horký proud páry na jiné osoby nebo zvířata.
- Přístroj a jeho přívodní kabel musí být při zapínání a chlazení mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Přístroj se musí používat s opatrností, protože může uvolňovat horkou páru.

## **⚠ NEBEZPEČÍ POŽÁRU!**

- Nikdy nenechávejte horký přístroj připojený k elektrické síti nebo zapnutý bez dozoru.
- Přístroj uložte pouze v ochlazeném stavu.
- Přístroj pokládejte pouze na bok na rovný a tepelně odolný podklad. Přístroj musí ležet stabilně, pokud se odkládá. Otvor pro výstup páry nesmí směřovat na podklad.
- Žehlete pouze s nastavením teploty uvedeným v návodu k péči a vhodným pro daný materiál. V opačném případě byste mohli textilie poškodit. Pokud neznáte žádné pokyny k péči, začněte s nastavením nejnižší teploty.
- Nenechávejte zařízení bez dozoru, když je připojeno k elektrické zásuvce.

## **⚠ POZOR!**

- Pokud pokyny k péči o oděv zakazují žehlení (symbol ) , nesmíte oděv žehlit pomocí spotřebiče. V opačném případě byste mohli oděv poškodit.
- Do nádržky na vodu smíte nalévat pouze vodu z vodovodu (nebo destilovanou vodu smíchanou s vodou z vodovodu). Jinak by se přístroj mohl poškodit.

- Příklad: Přístroj nesmíte čistit pomocí rozpouštědel, alkoholu nebo abrazivních čisticích prostředků. Jinak může dojít k jeho poškození.

### **i Upozornění:**

- K nastavení přístroje na 50 nebo 60 Hz nejsou zapotřebí žádná opatření ze strany uživatele. Přístroj se automaticky nastaví na 50 nebo 60 Hz.

## **3. Ovládací prvky / popis dílů**

(obrázky viz výklopná strana)

- 1 otvor pro výstup mlhy
- 2 kontrolka zahřívání
- 3 plnicí otvor 
- 4 značka MAX 
- 5 nádržka na vodu
- 6 síťový kabel se zástrčkou
- 7 závěsné oko
- 8 vypínač I/O
- 9 tlačítko parního rázu 

## **4. Uvedení do provozu**

### **4.1. Kontrola rozsahu dodávky**

**⚠ NEBEZPEČÍ!** Hrozí nebezpečí udušení!  
Obalový materiál není na hraní.

- ♦ Vyjměte všechny části a návod k obsluze z obalu.
- ♦ Odstraňte veškerý obalový materiál.

Rozsah dodávky se skládá z následujících součástí:

- parní kartáč sklopný
- tento návod k obsluze

**i Upozornění:** Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a není viditelně poškozená. V případě neúplné dodávky nebo poškození vzniklého v důsledku vadného obalu nebo během přepravy kontaktujte servisní poradenskou linku (viz kapitola **10.3. Servis**).

## **4.2. Naplnění nádržky na vodu**

**⚠ NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí ohrožení života při úrazu elektrickým proudem! Před každým plněním přístroj vypněte. Před každým plněním vytáhněte síťovou zástrčku **6** přístroje ze zásuvky.

**⚠ NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí popálení!  
Přístroj musí být ochlazen, než budete chtít doplnit nádržku na vodu **5**.

**! POZOR!** Poškození přístroje!  
Do nádržky na vodu **5** nalévejte pouze vodu z vodovodu (nebo destilovanou vodu smíchanou s vodou z vodovodu). Nikdy neplňte nádržku na vodu **5** chemickými látkami, čisticími prostředky – s výjimkou prostředku na odstranění vodního kamene – ani jinými kapalinami. Nepoužívejte chemicky odvápněnou vodu. V opačném případě mohou na přístroji vzniknout neopravitelné škody.

Pokud je voda ve vodovodu v místě vašeho bydliště příliš tvrdá, doporučujeme ji smíchat s destilovanou vodou. V opačném případě se mohou trysky pro parní ráz předčasně ucpat vápnem.

Chcete-li prodloužit optimální fungování parního rázu, smíchejte vodu z vodovodu s destilovanou vodou v souladu s údaji v tabulce.

| Tvrdost vody      | Podíl destilované vody vůči vodě z vodovodu |
|-------------------|---------------------------------------------|
| velmi měkká/měkká | 0                                           |
| středně tvrdá     | 1:1                                         |
| tvrdá             | 2:1                                         |
| velmi tvrdá       | 3:1                                         |

Na tvrdost vody se můžete dotázat u místně příslušné vodárny.

**i Upozornění:** Protože se po výrobě zkouší funkčnost každého přístroje, může se stát, že se v nádržce na vodu **5** nacházejí kapičky vody.

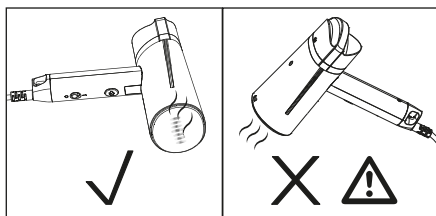
- ♦ Vyjměte nádržku na vodu **5** z přístroje.
- ♦ Otevřete plnicí otvor  **3**.
- ♦ Naplňte vodu maximálně po značku MAX  **4** v nádržce na vodu **5**.
- ♦ Zavřete plnicí otvor  **3**.

- ♦ Suchou utěrkou osušte přebytečnou vodu na nádržce na vodu ⑤.
- ♦ Zasuňte nádržku na vodu ⑤ na přístroj, aby slyšitelně zaskočila.

## 5. Obsluha a provoz

### 5.1. Příprava přístroje

- ① **Upozornění:** Při prvním nahřívání přístroje může v důsledku zbytků vzniklých při výrobě dojít k výskytu lehkého kouře nebo zápachu. To je zcela normální a není to nebezpečné. Zajistěte dostatečné větrání, například otevřením okna.
- ♦ Přístroj vyklopte, aby zaskočil.
- ♦ Síťovou zástrčku ⑥ zasuňte do předpisově nainstalované a uzemněné síťové zásuvky.
- ♦ K zapnutí přístroje posuňte vypínač I/O ⑧ do polohy I. Kontrolka zahřívání ② se rozsvítí.
- ♦ Pozorujte kontrolku zahřívání ②. Po cca 30 sekundách zhasne kontrolka zahřívání ②, když je dosaženo teploty. Přístroj je připraven k provozu.
- ① **POZOR! Věcné škody!** Přístroj pokládejte pouze na bok na rovný a tepelně odolný podklad. Přístroj musí ležet stabilně, pokud se odkládá. Otvor pro výstup mlhy ① nesmí směřovat na podklad (viz obr. Odložení přístroje). Přístroj můžete alternativně zavěsit za závěsné oko ⑦.



Obr. Odložení přístroje

### 5.2. Napařování kusů oděvu

#### ① **POZOR! Věcné škody!**

(1) Přístroj se smí používat na veškeré oděvy s výjimkou těch, jejichž pokyny k péči zakazují žehlení (symbol ). V opačném případě byste mohli oděv poškodit.

(2) Neošetřujte kůži, samet, impregnovaný nábytek nebo materiály citlivé na páru.

Textilie/nábytek byste jinak mohli poškodit.

(3) Doporučuje se postupovat opatrně u materiálů citlivých na teplo, jako jsou syntetické materiály, polyamid nebo umělé hedvábí. U těchto materiálů je třeba nejprve ověřit na neviditelném místě (vnitřní strana lemu), zda horká pára materiál nepoškodí. Těchto materiálů se nedotýkejte přímo horkým otvorem pro výstup mlhy ①.

- ♦ Zmačkané kusy oděvu zavěste na ramínko.
- ♦ Místo oděvu, které chcete napařovat, vždy jednou rukou natáhněte.
- ♦ Udržujte přístroj vodorovně.
- ♦ Stisknutím a podržením tlačítka zesílení páry  ⑨ napařte kus oděvu shora dolů. Přístrojem přitom vyvíjejte mírný tlak.
- ♦ Tlačítko zesílení páry  ⑨ uvolněte, abyste zařadili pauzu nebo postup ukončili.
- ♦ Před nošením nechte oděv vychladnout na ramínku.

- ① **Upozornění:** (1) Kontrolka zahřívání ② se během provozu zapíná, resp. vypíná, protože přístroj sám reguluje teplotu. To je normální a pro vás bezvýznamné. (2) Pokud během používání dojde voda v nádržce na vodu ⑤, postupujte podle pokynů v kapitole 4.2. **Naplnění nádržky na vodu.** (3) Můžete také odstranit záhyby a pomačkání látkových výrobků, například záclon. Látkový výrobek přip. převěste přes tyč, abyste ho mohli napařovat.

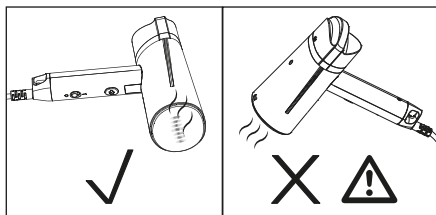
## 5.3. Vyřazení přístroje z provozu

- ♦ K vypnutí přístroje posuňte vypínač I/O ⑧ do polohy O. Kontrolka zahřívání ② zhasne.
- ♦ Vytáhněte síťovou zástrčku ⑥ přístroje ze zásuvky.

### ⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí popálení!

Přístroj musí být ochlazen, než budete moci nádržku na vodu ⑤ vyprázdnit.

- ❗ **POZOR!** Věcné škody! Přístroj pokládejte pouze na bok na rovný a tepelně odolný podklad. Přístroj musí ležet stabilně, pokud se odkládá. Otvor pro výstup mlhy ① nesmí směřovat na podklad (viz obr. Odložení přístroje). Přístroj můžete alternativně zavěsit za závěsné oko ⑦.



Obr. Odložení přístroje

- ♦ Vyměňte nádržku na vodu ⑤ z přístroje.
- ♦ Otevřete plnicí otvor ③.
- ♦ Vylijte zbylou vodu z nádržky na vodu ⑤.
- ♦ Zavřete plnicí otvor ③.
- ♦ Suchou utěrkou osušte přebytečnou vodu na nádržce na vodu ⑤.
- ♦ Zasuňte nádržku na vodu ⑤ na přístroj, aby slyšitelně zaskočila.

## 6. Čištění

### 6.1. Čištění přístroje

- ⚠ **NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí ohrožení života při úrazu elektrickým proudem! Před každým čištěním přístroj vypněte. Před každým čištěním vytáhněte síťovou zástrčku ⑥ přístroje ze zásuvky. Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

### ⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí popálení!

Před čištěním musí být přístroj ochlazen.

- ❗ **POZOR!** Poškození přístroje! Nepoužívejte leptavé, abrazivní ani čisticí prostředky na bázi rozpouštědel. Ty by mohly poškodit povrchy přístroje.

- ♦ Přístroj otřete lehce navlhčeným hadříkem. Podle potřeby dejte na hadřík jemný mycí prostředek a opláchněte čistou vodou.
- ♦ Před uschováním nebo opětovným uvedením přístroje do provozu nechte vše dobře osušit.

## 6.2. Odvápňení přístroje

Přístroj se musí pravidelně odvápňovat, aby se dosáhlo stálého maximálního výkonu. Četnost odvápňení by měla záviset na kvalitě vody a četnosti, s jakou se přístroj používá.

Doporučuje se odstraňovat vodní kámen z přístroje jednou za měsíc. Také Vám doporučujeme přístroj odvápňit, jakmile zjistíte nižší množství páry.

- i **Upozornění:** K odvápňení použijte směs octové esence a vody v poměru 1: 4.

### ⚠ VÝSTRAHA! Podráždění sliznic!

Při odvápňení se nenaklánějte nad výpary, abyste je nevedchli a nedostaly se Vám do očí. Pracujte při otevřeném okně a po odvápňení nechte okno otevřené, dokud se zápach nerozptýlí.

- ♦ Před každým odvápňením vytáhněte síťovou zástrčku ⑥ přístroje ze síťové zásuvky.
- ♦ Ujistěte se, zda je přístroj zcela vychladlý.
- ♦ Smíchejte octovou esenci a vodu v poměru 1: 4.
- ♦ Nalijte octovou směs do nádržky na vodu ⑤.
- ♦ Síťovou zástrčku ⑥ zasuňte do podle předpisu nainstalované a uzemněné síťové zásuvky.
- ♦ K zapnutí přístroje posuňte vypínač I/O ⑧ do polohy I. Rozsvítí se kontrolka zahřívání ②.
- ♦ Sledujte kontrolku zahřívání ②. Po cca 30 sekundách zhasne kontrolka zahřívání ②, když je dosažena teplota. Přístroj je připraven k provozu.
- ♦ Stiskněte několikrát tlačítko parního rázu ⑨ a napařte starou tkaninu.

- ♦ Vylijte zbylou octovou směs z nádržky na vodu ❹.
- ♦ Poté nalijte do nádržky na vodu ❺ čistou vodu a znovu napařte tkaninu, aby se odstranily zbytky octové směsi.
- ♦ Vylijte zbylou vodu z nádržky na vodu ❺.
- ♦ Před uschováním nebo opětovným uvedením přístroje do provozu nechte vše dobře osušit.

## 7. Skladování

### ⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí požáru!

Před uložením musí být přístroj ochlazen.

- ♦ V případě nepoužívání přístroje vytáhněte síťovou zástrčku ❶ ze zásuvky.
- ♦ Přístroj sklopte, aby rukojeť zaskočila.
- ♦ Přístroj v případě nepoužívání uchovávejte na čistém a suchém místě bez přímého slunečního záření.
- ♦ K uschování použijte příp. závěsné oko ❷.

## 8. Odstranění chyb

| Chyba                                                          | Příčina                                                 | Náprava                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj nevypouští žádnou páru nebo velmi malé množství páry. | Voda v nádržce na vodu ❺ je spotřebovaná.               | Do nádržky na vodu ❺ naplňte vodu (viz kapitola 4.2. <b>Naplnění nádržky na vodu</b> ). |
| Přístroj se nezahřívá.                                         | Přístroj není zapnutý nebo zapojený do elektrické sítě. | Vytvořte připojení k elektrické síti a/ nebo zapněte přístroj.                          |

## 9. Likvidace



Symbol přeškrtnuté pojízdné popelnice znamená, že tento přístroj nesmí být po skončení životnosti likvidován společně s domovním odpadem. Přístroj musí být odevzdán v určených sběrných místech či dvorech nebo podnicích oprávněných k nakládání s odpady. Před vrácením přístroje vymažte všechny osobní údaje.

Obal se skládá z ekologických materiálů, které lze zlikvidovat v komunálních sběrných dvorech.

Obal zlikvidujte ekologicky.

## 10. Dodatek

### 10.1. Technické údaje

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Vstupní napětí           | 220–240 V~,<br>50–60 Hz |
| Vstupní výkon            | 1200 W                  |
| Příkon ve vypnutém stavu | <0,1 W                  |

### 10.2. Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

#### Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

#### Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje.

To platí i pro vyměnění a opravené součásti.

Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

## Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

## Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (IAN) 493411\_2504 jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.

- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku servisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a můžete pomocí zadání čísla výrobku (IAN) 493411\_2504 otevřít svůj návod k obsluze.

## 10.3. Servis

**CZ** Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [kompernass@lidl.cz](mailto:kompernass@lidl.cz)

IAN 493411\_2504

## 10.4. Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



# Spis treści

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Wstęp</b>                                            | <b>54</b> |
| 1.1. Informacje o niniejszej instrukcji obsługi . . . . .  | 54        |
| 1.2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .        | 54        |
| 1.3. Zastosowane wskazówki ostrzegawcze i symbole. . . . . | 54        |
| <b>2. Wskazówki bezpieczeństwa</b>                         | <b>55</b> |
| <b>3. Elementy obsługowe / opis części</b>                 | <b>58</b> |
| <b>4. Uruchomienie</b>                                     | <b>58</b> |
| 4.1. Sprawdzenie zakresu dostawy. . . . .                  | 58        |
| 4.2. Napełnianie zbiornika wody . . . . .                  | 58        |
| <b>5. Obsługa i eksploatacja</b>                           | <b>59</b> |
| 5.1. Przygotowanie urządzenia. . . . .                     | 59        |
| 5.2. Naparowywanie odzieży. . . . .                        | 59        |
| 5.3. Wycofanie urządzenia z użytkowania. . . . .           | 60        |
| <b>6. Czyszczenie</b>                                      | <b>60</b> |
| 6.1. Czyszczenie urządzenia . . . . .                      | 60        |
| 6.2. Odkamienianie urządzenia . . . . .                    | 60        |
| <b>7. Przechowywanie</b>                                   | <b>61</b> |
| <b>8. Rozwiązywanie problemów</b>                          | <b>61</b> |
| <b>9. Utylizacja</b>                                       | <b>61</b> |
| <b>10. Załącznik</b>                                       | <b>62</b> |
| 10.1. Dane techniczne. . . . .                             | 62        |
| 10.2. Gwarancja Kompernaß Handels GmbH . . . . .           | 62        |
| 10.3. Serwis. . . . .                                      | 63        |
| 10.4. Importer . . . . .                                   | 63        |

# 1. Wstęp

## 1.1. Informacje o niniejszej instrukcji obsługi

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrane urządzenie charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Urządzenie należy używać zgodnie z opisem i w podanych zakresach zastosowania. Przekazując urządzenie osobie trzeciej, dołącz do niego również całą dokumentację.

## 1.2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczona jest wyłącznie do wygładzania i usuwania zagniecień na tekstyliach domowych przeznaczonych do prasowania. Urządzenie można używać wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych w prywatnych gospodarstwach domowych. Jakiegokolwiek inne zastosowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, ani też przemysłowych. Wszelkie roszczenia z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem, przeprowadzenia niefachowych napraw, zmian wprowadzonych bez zezwolenia lub wskutek zastosowania niedopuszczonych części zamiennych, są wykluczone. Ryzyko takich działań ponosi wyłącznie użytkownik.

## 1.3. Zastosowane wskazówki ostrzegawcze i symbole

W niniejszej instrukcji obsługi, na opakowaniu i na urządzeniu użyto następujących wskazówek ostrzegawczych i symboli (o ile mają zastosowanie):

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                           | <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO!</b> Ostrzeżenie zawierające ten symbol i słowo sygnalizacyjne „NIEBEZPIECZEŃSTWO” oznacza sytuację bezpośrednio niebezpieczną, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.   |
|                                                                                           | <b>OSTRZEŻENIE!</b> Ostrzeżenie z tym symbolem i słowem sygnalizacyjnym „OSTRZEŻENIE” wskazuje na możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.       |
|                                                                                           | <b>PRZESTROGA!</b> Ostrzeżenie z tym symbolem i słowem sygnalizacyjnym „PRZESTROGA” wskazuje na możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała. |
|                                                                                           | <b>UWAGA!</b> Ostrzeżenie z tym symbolem i słowem sygnalizacyjnym „UWAGA” oznacza możliwą sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować szkody materialne.                                                                     |
|                                                                                           | <b>Wskazówka:</b> Wskazówka oznacza dodatkowe informacje, ułatwiające korzystanie z urządzenia.                                                                                                                                              |
|                                                                                         | Prąd/napięcie przemienne                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                         | Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać z odpadami domowymi!                                                                                                                                                                               |
| <br> | Opakowanie utylizuj zgodnie z przepisami ochrony środowiska.                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                          | <p>Opakowanie z materiałów przeznaczonych do recyklingu. Przestrzegaj oznaczenia materiałów opakowaniowych podczas segregacji odpadów: są one oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób: 1-7: tworzywa sztuczne, 20-22: papier i tektura, 80-98: kompozyty.</p> |
| <br><br><b>ES/PT</b>                                                                     | <p>Opakowanie zawiera elementy z papieru i/lub tektury.</p> <p>Opakowanie zawiera elementy z plastiku i/lub metalu.</p>                                                                                                                                                         |
| <br><br> | <p><b>FR</b> Cet appareil se recycle</p> <p><b>FR</b> ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE</p> <p><b>FR:</b> Produkt, opakowanie nadają i instrukcja obsługi się do recyklingu,</p> <p>podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta i są zbierane selektywnie.</p>                       |

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORĄŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!

- Napięcie źródła zasilania elektrycznego musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- By uniknąć zagrożeń, uszkodzone urządzenie oddaj niezwłocznie do autoryzowanego warsztatu naprawczego lub zwróć się do serwisu producenta.

- By uniknąć zagrożeń, zlecaj wymianę uszkodzonych wtyków sieciowych lub kabli zasilających wyłącznie autoryzowanemu specjalście, do serwisu lub innej podobnie wykwalifikowanej osobie.
- Przy odłączaniu urządzenia od sieci ciągnij tylko za wtyk sieciowy, nigdy za sam kabel.
- Nie wolno załamywać ani przyniatać kabla zasilającego. Kabel układać w taki sposób, aby nie stykał się z gorącymi powierzchniami i aby nikt nie mógł na niego nastąpić lub się na nim potknąć.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, nalaniem wody oraz po każdym użyciu należy wyjąć wtyk sieciowy z gniazda zasilania.
- Nigdy nie wolno chwycić ani dotykać kabla lub wtyku sieciowego wilgotnymi rękoma.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w cieczach ani dopuszczać do dostawania się do obudowy jakichkolwiek płynów. Nie wolno wystawiać urządzenia na działanie wilgoci ani używać go na otwartej przestrzeni. W przypadku dostania się cieczy do wnętrza obudowy urządzenia należy natychmiast wyciągnąć wtyk sieciowy z gniazda zasilania i oddać urządzenie do naprawy przez wykwalifikowanego specjalistę.

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody znajdującej się na przykład w wannie, brodziku prysznicu, umywalce lub w innych naczyniach. Bliskość wody stanowi poważne zagrożenie nawet przy wyłączonym urządzeniu.
- Nie wolno otwierać ani naprawiać obudowy urządzenia. Naprawy uszkodzonego urządzenia powierzać tylko wykwalifikowanemu specjalście.
- Pod żadnym pozorem nie wolno używać urządzenia, które ma widoczne uszkodzenia, spadło na ziemię lub z którego wypływa woda. Należy najpierw zlecić jego naprawę wykwalifikowanemu specjalście.
- Nie wolno używać urządzenia, jeżeli uszkodzone zostało zabezpieczenie przed zaginaniem kabla!
- To urządzenie może być używane przez dzieci od 8. roku życia oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz wynikających z tego zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

Czyszczenie i konserwacja w zakresie użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO Z POWODU OPARZEŃ!**

- Gdy urządzenie jest gorące, chwytaj je tylko za uchwyt.
- Nie zostawiaj dzieci bez nadzoru, aby mieć pewność, że nie będą bawiły się urządzeniem.
- Nie wolno wkładać rąk w uderzenie pary ani dotykać nimi gorących części metalowych.
- Podczas używania nie wolno otwierać otworu wlewowego zbiornika wody. Wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyk sieciowy z gniazda zasilania.
- Nigdy nie prasuj odzieży bezpośrednio na ciele!
- Nigdy nie kieruj strumienia pary na ludzi ani zwierzęta.
- Podczas włączania lub stygnięcia urządzenie oraz jego przewód zasilający muszą znajdować się w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8. roku życia.
- Obsługuj urządzenie z zachowaniem ostrożności, ponieważ może ono wypuszczać strumień pary.

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO Z POWODU POŻARU!**

- Gorącego, podłączonego do sieci lub włączonego urządzenia nigdy nie pozostawiaj bez nadzoru.
- Urządzenie można schować tylko po jego całkowitym ostygnięciu.
- Odkładaj urządzenie tylko po stronie urządzenia na równym podłożu, odpornym na działanie wysokiej temperatury. Urządzenie musi być ułożone stabilnie, kiedy jest odłożone. Otwór wylotowy pary nie może być kierowany na podłoże.
- Prasuj z zachowaniem ustawień temperatur podanych w instrukcji i właściwych dla określonego rodzaju materiału. W przeciwnym razie można doprowadzić do uszkodzenia tekstyliów. Jeżeli nie są znane wskazówki pielęgnacji, należy zacząć od najniższej temperatury i następnie stopniowo ją zwiększać.
- Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest ono podłączone do gniazda sieciowego.

## **⚠ UWAGA!**

- Nie wolno używać urządzenia do odzieży, jeżeli nie pozwala na to informacja na metce (symbol ). W innych przypadkach może dojść do uszkodzenia odzieży.
- Do zbiornika wody można nalewać wyłącznie wodę z kranu (lub wodę destylowaną zmieszaną z wodą z kranu). W przeciwnym razie urządzenie ulegnie uszkodzeniu.
- Nie wolno czyścić urządzenia rozpuszczalnikami, alkoholem ani ściernymi środkami czyszczącymi. W przeciwnym razie można je uszkodzić.

## **ⓘ Wskazówka:**

- Do ustawienia urządzenia na 50 lub 60 Hz nie jest wymagane żadne działanie użytkownika. Urządzenie automatycznie dostosowuje się do częstotliwości 50 lub 60 Hz.

### 3. Elementy obsługowe / opis części

(Ilustracje, patrz rozkładana strona)

- ❶ Otwór wylotowy pary
- ❷ Kontrolka nagrzewania
- ❸ Otwór wlewowy 
- ❹ Oznaczenie MAX 
- ❺ Zbiornik wody
- ❻ Kabel sieciowy z wtykiem sieciowym
- ❼ Ucho do zawieszania
- ❽ Włłącznik/wyłącznik I/O
- ❾ Przycisk wypływu pary 

## 4. Uruchomienie

### 4.1. Sprawdzenie zakresu dostawy

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Niebezpieczeństwo uduszenia się! Elementów opakowania nie udostępniać dzieciom do zabawy.

- ◆ Wyjmij z opakowania wszystkie elementy urządzenia oraz instrukcję obsługi.
- ◆ Usuń wszystkie elementy opakowania.

Zakres dostawy obejmuje następujące elementy:

- Parownica
- Niniejsza instrukcja obsługi

**❶ Wskazówka:** Urządzenie należy sprawdzić pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń. W przypadku niekompletnej dostawy bądź wystąpienia uszkodzeń wskutek wadliwego opakowania lub transportu należy skontaktować się z infolinią serwisową (patrz rozdział 10.3. Serwis).

### 4.2. Napełnianie zbiornika wody

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Śmiertelne niebezpieczeństwo na skutek porażenia prądem! Przed każdym napełnieniem wyłącz urządzenie. Przed każdym napełnieniem zawsze odłączaj wtyk sieciowy ❹ urządzenia od gniazda zasilania.

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Niebezpieczeństwo poparzenia! Urządzenie musi być schłodzone przed ewentualnym ponownym napełnieniem zbiornika wody ❺.

**❗ UWAGA!** Uszkodzenie urządzenia! Do zbiornika wody ❺ można nalewać wyłącznie wodę z kranu lub wodę destylowaną zmieszaną z wodą z kranu. Nigdy nie wolno napełniać zbiornika wody ❺ substancjami chemicznymi, środkami czyszczącymi (z wyjątkiem odkamieniaczy) lub innymi płynami. Nie stosuj wody, z której kamień został usunięty chemicznie. Mogłoby to doprowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia urządzenia.

Jeśli woda w kranie jest za twarda, zaleca się mieszanie jej z wodą destylowaną. W przeciwnym razie mogłoby dojść do zatkania dysz funkcji uderzenia pary osadem z kamienia.

W celu przedłużenia prawidłowego działania funkcji uderzenia pary zmieszaj wodę z kranu z wodą destylowaną w proporcjach podanych w tabeli.

| Twardość wody          | Stosunek ilości wody destylowanej do wody kranowej |
|------------------------|----------------------------------------------------|
| bardzo miękka / miękka | 0                                                  |
| średnio twarda         | 1:1                                                |
| twarda                 | 2:1                                                |
| bardzo twarda          | 3:1                                                |

Informacje dotyczące twardości wody można uzyskać w miejscowym zakładzie wodociągowym.

**❶ Wskazówka:** Ponieważ każde urządzenie jest kontrolowane na końcu procesu produkcji pod kątem poprawnego działania, może się zdarzyć, że w zbiorniku wody ❺ znajdują się krople wody.

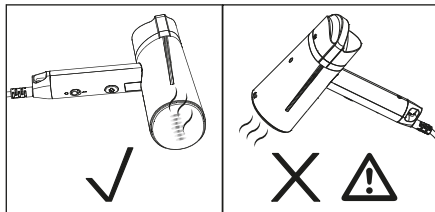
- ◆ Zdejmij zbiornik wody ❺ z urządzenia.
- ◆ Otwórz otwór wlewowy  ❸.
- ◆ Nalej wody maksymalnie do oznaczenia MAX  ❹ w zbiorniku wody ❺.

- ◆ Zamknij otwór wlewowy  ③.
- ◆ Następnie osusz nadmiar wody w zbiorniku wody ⑤ suchą szmatką.
- ◆ Nasuń zbiornik wody ⑤ na urządzenie, aż się zatrzaśnie w słyszalny sposób.

## 5. Obsługa i eksploatacja

### 5.1. Przygotowanie urządzenia

- ① **Wskazówka:** Pierwszemu nagrzewaniu urządzenia może towarzyszyć lekki zapach spalenizny i dym wywołany wypalaniem się pozostałości środków zastosowanych podczas produkcji. Jest to zjawisko całkowicie normalne i nie stanowi jakiegokolwiek zagrożenia. Pamiętaj o zapewnieniu odpowiedniej wentylacji w pomieszczeniu, np. przez otwarcie okna.
- ◆ Rozłóż urządzenie, aż się zatrzaśnie.
- ◆ Włóż wtyk sieciowy ⑥ do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazda zasilania.
- ◆ Aby włączyć urządzenie, przesuń włącznik/wyłącznik I/O ⑧ w położenie I. Kontrolka nagrzewania ② zapala się.
- ◆ Obserwuj kontrolkę nagrzewania ②. Po ok. 30 sekundach kontrolka nagrzewania ② gaśnie po osiągnięciu temperatury. Urządzenie jest gotowe do pracy.
- ① **UWAGA!** Szkody materialne! Odkładaj urządzenie tylko po stronie urządzenia na równym podłożu, odpornym na działanie wysokiej temperatury. Urządzenie musi być ułożone stabilnie, kiedy jest odłożone. Otwór wylotowy pary ① nie może być kierowany na podłoże (patrz rys. Odkładanie urządzenia). Alternatywnie można zawiesić urządzenie za ucho do zawieszania ⑦.



Rys. Odkładanie urządzenia

## 5.2. Naparowywanie odzieży

- ① **UWAGA!** Szkody materialne!
  - (1) Urządzenie można stosować na wszystkich elementach odzieży, z wyjątkiem tych, których wskazówki dotyczące pielęgnacji zabraniają prasowania (symbol ). W innych przypadkach może dojść do uszkodzenia odzieży.
  - (2) Nie wolno stosować urządzenia do skór, jedwabiu, mebli impregnowanych oraz materiałów wrażliwych na parę. W innym przypadku może dojść do uszkodzenia tekstyliów/kawałki mebla.
  - (3) Zaleca się ostrożność podczas stosowania szczotki na materiałach wrażliwych na wysoką temperaturę jak materiały syntetyczne, poliamid lub sztuczny jedwab. W przypadku tych materiałów należy uprzednio sprawdzić w niewidocznym miejscu (wnętrze obszycia), czy para nie uszkadza materiału. Tych materiałów nie wolno bezpośrednio dotykać gorącym otworem wylotowym pary ①.
- ◆ Zawieś pogniecioną odzież na wieszaku.
- ◆ Wygładź zawsze ręką miejsce na ubraniu, które będzie naparowywane.
- ◆ Trzymaj urządzenie w poziomie.
- ◆ Przytrzymaj wciśnięty przycisk wypływu pary  ⑨, aby naparować odzież od góry do dołu. Lekko dociskaj przy tym urządzenie.
- ◆ Puść przycisk wypływu pary  ⑨, aby zrobić przerwę i zakończyć proces.
- ◆ Pozostaw odzież do ostygnięcia na wieszaku przed jej założeniem.
- ① **Wskazówka:** (1) Kontrolka nagrzewania ② zapala się w trakcie eksploatacji lub gaśnie, ponieważ urządzenie samo się reguluje w celu utrzymania temperatury. Jest to zjawisko całkowicie normalne i nie ma znaczenia.
- (2) Jeśli podczas zastosowania woda w zbiorniku wody ⑤ wyczerpie się, postępuj zgodnie z zaleceniami w rozdziale 4.2. **Napełnianie zbiornika wody.** (3) Można również usunąć fałdy i zagniecenia z materiałów suknowych, np. firanek. W razie potrzeby zawiesić materiał suknowy na wieszaku, aby go naparować.

## 5.3. Wycofanie urządzenia z użytkowania

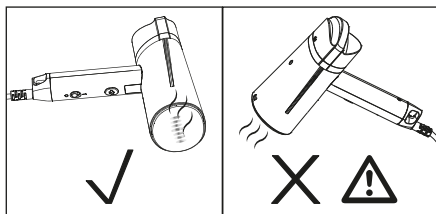
- ♦ Aby wyłączyć urządzenie, przesunąć włącznik/wyłącznik I/O ❸ w położenie O. Kontrolka nagrzewania ❷ gaśnie.
- ♦ Odcłóż wtyk sieciowy ❹ urządzenia od gniazda zasilania.

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Urządzenie musi być schłodzone przed opróżnieniem zbiornika wody ❺.

- ❗ **UWAGA!** Szkody materialne! Odkładaj urządzenie tylko po stronie urządzenia na równym podłożu, odpornym na działanie wysokiej temperatury. Urządzenie musi być ułożone stabilnie, kiedy jest odłożone. Otwór wylotowy pary ❶ nie może być kierowany na podłoże (patrz rys. Odkładanie urządzenia). Alternatywnie można zawiesić urządzenie za ucho do zawieszania ❹.



Rys. Odkładanie urządzenia

- ♦ Zdejmij zbiornik wody ❺ z urządzenia.
- ♦ Otwórz otwór wlewowy ❸.
- ♦ Wylej pozostałą wodę ze zbiornika wody ❺.
- ♦ Zamknij otwór wlewowy ❸.
- ♦ Następnie osusz nadmiar wody w zbiorniku wody ❺ suchą szmatką.
- ♦ Nasuń zbiornik wody ❺ na urządzenie, aż się zatrzaśnie w słyszalny sposób.

## 6. Czyszczenie

### 6.1. Czyszczenie urządzenia

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Śmiertelne niebezpieczeństwo na skutek porażenia prądem! Przed przystąpieniem do czyszczenia zawsze wyłączaj urządzenie. Przed każdym czyszczeniem zawsze odcłaczaj wtyk sieciowy ❹ od gniazda zasilania. Podczas czyszczenia należy pamiętać o tym, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgoć.

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie musi ostygnąć.

- ❗ **UWAGA!** Uszkodzenie urządzenia! Nie używaj środków czyszczących o właściwościach żrących, ściernych lub zawierających rozpuszczalniki. Mogą one uszkodzić powierzchnie urządzenia.
- ♦ Przetrzyj urządzenie lekko wilgotną ściereczką. W razie potrzeby nałóż na szmatkę nieco płynu do mycia naczyń, następnie przetrzyj szmatką zwilżoną w czystej wodzie.
- ♦ Przed schowaniem urządzenia do przechowywania lub ponownym uruchomieniu urządzenia pozostaw je do całkowitego wyschnięcia.

### 6.2. Odkamienianie urządzenia

Urządzenie należy regularnie odkamieniać, by zachować jego optymalną wydajność. Częstotliwość usuwania kamienia zależy od jakości wody i od częstotliwości użytkowania urządzenia.

Zaleca się odkamienianie urządzenia raz w miesiącu. Zalecamy również usuwanie kamienia z urządzenia po każdym zaobserwowaniu zmniejszonego wydatku pary.

- ❗ **Wskazówka:** Do odkamieniania używaj mieszanek z esencji octowej i wody w proporcji 1:4.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE!** Podrażnienie błon śluzowych! Podczas odkamieniania nie pochylaj się nad oparami, aby ich nie wdychać ani nie dostały się do oczu. Pracuj przy otwartym oknie i pozostaw otwarte również po odkamienianiu, aż zapach się ulotni.

- ◆ Przed każdym odkamienianiem zawsze odłączaj wtyk sieciowy ❹ od gniazda zasilania.
- ◆ Upewnij się, czy urządzenie całkowicie ostygło.
- ◆ Mieszaj esencję octową i wodę w proporcji 1:4.
- ◆ Nalej mieszanki octu do zbiornika wody ❺.
- ◆ Włóż wtyk sieciowy ❹ do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazda zasilania.
- ◆ Aby wyłączyć urządzenie, przesunąć włącznik/wyłącznik I/O ❸ w położenie I.
- ◆ Kontrolka nagrzewania ❷ zapala się.
- ◆ Obserwuj kontrolkę nagrzewania ❷. Po ok. 30 sekundach kontrolka nagrzewania ❷ gaśnie po osiągnięciu temperatury.
- ◆ Urządzenie jest gotowe do pracy.
- ◆ Naciśnij wielokrotnie przycisk wypływu pary ❶ i naporuj starą szmatkę.
- ◆ Wylej pozostałą mieszankę octu ze zbiornika wody ❺.
- ◆ Następnie napełnij zbiornik wody ❺ czystą wodą i ponownie wyładuj parą starą ścierkę, aby usunąć pozostałości mieszanki octu.
- ◆ Wylej pozostałą wodę ze zbiornika wody ❺.
- ◆ Przed schowaniem urządzenia do przechowywania lub ponownym uruchomieniem urządzenia pozostaw je do całkowitego wyschnięcia.

## 7. Przechowywanie

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru!

Przed przechowywaniem urządzenie musi ostygnąć.

- ◆ W przypadku niekorzystania z urządzenia odłącz wtyk sieciowy ❹ od gniazda zasilania.
- ◆ Złóż urządzenie, aż uchwyt się zatrzaśnie.
- ◆ Podczas niekorzystania z urządzenia należy je przechowywać w czystym i suchym miejscu, bez bezpośredniego nasłonecznienia.
- ◆ Do przechowywania użyj ewentualnie ucho do zawieszania ❶.

## 8. Rozwiązywanie problemów

| Błąd                                                                            | Przyczyna                                                                   | Środki zaradcze                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Z urządzenia nie wydobywa się para wodna lub wydobywa się w niewielkiej ilości. | Woda w zbiorniku ❺ jest wyczerpana.                                         | Napełnij zbiornik wody ❺ wodą (patrz rozdział 4.2. <b>Napełnianie zbiornika wody</b> ). |
| Urządzenie nie nagrzewa się.                                                    | Urządzenie nie jest włączone lub nie jest podłączone do sieci elektrycznej. | Zapewnij połączenie z siecią elektryczną i/lub włącz urządzenie.                        |

## 9. Utylizacja



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu eksploatacji tego urządzenia nie wolno go utylizować z odpadami domowymi.

Urządzenie należy oddać do wyspecjalizowanych punktów zbiórki odpadów, zakładów recyklingu lub zakładów utylizacji odpadów.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Przed zwrotem należy usunąć wszystkie dane osobowe.

Opakowanie urządzenia jest wykonane z materiałów przyjaznych dla środowiska naturalnego i można je oddać w lokalnych punktach recyklingu.

Opakowanie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 10. Załącznik

### 10.1. Dane techniczne

|                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Napięcie wejściowe                | 220-240 V~,<br>50-60 Hz |
| Moc wejściowa                     | 1200 W                  |
| Pobór mocy w trybie<br>wyłączenia | <0,1 W                  |

### 10.2. Gwarancja Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

#### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować paragon. Jest on wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się w nim wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony, wymieniony na nowy lub zostanie zwrócona jego cena. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie w trakcie tego trzyletniego okresu uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem) oraz krótkim opisem wady i daty jej wystąpienia.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Zgodnie z art. 581 §1 polskiego kodeksu cywilnego wraz z wymianą produktu lub jego istotnej części rozpoczyna się nowy okres gwarancyjny.

#### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

#### Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, podlegających normalnemu zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. przetłaczni-ków lub części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodują utratę gwarancji.

## Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przygotuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (IAN) 493411\_2504 jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej na produkcie, wygrawerowany na urządzeniu, zapisany na stronie tytułowej instrukcji obsługi (w dolnym lewym rogu) lub na naklejce z tyłu bądź na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wysłać nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie instalacyjne.

Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), gdzie możesz otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN) 493411\_2504.

## 10.3. Serwis

**PL Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [kompernass@lidl.pl](mailto:kompernass@lidl.pl)

IAN 493411\_2504

## 10.4. Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NIEMCY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



# Obsah

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Úvod</b>                                    | <b>66</b> |
| 1.1. Informácie o tomto návode na obsluhu         | 66        |
| 1.2. Používanie v súlade s určeným účelom.        | 66        |
| 1.3. Použité výstražné upozornenia a symboly      | 66        |
| <b>2. Bezpečnostné pokyny</b>                     | <b>67</b> |
| <b>3. Ovládacie prvky/opis dielov</b>             | <b>69</b> |
| <b>4. Uvedenie do prevádzky</b>                   | <b>69</b> |
| 4.1. Kontrola rozsahu dodávky                     | 69        |
| 4.2. Naplňanie nádržky na vodu                    | 70        |
| <b>5. Obsluha a prevádzka</b>                     | <b>70</b> |
| 5.1. Príprava prístroja                           | 70        |
| 5.2. Naparovanie odevov                           | 71        |
| 5.3. Odstavenie prístroja z prevádzky.            | 71        |
| <b>6. Čistenie</b>                                | <b>72</b> |
| 6.1. Čistenie prístroja                           | 72        |
| 6.2. Odstránenie vodného kameňa z prístroja       | 72        |
| <b>7. Uskladnenie</b>                             | <b>72</b> |
| <b>8. Odstraňovanie chýb</b>                      | <b>73</b> |
| <b>9. Likvidácia</b>                              | <b>73</b> |
| <b>10. Príloha</b>                                | <b>73</b> |
| 10.1. Technické údaje                             | 73        |
| 10.2. Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH. | 73        |
| 10.3. Servis                                      | 74        |
| 10.4. Dovozca                                     | 74        |

# 1. Úvod

## 1.1. Informácie o tomto návode na obsluhu

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre prístroj vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím prístroja sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Prístroj používajte len tak, ako je opísané, a len v uvede-  
ných oblastiach použitia. Pri postúpení prístroja tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

## 1.2. Používanie v súlade s určeným účelom

Prístroj je výlučne určený na hladenie a odstraňovanie záhybov na žehliteľných bytových textíliách pomocou vertikálnej pary. Prístroj môžete používať iba v uzavretých priestoroch a v súkromných domácnostiach. Všetky ostatné spôsoby použitia sa považujú za používanie v rozpore s určeným účelom.

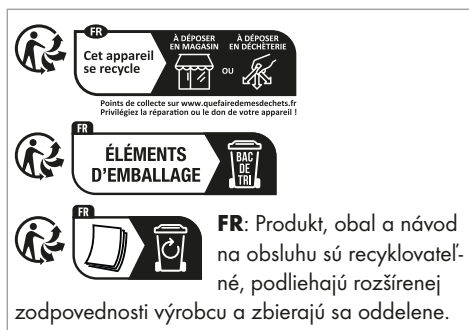
Prístroj nie je určený na používanie v komerčných alebo priemyselných oblastiach. Nároky akéhokoľvek druhu za škody spôsobené používaním v rozpore s určeným účelom, neodbornými opravami, nepovolenými zmenami alebo používaním nepovolených náhradných dielov sú vylúčené. Riziko nesie výlučne používateľ.

## 1.3. Použitie výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na prístroji sú použité nasledujúce výstražné upozornenia a symboly (ak je to relevantné):

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>NEBEZPEČENSTVO!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „NEBEZPEČENSTVO“ označuje bezprostrednú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, má za následok smrť alebo ťažké poranenie. |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                           | <b>VÝSTRAHA!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „VÝSTRAHA“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo ťažké poranenie.                                    |
|                                                                                                           | <b>OPATRNE!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „OPATRNE“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok malé alebo mierne poranenie.                                     |
|                                                                                                           | <b>POZOR!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „POZOR“ označuje možnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok vecné škody.                                                                    |
|                                                                                                           | <b>Upozornenie:</b> Upozornenie označuje dodatočné informácie, ktoré uľahčujú manipuláciu s prístrojom.                                                                                                                                       |
|                                                                                                           | Striedavý prúd/striedavé napätie                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                           | Nevyhadzujte elektrické prístroje do komunálneho odpadu!                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                          | Obal odovzdajte na ekologickú likvidáciu.                                                                                                                                                                                                     |
| <br>                 | Obal z recyklovateľných materiálov. Pri triedení odpadu dbajte na označenie obalových materiálov: Sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom: 1 – 7: plasty, 20 – 22: papier a lepenka, 80 – 98: kompozitné materiály. |
| <br><br><b>ES/PT</b> | Obal obsahuje zložky papiera a/alebo lepenky.<br><br>Obal obsahuje zložky plastu a/alebo kovu.                                                                                                                                                |



## 2. Bezpečnostné pokyny

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- Napätie zdroja elektrického prúdu musí zodpovedať údajom uvedeným na typovom štítku spotrebiča.
- Chybný prístroj nechajte ihneď opraviť v kvalifikovanej dielni alebo sa obráťte na zákaznícky servis, aby ste sa vyhli možným ohrozeniam.
- Poškodenú sieťovú zástrčku alebo sieťový kábel dajte ihneď vymeniť autorizovaným odborným personálom, v zákazníckom servise alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby ste predišli ohrozeniam.
- Ťahajte vždy za sieťovú zástrčku, nikdy nie za kábel.
- Sieťový kábel neohýbajte a nepritláčajte a umiestnite ho tak, aby sa nedostal do kontaktu s horúcimi povrchmi a aby naň nemohol nikto stúpiť alebo sa oň potknúť.
- Pred čistením, pri plnení vodou a po každom použití vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nikdy sa nedotýkajte kábla ani sieťovej zástrčky mokrými rukami.
- V žiadnom prípade nesmiete prístroj ponárať do kvapaliny a musíte zabrániť vniknutiu akýchkoľvek kvapalín do telesa prístroja. Prístroj nesmiete vystaviť vlhkosti ani ho používať vonku. Ak by do telesa prístroja predsa len vnikla kvapalina, ihneď vytiahnite zástrčku prístroja z elektrickej zásuvky a nechajte prístroj opraviť kvalifikovaným odborným personálom.
- Prístroj v žiadnom prípade nepoužívajte v blízkosti vody vo vaniach, v sprchách, umývadlách či iných nádobách. Blízkosť vody predstavuje nebezpečenstvo, aj keď je prístroj vypnutý.
- Teleso prístroja nesmiete otvárať. Poškodený prístroj smie opraviť len kvalifikovaný odborný personál.
- Prístroj v žiadnom prípade nepoužívajte, keď sú na ňom viditeľné poškodenia, ak spadol alebo z neho vyteká voda. Najprv ho dajte opraviť kvalifikovanému odbornému personálu.
- Nepoužívajte prístroj, keď je na sieťovom kábli poškodená ochrana pred zalomením!

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, príp. s nedostatkom skúseností alebo vedomostí, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili súvisiace nebezpečenstvá. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.

## **⚠ NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!**

- Keď je prístroj horúci, chytajte ho len za držadlo.
- Na deti dohliadajte, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Nikdy nesiahajte rukou do pary ani na horúce kovové diely.
- Plniaci otvor nádržky na vodu nesmiete počas používania otvárať. Najskôr nechajte prístroj vychladnúť a potom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Nikdy nežehlite odevy priamo na tele!
- Nikdy nesmerujte prúd pary na ľudí ani na zvieratá.

- Prístroj a jeho prípojnú vedenie musia byť počas zapínania alebo chladnutia mimo dosahu detí mladších než 8 rokov.
- S prístrojom pracujte opatrne, pretože môže vypúšťať paru.

## **⚠ NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**

- Nikdy nenechajte horúci prístroj, prístroj zapojený do elektrickej siete alebo zapnutý prístroj bez dohľadu.
- Prístroj odkladajte len po vychladnutí.
- Prístroj položte iba nabok na rovný podklad odolný proti vysokej teplote. Odložený prístroj musí ležať stabilne. Otvor výstupu pary nesmie smerovať k podkladu.
- Žehlite iba pri teplote uvedenej v pokynoch na ošetrovanie a vhodnej pre daný materiál. V opačnom prípade by ste mohli textílie poškodiť. Pokiaľ nemáte pokyny na ošetrovanie k dispozícii, začnite s najnižším nastavením teploty.
- Keď je zariadenie pripojené k elektrickej zásuvke, nenechávajte ho bez dozoru.

## ❗ POZOR!

- Ak pokyny na ošetrovanie na odev zakazujú žehlenie (symbol ) , nesmiete odev týmto prístrojom žehliť. V opačnom prípade by ste mohli odev poškodiť.
- Do nádržky na vodu smiete nalievať výlučne vodu z vodo-vodu (alebo destilovanú vodu zmiešanú s vodou z vodovodu). V opačnom prípade by ste mohli prístroj poškodiť.
- Prístroj sa nesmie čistiť pomocou rozpúšťadiel, alkoholu alebo abrazívnych čistiacich prostriedkov. V opačnom prípade by ste ho mohli poškodiť.

## ❗ Upozornenie:

- Od používateľa sa neočakáva, aby prístroj nastavil na 50 alebo 60 Hz. Prístroj sa nastaví automaticky na 50, resp. na 60 Hz.

## 3. Ovládacie prvky/opis dielov

(obrázky sú na roztvárackej strane)

- ❶ Otvor výstupu pary
- ❷ Kontrolka zohrievania
- ❸ Plniaci otvor 
- ❹ Značka MAX 
- ❺ Nádržka na vodu
- ❻ Sieťový kábel so sieťovou zástrčkou
- ❼ Závesné oko
- ❽ Spínač ZAP/VYP I/O
- ❾ Tlačidlo pary 

## 4. Uvedenie do prevádzky

### 4.1. Kontrola rozsahu dodávky

⚠ **NEBEZPEČENSTVO!** Hrozí nebezpečenstvo udusení! Obalové materiály sa nesmú používať na hranie.

- ◆ Vyberte všetky diely a návod na obsluhu z obalu.
- ◆ Odstráňte všetok obalový materiál.

Rozsah dodávky pozostáva z nasledujúcich komponentov:

- naparovač odevov
- tento návod na obsluhu

❗ **Upozornenie:** Skontrolujte, či je dodávka kompletná a či nie je viditeľne poškodená. V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení spôsobených nedostatočným balením alebo dopravou sa obráťte na servisnú poradenskú linku (pozri kapitolu **10.3. Servis**).

## 4.2. Napĺňanie nádrčky na vodu

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Prístroj pred každým naplnením vždy vypnite. Pred každým naplnením vytiahnite sieťovú zástrčku ❸ prístroja zo sieťovej zásuvky.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo popálenia!  
Ak chcete nádrčku na vodu ❶ znova naplniť, musí prístroj najprv vychladnúť.

**❗ POZOR!** Poškodenie prístroja!

Do nádrčky na vodu ❶ smiete nalievať výlučne vodu z vodovodu alebo destilovanú vodu zmiešanú s vodou z vodovodu. Do nádrčky na vodu ❶ nikdy nenalievajte chemické látky, čistiace prostriedky (s výnimkou prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa) ani iné tekutiny. Nepoužívajte vodu, ktorá bola chemicky zabená vodného kameňa. Môže to spôsobiť nenapraviteľné škody na prístroji.

Ak je v mieste vášho bydliska voda z vodovodu príliš tvrdá, odporúčame ju zmiešať s destilovanou vodou. Inak by sa mohli dýzy pre funkciu naparovania predčasne zaniešať vodným kameňom.

Na predĺženie optimálnej funkcie naparovania zmiešajte vodu z vodovodu s destilovanou vodou podľa tabuľky.

| Tvrdosť vody      | Pomer destilovanej vody k vode z vodovodu |
|-------------------|-------------------------------------------|
| veľmi mäkká/mäkká | 0                                         |
| stredná           | 1 : 1                                     |
| tvrdá             | 2 : 1                                     |
| veľmi tvrdá       | 3 : 1                                     |

Tvrdosť vody môžete zistiť v miestnej vodárni.

**❗ Upozornenie:** Keďže sa po výrobe kontroluje funkcia každého prístroja, môže sa stať, že sa v nádrčke na vodu ❶ bude nachádzať pár kvapiek vody.

- ♦ Nádrčku na vodu ❶ vyberte z prístroja.
- ♦ Otvorte plniaci otvor ❸ ❸.

- ♦ Do nádrčky na vodu ❶ nalejte vodu maximálne po značku MAX MAX ❹.
- ♦ Zatvorte plniaci otvor ❸ ❸.
- ♦ Nadbytočnú vodu v nádrčke na vodu ❶ osušte suchou handričkou.
- ♦ Nasadte nádrčku na vodu ❶ do prístroja, kým nezacvakne.

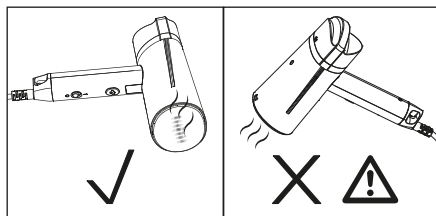
## 5. Obsluha a prevádzka

### 5.1. Príprava prístroja

**❗ Upozornenie:** Pri prvom zohrievaní prístroja môže dôjsť k miernemu zápachu a dymu, čo je spôsobené zvyškami z výroby. Je to bežné a úplne neškodné. Zabezpečte dostatočné vetranie, napríklad otvorte okno.

- ♦ Prístroj rozložte, kým nezaaretuje.
- ♦ Vložte sieťovú zástrčku ❸ do elektrickej zásuvky, ktorá je inštalovaná podľa predpisov a uzemnená.
- ♦ Na zapnutie prístroja posuňte spínač ZAP/VYP I/O ❸ do polohy I. Kontrolka zohrievania ❷ sa rozsvieti.
- ♦ Sledujte kontrolku zohrievania ❷. Po cca 30 sekundách kontrolka zohrievania ❷ zhasne, lebo sa dosiahne potrebná teplota. Prístroj je pripravený na prevádzku.

**❗ POZOR!** Vecné škody! Prístroj položte iba nabok na rovný podklad odolný proti vysokej teplote. Odložený prístroj musí ležať stabilne. Otvor výstupu pary ❶ nesmie smerovať k podkladu (pozri obr. Odloženie prístroja). Prípadne môžete prístroj odložiť tak, že ho zavesíte za závesné oko ❷.



Obr. Odloženie prístroja

## 5.2. Naparovanie odevov

### ❗ POZOR! Vecné škody!

(1) Prístroj sa môže použiť na všetky odevy, ak nie je v pokynoch na ošetrovanie zakázané žehlenie (symbol ). V opačnom prípade by ste mohli odev poškodiť.

(2) Neošetrujte kožu, zamat, impregnovaný nábytok alebo látky citlivé na paru. Mohli by ste tým poškodiť textilie/nábytok. (3) Dávajte si pozor pri látkach, ktoré sú citlivé na teplo, ako sú syntetické materiály, polyamid alebo umelý hodváb. V prípade týchto materiálov by ste sa mali najskôr presvedčiť na neviditeľnom mieste (vnútorná strana lemu), či horúca para nepoškodí materiál. Nedotýkajte sa týchto materiálov priamo horúcim otvorom výstupu pary ❶.

- ♦ Pokrčený odev zaveste na ramienko.
- ♦ Jednou rukou vždy natiahnite tú časť odevu, ktorú chcete napariť.
- ♦ Prístroj držte vodorovne.
- ♦ Tlačidlo pary  ❹ držte stlačené, aby ste odev zhora nadol naparili. Pritom vyvíjajte prístrojom ľahký tlak.
- ♦ Uvoľníte tlačidlo pary  ❹, aby ste si urobili prestávku alebo prácu ukončili.
- ♦ Skôr ako si odev obliečete, nechajte ho na ramienku vychladnúť.

- ❗ **Upozornenie:** (1) Kontrolka zohrievania ❷ sa počas prevádzky zapne alebo vypne, pretože prístroj sa sám reguluje, aby udržal teplotu. Je to normálne a pre vás to nič neznamená. (2) Ak sa počas použitia minie voda v nádržke na vodu ❺, postupujte podľa návodu v kapitole **4.2. Napĺňanie nádržky na vodu**. (3) Záhyby a pokrčené miesta môžete odstrániť z textílií, ako sú záclony. Textíliu preveste cez tyč, aby ste ju mohli napariť.

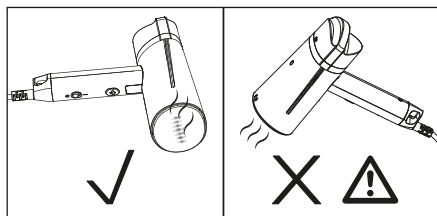
## 5.3. Odstavenie prístroja z prevádzky

- ♦ Na vypnutie prístroja posuňte spínač ZAP/VYP I/O ❸ do polohy O. Kontrolka zohrievania ❷ zhasne.
- ♦ Vytiahnite sieťovú zástrčku ❻ prístroja zo sieťovej zásuvky.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo popálenia!

Ak chcete nádržku na vodu ❺ znova vyprázdniť, musí prístroj najprv vychladnúť.

- ❗ **POZOR!** Vecné škody! Prístroj položte iba nabok na rovný podklad odolný proti vysokej teplote. Odložený prístroj musí ležať stabilne. Otvor výstupu pary ❶ nesmie smerovať k podkladu (pozri obr. Odloženie prístroja). Prípadne môžete prístroj odložiť tak, že ho zavesíte za závesné oko ❷.



Obr. Odloženie prístroja

- ♦ Nádržku na vodu ❺ vyberte z prístroja.
- ♦ Otvorte plniaci otvor  ❸.
- ♦ Prebytočnú vodu vylejte z nádržky na vodu ❺.
- ♦ Zatvorte plniaci otvor  ❸.
- ♦ Nadbytočnú vodu v nádržke na vodu ❺ osušte suchou handričkou.
- ♦ Nasadte nádržku na vodu ❺ do prístroja, kým nezacvakne.

## 6. Čistenie

### 6.1. Čistenie prístroja

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Pred každým čistením prístroj vypnite. Pred každým čistením vytiahnite sieťovú zástrčku ❸ prístroja zo sieťovej zásuvky. Zabezpečte, aby pri čistení nevnikla do prístroja žiadna vlhkosť.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo po- pálenia!  
Prístroj nechajte pred čistením vychladnúť.

- ❗ **POZOR!** Poškodenie prístroja! Nepoužívajte žiadne žieravé, abrazívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťa- diel. Môžu porušiť povrch prístroja.
- ◆ Prístroj utrite jemne navlhčenou handričkou. Podľa potreby dajte na handričku trochu jem- ného prostriedku na umývanie riadu a prístroj dočistíte čistou vodou.
- ◆ Všetko nechajte dobre vysušiť, skôr ako prístroj uložíte alebo znova uvediete do prevádzky.

### 6.2. Odstránenie vodného ka- meňa z prístroja

Z prístroja sa musí pravidelne odstraňovať vodný kameň, aby sa zachoval jeho maximálny výkon. Interval odstraňovania vodného kameňa závisí od kvality vody a toho, ako často sa prístroj používa.

Odporúča sa odstraňovať vodný kameň z prístroja raz za mesiac. Odporúčame vám tiež odstrániť z prístroja vodný kameň, hneď ako zistíte znížené množstvo pary.

- ❗ **Upozornenie:** Na odstraňovanie vodného kameňa používajte zmes z octovej esencie a vody v pomere 1:4.

**⚠ VÝSTRAHA!** Podráždenie slizníc!  
Pri odstraňovaní vodného kameňa sa nena- hýňajte nad výpary, aby ste ich nevdychli ani aby sa nedostali do očí. Pracujte pri otvorenom okne a nechajte okno otvorené aj po odstráne- ní vodného kameňa, kým nepominie zápach.

- ◆ Pred každým odstraňovaním vodného kameňa vytiahnite sieťovú zástrčku ❸ prístroja zo sieťovej zásuvky.
- ◆ Uistite sa, že je prístroj úplne vychladnutý.
- ◆ Zmiešajte octovú esenciu a vodu v pomere 1:4.
- ◆ Do nádržky na vodu ❹ naplňte octovú zmes.
- ◆ Zastrčte sieťovú zástrčku ❸ do uzemnenej sieťovej zásuvky inštalovanej podľa predpisov.
- ◆ Na zapnutie prístroja posuňte spínač ZAP/ VYP I/O ❸ do polohy I.
- ◆ Kontrolka zohrievania ❷ sa rozsvieti.
- ◆ Pozorujte kontrolku zohrievania ❷. Po cca 30 sekundách kontrolka zohrievania ❷ zhasne, keď bude dosiahnutá potrebná teplota. Prístroj je pripravený na prevádzku.
- ◆ Viackrát stlačte tlačidlo pary  ❹ a naparte starú látku.
- ◆ Z nádržky na vodu ❹ vylejte prebytočnú octovú zmes.
- ◆ Potom naplňte nádržku na vodu ❹ čistou vodou a znova naparte starú látku, aby ste odstránili zvyšky octovej zmesi.
- ◆ Z nádržky na vodu ❹ vylejte prebytočnú vodu.
- ◆ Všetko nechajte dobre vysušiť, skôr ako prístroj uložíte alebo znova uvediete do prevádzky.

## 7. Uskladnenie

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo požiaru!  
Prístroj nechajte pred odložením vychladnúť.

- ◆ Ak prístroj nepoužívate, vytiahnite sieťovú zástrčku ❸ zo sieťovej zásuvky.
- ◆ Prístroj zložte, kým držadlo nezaaretuje.
- ◆ V prípade nepoužívania uskladnite prístroj na čistom, suchom mieste bez priameho slnečného žiarenia.
- ◆ Na uskladnenie použite prípadne závesné oko ❷.

## 8. Odstraňovanie chýb

| Chyba                                                       | Príčina                                                             | Odstránenie                                                                              |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prístroj nevypúšťa žiadnu paru alebo vypúšťa len málo pary. | Voda v nádržke na vodu ❸ sa minula.                                 | Naplňte nádržku na vodu ❸ vodou (pozri kapitolu 4.2. <b>Naplnenie nádržky na vodu</b> ). |
| Prístroj sa nezahrieva.                                     | Prístroj nie je zapnutý alebo nie je zapojený do elektrickej siete. | Zapojte prístroj do elektrickej siete a/alebo ho zapnite.                                |

## 9. Likvidácia



Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby znamená, že tento prístroj sa nesmie po skončení životnosti likvidovať ako bežný komunálny odpad. Prístroj je potrebné odovzdať na zriadených zberných miestach, v zberných dvoroch alebo v prevádzkach na likvidáciu odpadov.

Pred vrátením vymažte všetky osobné údaje.

Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete zlikvidovať v miestnych recyklačných strediškách.

Obal zlikvidujte ekologicky.

## 10. Príloha

### 10.1. Technické údaje

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Vstupné napätie          | 220 – 240 V~,<br>50 – 60 Hz |
| Vstupný výkon            | 1200 W                      |
| Príkon vo vypnutom stave | <0,1 W                      |

## 10.2. Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobné chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravu alebo výmenu výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

### Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

### Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

### Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN) 493411\_2504 ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštalačný softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 493411\_2504 otvoríte váš návod na obsluhu.

## 10.3. Servis

**SK Servis Slovensko**

Tel. 0850 232001

E-Mail: [kompernass@lidl.sk](mailto:kompernass@lidl.sk)

IAN 493411\_2504

## 10.4. Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Índice

|                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Introducción</b>                                          | <b>76</b> |
| 1.1. Información sobre estas instrucciones de uso . . . . .     | 76        |
| 1.2. Uso previsto . . . . .                                     | 76        |
| 1.3. Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados. . . . . | 76        |
| <b>2. Indicaciones de seguridad</b>                             | <b>77</b> |
| <b>3. Elementos de mando/descripción de las piezas</b>          | <b>79</b> |
| <b>4. Puesta en funcionamiento</b>                              | <b>79</b> |
| 4.1. Comprobación del volumen de suministro . . . . .           | 79        |
| 4.2. Llenado del depósito de agua . . . . .                     | 80        |
| <b>5. Manejo y funcionamiento</b>                               | <b>80</b> |
| 5.1. Preparación del aparato . . . . .                          | 80        |
| 5.2. Planchado con vapor de las prendas de ropa. . . . .        | 81        |
| 5.3. Desconexión del aparato. . . . .                           | 81        |
| <b>6. Limpieza</b>                                              | <b>82</b> |
| 6.1. Limpieza del aparato . . . . .                             | 82        |
| 6.2. Eliminación de la cal del aparato. . . . .                 | 82        |
| <b>7. Almacenamiento</b>                                        | <b>83</b> |
| <b>8. Eliminación de fallos</b>                                 | <b>83</b> |
| <b>9. Desecho</b>                                               | <b>83</b> |
| <b>10. Anexo</b>                                                | <b>83</b> |
| 10.1. Características técnicas . . . . .                        | 83        |
| 10.2. Garantía de Kompernass Handels GmbH . . . . .             | 83        |
| 10.3. Asistencia técnica . . . . .                              | 84        |
| 10.4. Importador . . . . .                                      | 84        |

# 1. Introducción

## 1.1. Información sobre estas instrucciones de uso

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un aparato de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del aparato y contienen indicaciones importantes acerca de su seguridad, uso y desecho. Antes de usar el aparato, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto exclusivamente de la manera descrita y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el aparato a terceros.

## 1.2. Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para el planchado en vertical con vapor con el fin de alisar y eliminar las arrugas de textiles domésticos aptos para el planchado. Este aparato solo debe utilizarse en estancias cerradas y para un uso doméstico privado. Cualquier uso distinto se considerará contrario al uso previsto.

Este aparato no está previsto para su uso comercial o industrial. Se excluyen las reclamaciones de cualquier tipo por los daños causados por un uso contrario a lo dispuesto, reparaciones incorrectas, modificaciones no autorizadas o el uso de recambios no homologados. El riesgo será responsabilidad exclusiva del usuario.

## 1.3. Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados

En estas instrucciones de uso, en el embalaje y en el aparato se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia y símbolos (si corresponde):

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>¡PELIGRO!</b> Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "PELIGRO" designa una situación de peligro inminente que, si no se evita, causa lesiones mortales o graves. |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>¡ADVERTENCIA!</b> Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "ADVERTENCIA" designa una posible situación peligrosa que, si no se evita, puede causar lesiones mortales o graves.   |
|    | <b>¡CUIDADO!</b> Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "CUIDADO" designa una posible situación peligrosa que, si no se evita, puede causar lesiones de gravedad leve a moderada. |
|    | <b>¡ATENCIÓN!</b> Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "ATENCIÓN" designa una posible situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.                             |
|    | <b>Indicación:</b> la indicación proporciona información adicional que facilita el manejo del aparato.                                                                                                             |
|    | Corriente/tensión alterna                                                                                                                                                                                          |
|    | ¡No deseche este aparato eléctrico con la basura doméstica!                                                                                                                                                        |
|   | Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.                                                                                                                                                     |
|  | Embalaje realizado con materiales reciclables. Observe la indicación de los materiales de embalaje para su reciclaje: se indican con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente:                   |
|  | 1-7: plásticos; 20-22: papel y cartón, 80-98: materiales compuestos.                                                                                                                                               |
|  | El embalaje contiene componentes de papel y/o cartón.                                                                                                                                                              |
|  | El embalaje contiene componentes de plástico y/o metal.                                                                                                                                                            |
| <b>ES/PT</b>                                                                        |                                                                                                                                                                                                                    |



## 2. Indicaciones de seguridad

### ⚠ ¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

- La tensión de la fuente de alimentación debe coincidir con las indicaciones que aparecen en la placa de características del aparato.
- Para evitar peligros, en caso de avería, encargue la reparación del aparato al personal especializado cualificado o diríjase al servicio de asistencia técnica.
- Encargue la sustitución inmediata del enchufe o del cable de red dañado al personal especializado autorizado, al servicio de asistencia técnica o a una persona con una cualificación similar para evitar riesgos.
- Tire siempre del propio enchufe para desconectarlo, nunca del cable.
- No doble ni aplaste el cable de red y tiéndalo de modo que no pueda entrar en contacto con superficies calientes y que nadie pueda pisarlo ni tropezar con él.
- Desconecte siempre el enchufe de la red eléctrica antes de la limpieza, al llenar el aparato de agua y después de cada uso.
- No toque nunca el enchufe o el cable con las manos húmedas.
- No sumerja el aparato en líquidos ni permita que ningún líquido penetre en la carcasa del aparato. El aparato no debe estar expuesto a la humedad ni utilizarse a la intemperie. Si, por cualquier motivo, penetrase líquido en la carcasa del aparato, desconecte el enchufe de la red eléctrica y entregue el aparato al personal especializado cualificado para su reparación.
- No utilice el aparato en la proximidad de agua, como la que se encuentra en bañeras, duchas, lavabos o cualquier otro recipiente. La proximidad de agua supone un riesgo aunque el aparato esté desconectado.
- Queda prohibido abrir la carcasa del aparato. Si el aparato está defectuoso, encargue su reparación exclusivamente al personal especializado cualificado.

- No utilice nunca el aparato si se aprecian daños visibles, se ha caído o pierde agua. Encargue su reparación al personal especializado cualificado.
- ¡No continúe utilizando el aparato si la protección contra dobleces está dañada!
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesarios siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin estar bajo supervisión.
- Durante el uso, no debe abrir el orificio de llenado del depósito de agua. Primero deje que el aparato se enfríe y desconecte el enchufe de la red eléctrica.
- ¡No planche nunca la ropa pegada al cuerpo!
- No dirija nunca el chorro de vapor hacia personas o animales.
- Tanto el aparato como su cable de conexión deben encontrarse fuera del alcance de los niños menores de 8 años mientras esté encendido o enfriándose.
- Utilice el aparato con cuidado, ya que puede salir vapor.

### **⚠ ¡PELIGRO DE INCENDIO!**

- No deje nunca el aparato desatendido mientras esté conectado a la red eléctrica, caliente o encendido.
  - Guarde el aparato exclusivamente cuando esté frío.
  - Pose el aparato exclusivamente de lado y sobre una superficie plana y termorresistente. El aparato debe quedar colocado en una posición estable cuando esté posado. El orificio de salida del vapor no debe estar orientado hacia la superficie sobre la que esté posado.
- ⚠ ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!**
- Sujete el aparato exclusivamente por el mango cuando esté caliente.
  - Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
  - No ponga nunca las manos bajo el chorro de vapor ni toque las piezas metálicas calientes.

- Plancha exclusivamente con las temperaturas especificadas en las indicaciones de cuidado de las prendas de ropa y las temperaturas apropiadas para el material. De lo contrario, podría dañar las prendas. Si desconoce las indicaciones de cuidado de las prendas de ropa, comience con la temperatura más baja.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a una toma de corriente.

### ❗ ¡ATENCIÓN!

- Si las indicaciones de cuidado de la prenda de ropa prohíben el planchado (símbolo ) , no debe utilizar el aparato con ella. De lo contrario, podría dañar la prenda de ropa.
- Solo debe introducir agua corriente (o agua destilada mezclada con agua corriente) en el depósito de agua. De lo contrario, el aparato podría dañarse.
- No debe limpiar el aparato con disolventes, alcohol ni productos de limpieza abrasivos. De lo contrario, podría dañarse.

### ❗ **Indicación:**

- El usuario no tiene que hacer nada para ajustar el aparato a 50 Hz o 60 Hz. El aparato se ajusta automáticamente a 50 Hz o 60 Hz.

## 3. Elementos de mando/ descripción de las piezas

(Consulte las ilustraciones de la página desplegable)

- 1 Orificio de salida del vapor
- 2 Piloto de control de calentamiento
- 3 Orificio de llenado 
- 4 Marca MAX 
- 5 Depósito de agua
- 6 Cable de red con enchufe
- 7 Anilla para colgar
- 8 Interruptor de encendido/apagado I/O
- 9 Botón de chorro de vapor 

## 4. Puesta en funcionamiento

### 4.1. Comprobación del volumen de suministro

 **¡PELIGRO!** ¡Existe peligro de asfixia! Los materiales de embalaje no deben usarse para jugar.

- ◆ Extraiga del embalaje todas las piezas y las instrucciones de uso.
- ◆ Retire todo el material de embalaje.

El volumen de suministro consta de los siguientes componentes:

- Cepillo de vapor
- Estas instrucciones de uso

❗ **Indicación:** compruebe la integridad del suministro y si hay daños visibles. Si el suministro está incompleto o se observan daños debido a un embalaje deficiente o al transporte, póngase en contacto con la línea directa de asistencia (consulte el capítulo **10.3. Asistencia técnica**).

## 4.2. Llenado del depósito de agua

⚠ **¡PELIGRO!** ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! Apague siempre el aparato antes de llenarlo. Antes de llenar el aparato, desconecte siempre el enchufe ❹ de la red eléctrica.

⚠ **¡PELIGRO!** ¡Peligro de quemaduras! El aparato debe estar frío antes de volver a llenar el depósito de agua ❺.

⚠ **¡ATENCIÓN!** ¡Daños en el aparato! Solo debe introducir agua corriente o agua destilada mezclada con agua corriente en el depósito de agua ❺. Nunca llene el depósito de agua ❺ con sustancias químicas, productos de limpieza (a excepción del producto antical) u otros líquidos. No utilice agua descalcificada químicamente, ya que podría provocar daños irreparables en el aparato.

Si el agua corriente de su lugar de residencia es muy dura, es recomendable mezclarla con agua destilada. De lo contrario, podrían formarse prematuramente restos de cal en las boquillas del chorro de vapor.

Para mantener la función de chorro de vapor en perfecto estado durante más tiempo, mezcle el agua corriente con agua destilada según lo dispuesto en la tabla.

| Dureza del agua   | Proporción de agua destilada con respecto al agua corriente |
|-------------------|-------------------------------------------------------------|
| Muy blanda/blanda | 0                                                           |
| Media             | 1:1                                                         |
| Dura              | 2:1                                                         |
| Muy dura          | 3:1                                                         |

Puede informarse sobre la dureza del agua en la central de abastecimiento de agua local.

ⓘ **Indicación:** como todos los aparatos se someten a una prueba de funcionamiento tras su fabricación, es posible que queden algunas gotas de agua en el depósito de agua ❺.

- ◆ Retire el depósito de agua ❺ del aparato.
- ◆ Abra el orificio de llenado ❸.
- ◆ Vierta agua hasta la marca MAX **MAX** ❹ como máximo en el depósito de agua ❺.

- ◆ Cierre el orificio de llenado ❸.
- ◆ Seque el agua que rebose del depósito de agua ❺ con un paño seco.
- ◆ Vuelva a colocar el depósito de agua ❺ en el aparato hasta que encastre audiblemente.

## 5. Manejo y funcionamiento

### 5.1. Preparación del aparato

ⓘ **Indicación:** al calentar el aparato por primera vez, es posible que se genere un poco de humo y olor debido a los restos derivados de su fabricación. Esto es completamente normal e inofensivo. Procure que haya suficiente ventilación; por ejemplo, abra una ventana.

- ◆ Despliegue el aparato hasta que encastre.
- ◆ Conecte el enchufe ❹ a una toma instalada conforme a la normativa y puesta a tierra.
- ◆ Para encender el aparato, ajuste el interruptor de encendido/apagado I/O ❸ en la posición I. Tras esto, se enciende el piloto de control de calentamiento ❷.
- ◆ Observe el piloto de control de calentamiento ❷. Después de unos 30 segundos, el piloto de control de calentamiento ❷ se apaga una vez alcanzada la temperatura. Tras esto, el aparato estará listo para el funcionamiento.

ⓘ **¡ATENCIÓN!** ¡Peligro de daños materiales! Pose el aparato exclusivamente de lado y sobre una superficie plana y termorresistente. El aparato debe quedar colocado en una posición estable cuando esté posado. El orificio de salida del vapor ❶ no debe estar orientado hacia la superficie sobre la que esté posado (consulte la fig. Posado del aparato). Como alternativa, puede colgarlo con el ojal para colgar ❺.

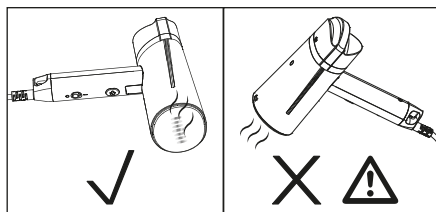


Fig. Posado del aparato

## 5.2. Planchado con vapor de las prendas de ropa

### ❗ ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de daños materiales!

(1) El aparato puede utilizarse con todas las prendas de ropa, excepto aquellas cuyas indicaciones de cuidado prohíban el planchado (símbolo ). De lo contrario, podría dañar la prenda de ropa.

(2) No utilice el aparato para tratar materiales de cuero, terciopelo, muebles barnizados o materiales sensibles al vapor. De lo contrario, los textiles/muebles podrían dañarse. (3) Debe tener cuidado con los materiales sensibles al calor, como los materiales sintéticos, la poliamida o la seda artificial. Con estos materiales, debería hacer antes una prueba en un punto poco visible (parte interior del dobladillo) para garantizar que el vapor caliente no dañe el material. No toque estos materiales directamente con el orificio de salida del vapor ❶ caliente.

- ◆ Cuelgue la prenda arrugada en una percha.
- ◆ Estire siempre con una mano el punto de la prenda de ropa que desee planchar con vapor.
- ◆ Mantenga el aparato en posición horizontal.
- ◆ Mantenga pulsado el botón de chorro de vapor  ❸ para planchar al vapor la prenda de ropa de arriba abajo. Para ello, ejerza solo una leve presión con el aparato.
- ◆ Suelte el botón de chorro de vapor  ❸ para hacer una pausa o finalizar el planchado.
- ◆ Deje que se enfríe la prenda de ropa en la percha antes de ponérsela.

❗ **Indicación:** (1) El piloto de control de calentamiento ❷ vuelve a apagarse y encenderse durante el funcionamiento, ya que el aparato se regula automáticamente para mantener la temperatura. Esto es perfectamente normal y no tiene que hacer nada. (2) Si, durante el uso, se acaba el agua del depósito de agua ❺, siga las instrucciones del capítulo 4.2. **Llenado del depósito de agua.** (3) También puede eliminar los pliegues y arrugas de paños y cortinajes; p. ej., cortinas. Para ello, si procede, cuélguelos de una barra para plancharlos con vapor.

## 5.3. Desconexión del aparato

◆ Para apagar el aparato, ajuste el interruptor de encendido/apagado I/O ❸ en la posición O. Tras esto, el piloto de control de calentamiento ❷ se apaga.

◆ Desconecte el enchufe ❻ del aparato de la red eléctrica.

### ⚠ ¡PELIGRO! ¡Peligro de quemaduras!

El aparato debe estar frío antes de vaciar el depósito de agua ❺.

### ❗ ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de daños materiales!

Pose el aparato exclusivamente de lado y sobre una superficie plana y termorresistente. El aparato debe quedar colocado en una posición estable cuando esté posado.

El orificio de salida del vapor ❶ no debe estar orientado hacia la superficie sobre la que esté posado (consulte la fig. Posado del aparato). Como alternativa, puede colgarlo con el ojal para colgar ❹.

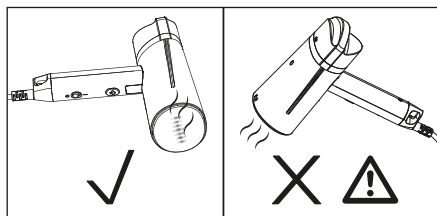


Fig. Posado del aparato

- ◆ Retire el depósito de agua ❺ del aparato.
- ◆ Abra el orificio de llenado  ❸.
- ◆ Vacíe el agua restante del depósito de agua ❺.
- ◆ Cierre el orificio de llenado  ❸.
- ◆ Seque el agua que rebose del depósito de agua ❺ con un paño seco.
- ◆ Vuelva a colocar el depósito de agua ❺ en el aparato hasta que encastre audiblemente.

## 6. Limpieza

### 6.1. Limpieza del aparato

**⚠ ¡PELIGRO!** ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! Apague el aparato antes de cada limpieza. Antes de cada limpieza, desconecte el enchufe **6** de la red eléctrica. Durante la limpieza, asegúrese de que no penetre humedad en el aparato.

**⚠ ¡PELIGRO!** ¡Peligro de quemaduras! El aparato debe estar frío antes de limpiarlo.

- ❗ ¡ATENCIÓN!** ¡Daños en el aparato!  
No utilice productos de limpieza corrosivos o abrasivos ni que contengan disolventes, ya que podrían dañar la superficie del aparato.
- ◆ Frote el aparato con un paño ligeramente húmedo. En caso necesario, añada un poco de jabón lavavajillas suave al paño y, tras esto, frote el aparato con un paño humedecido con agua limpia.
- ◆ A continuación, deje que todas las piezas se sequen completamente antes de guardar el aparato o de volver a ponerlo en funcionamiento.

### 6.2. Eliminación de la cal del aparato

Debe eliminarse la cal del aparato de forma periódica para que siga funcionando a su máximo rendimiento. La frecuencia de eliminación de la cal dependerá de la calidad del agua y de la frecuencia de uso del aparato.

Se recomienda descalcificar el aparato una vez al mes. También recomendamos eliminar la cal en cuanto note que sale menos cantidad de vapor.

**❗ Indicación:** Para eliminar la cal, utilice una mezcla de vinagre en agua en proporción 1:4.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Irritación de las mucosas! No se incline sobre los vapores al descalcificar para evitar inhalarlos o que le entren en los ojos. Trabaje con la ventana abierta y déjela abierta después de la descalcificación hasta que el olor se haya disipado.

- ◆ Antes de cada descalcificación, desconecte el enchufe **6** de la red eléctrica.
- ◆ Asegúrese de que el aparato se haya enfriado por completo.
- ◆ Mezcle vinagre y agua en proporción 1:4.
- ◆ Vierta la mezcla de vinagre en el depósito de agua **5**.
- ◆ Conecte el enchufe **6** a una toma instalada conforme a la normativa y puesta a tierra.
- ◆ Para encender el aparato, ajuste el interruptor de encendido/apagado **I/O** **8** en la posición **I**. Tras esto, se enciende el piloto de control de calentamiento **2**.
- ◆ Observe el piloto luminoso de calentamiento **2**. Después de unos 30 segundos, este piloto **2** se apaga una vez alcanzada la temperatura. Tras esto, el aparato estará listo para el funcionamiento.
- ◆ Pulse varias veces el botón de chorro de vapor **III** **9** y expulse el vapor sobre un paño viejo.
- ◆ Vacíe la mezcla de agua y vinagre que quede en el depósito de agua **5**.
- ◆ A continuación, llene el depósito de agua **5** con agua limpia y vuelva a expulsar el vapor sobre el paño viejo para eliminar los restos de la mezcla de vinagre.
- ◆ Vacíe el agua sobrante del depósito de agua **5**.
- ◆ A continuación, deje que todas las piezas se sequen completamente antes de guardar el aparato o de volver a ponerlo en funcionamiento.

## 7. Almacenamiento

### ¡PELIGRO! ¡Peligro de incendio!

El aparato debe estar frío antes de guardarlo.

- ◆ Si el aparato no está en uso, desconecte el enchufe **6** de la toma eléctrica.
- ◆ Pliegue el aparato hasta que el mango encastre.
- ◆ Cuando no utilice el aparato, guárdelo en un lugar limpio, seco y protegido de la radiación solar directa.
- ◆ En caso necesario, utilice la anilla para colgar **7** para guardar el aparato.

## 8. Eliminación de fallos

| Fallo                                     | Causa                                                                | Solución                                                                                                      |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato desprende poco o ningún vapor. | No queda agua en el depósito de agua <b>5</b> .                      | Llene el depósito de agua <b>5</b> con agua (consulte el capítulo <b>4.2. Llenado del depósito de agua</b> ). |
| El aparato no se calienta.                | El aparato no está encendido o no está conectado a la red eléctrica. | Conecte el aparato a la red eléctrica y enciéndalo.                                                           |

## 9. Desecho



El símbolo de un contenedor tachado significa que este aparato no debe desecharse con la basura doméstica al final de su vida útil, sino en puntos de recogida, puntos limpios o empresas de desechos previstas especialmente para ello.

Antes de entregar el aparato, le rogamos que elimine todos los datos personales.

El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.

Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

## 10. Anexo

### 10.1. Características técnicas

|                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Tensión de entrada                    | 220-240 V ~,<br>50-60 Hz |
| Potencia de entrada                   | 1200 W                   |
| Consumo de potencia en estado apagado | <0,1 W                   |

### 10.2. Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

#### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto o restituiremos el precio de compra a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del justificante de compra (comprobante de caja), así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

## Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

### Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía se aplica a defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

### Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (IAN) 493411\_2504 como justificante de compra.

- Podrá ver el número de artículo en la placa de características del producto, grabado en el producto, en la portada de las instrucciones de uso (parte inferior izquierda) o en el adhesivo de la parte trasera o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software de instalación.

Con este código QR, accederá directamente a la página del Servicio Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) y podrá abrir las instrucciones de uso mediante la introducción del número de artículo (IAN) 493411\_2504.

## 10.3. Asistencia técnica

**ES Servicio España**  
Tel.: 900 984 989  
E-Mail: [kompernass@lidl.es](mailto:kompernass@lidl.es)  
**IAN 493411\_2504**

## 10.4. Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
ALEMANIA  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Indholdsfortegnelse

|                                                     |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Indledning</b>                                | <b>86</b> |
| 1.1. Informationer om denne betjeningsvejledning    | 86        |
| 1.2. Formålsbestemt anvendelse                      | 86        |
| 1.3. Anvendte advarsler og symboler                 | 86        |
| <b>2. Sikkerhedsanvisninger</b>                     | <b>87</b> |
| <b>3. Betjeningselementer/beskrivelse af delene</b> | <b>89</b> |
| <b>4. Første brug</b>                               | <b>89</b> |
| 4.1. Kontrol af de leverede dele                    | 89        |
| 4.2. Påfyldning af vandbeholderen                   | 89        |
| <b>5. Betjening og funktion</b>                     | <b>90</b> |
| 5.1. Forberedelse af produktet                      | 90        |
| 5.2. Dampning af tøj                                | 90        |
| 5.3. Sådan tages produktet ud af drift              | 91        |
| <b>6. Rengøring</b>                                 | <b>91</b> |
| 6.1. Rengøring af produktet                         | 91        |
| 6.2. Afkalkning af produktet                        | 91        |
| <b>7. Opbevaring</b>                                | <b>92</b> |
| <b>8. Afhjælpning af fejl</b>                       | <b>92</b> |
| <b>9. Bortskaffelse</b>                             | <b>92</b> |
| <b>10. Tillæg</b>                                   | <b>92</b> |
| 10.1. Tekniske data                                 | 92        |
| 10.2. Garanti for Kompernass Handels GmbH           | 93        |
| 10.3. Service                                       | 94        |
| 10.4. Importør                                      | 94        |

# 1. Indledning

## 1.1. Informationer om denne betjeningsvejledning

Tillykke med købet af dit nye produkt. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Gør dig fortrolig med alle produktets betjenings- og sikkerhedsanvisninger før brug. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Lad alle dokumenter følge med produktet, hvis du giver det videre til andre.

## 1.2. Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til lodret dampning for at udglatte og fjerne krøllede folder fra strygbar tekstil i hjemmet. Produktet må kun anvendes i lukkede rum og i private hjem. Al anden anvendelse betragtes som ikke-forskriftsmæssig.

Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssige eller industrielle områder. Krav af en hvilken som helst art på grund af skader, som er opstået ved ikke-forskriftsmæssig anvendelse, forkert udførte reparationer, ikke-tilladte ændringer eller anvendelse af ikke-tilladte reservedele, er udelukkede. Denne risiko påhviler brugeren alene.

## 1.3. Anvendte advarsler og symboler

I denne betjeningsvejledning anvendes følgende advarsler og symboler på emballagen og produktet (hvis de er relevante):

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>FARE!</b> En advarsel med dette symbol og signalordet "FARE" angiver en umiddelbart forestående farlig situation, som medfører døden eller alvorlige kvæstelser, hvis faren ikke undgås. |
|  | <b>ADVARSEL!</b> En advarsel med dette symbol og signalordet "ADVARSEL" angiver en mulig farlig situation, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis faren ikke undgås.        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                  | <b>FORSIGTIG!</b> En advarsel med dette symbol og signalordet "FORSIGTIG" angiver en mulig farlig situation, som kan medføre mindre eller moderate kvæstelser, hvis faren ikke undgås.                                                              |
|                                                                                                                                                                                  | <b>OBS!</b> En advarsel med dette symbol og signalordet "OBS" angiver en mulig situation, som kan medføre materielle skader, hvis situationen ikke undgås.                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                  | <b>Bemærk:</b> "Bemærk" henviser til yderligere oplysninger, som gør det nemmere at bruge produktet.                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                  | Vekselstrøm/-spænding                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                  | Bortskaf ikke elapparater sammen med husholdningsaffaldet!                                                                                                                                                                                          |
| <br>                                                                                            | Aflevér emballagen til miljømæssigt korrekt bortskaffelse.                                                                                                                                                                                          |
| <br>                                                                                            | Emballage af genbrugsmaterialer. Vær opmærksom på markeringen af emballagematerialerne ved affaldssortering: De er mærket med forkortelserne (a) og tallene (b) med følgende betydning: 1-7: Plast, 20-22: Papir og pap, 80-98: Kompositmaterialer. |
| <br><br><b>ES/PT</b>                                                                         | Emballagen indeholder dele af papir og/eller pap.<br><br>Emballagen indeholder dele af plastik og/eller metal.                                                                                                                                      |
| <br><br> | <b>FR</b><br>Cet appareil se recycle<br><br><b>FR</b><br>ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE<br><br><b>FR</b>                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                | <b>FR:</b> Produktet, emballagen og betjeningsvejledning kan genbruges, er underlagt et udvidet producentansvar og indsamles sortert.                                                                                                               |

## 2. Sikkerhedsanvisninger

### ⚠ FARE PÅ GRUND AF ELEKTRISK STØD!

- Strømkildens spænding skal stemme overens med oplysningerne på produktets typeskilt.
- Få omgående produktet repareret hos et kvalificeret værksted, hvis det er defekt, eller henvend dig til kundeservice, så farlige situationer undgås.
- Hvis strømstikket eller ledningen er beskadiget, skal det/den straks udskiftes af en autoriseret reparatør, kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person, så farlige situationer undgås.
- Træk altid i stikket og aldrig i ledningen.
- Knæk eller klem ikke ledningen, og læg den, så den ikke kommer i kontakt med varme overflader, og så man ikke kan træde på den eller snuble over den.
- Træk stikket ud efter brug og før rengøring og påfyldning af vand.
- Hold aldrig på ledningen eller stikket med våde hænder.
- Produktet må aldrig dypes i væske, og der må ikke komme væske ind i kabinettet. Produktet må ikke udsættes for fugt og ikke bruges udendørs. Hvis der kommer væske ind i kabinettet, skal du straks trække stikket ud af stikkontakten og få produktet repareret af en autoriseret reparatør.
- Brug ikke produktet i nærheden af vand fra badekar, brusere, vaskekummer eller andre beholdere. Det kan også være farligt at stille produktet i nærheden af vand, selv om det er slukket.
- Produktets kabinet må ikke åbnes. Få det defekte produkt repareret af en kvalificeret reparatør.
- Brug ikke produktet, hvis det har synlige skader, har været tabt på gulvet, eller hvis der løber vand ud. Få det først repareret hos en kvalificeret reparatør.
- Brug ikke produktet længere, hvis knækbeskyttelsen på ledningen er beskadiget!
- Dette produkt kan bruges af børn fra 8 år og opefter og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller mangel på erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller undervises i sikker brug af produktet og har forstået de farer, der kan være forbundet med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

## **⚠ FARE FOR FORBRÆNDINGER!**

- Hold kun på produktets håndtag, når produktet er varmt.
- Lad ikke børn være uden opsyn, så det sikres, at de ikke leger med produktet.
- Lad aldrig hænderne komme i kontakt med dampskuddet eller varme metaldele.
- Påfyldningsåbningen til vandbeholderen må ikke åbnes under brug. Lad først produktet køle af, og træk stikket ud af stikkontakten.
- Stryg aldrig tøjet direkte på kroppen, når du har det på!
- Ret aldrig dampstrålen mod personer eller dyr.
- Mens produktet er tændt eller køles af, skal det og dets tilslutningsledning holdes uden for børns rækkevidde, hvis de er under 8 år.
- Produktet skal bruges med forsigtighed, da det kan afgive damp.

## **⚠ FARE FOR BRAND!**

- Lad aldrig produktet være uden opsyn, hvis det er varmt og tilsluttet elnettet.
- Læg først produktet til opbevaring, når det er afkølet.

- Læg kun produktet på siden på et plant og varmebestandigt underlag. Produktet skal stå stabilt, når det sættes ned. Dampåbningen må ikke være rettet mod underlaget.
- Stryg kun med temperaturindstillingerne, som er angivet i strygeanvisningerne, og som egner sig til materialet. Ellers kan tøjet blive beskadiget. Begynd med den laveste temperaturindstilling, hvis du ikke er sikker på, hvilken indstilling du skal bruge.
- Lad ikke apparatet være uden opsyn, når det er tilsluttet en stikkontakt.

## **⚠ OBS!**

- Hvis vaskemærket i tøjet forbyder strygning (symbolet ) , må tøjet ikke behandles med produktet. Overholdes dette ikke, kan tøjet blive beskadiget.
- Du må udelukkende fylde postevand (eller destilleret vand blandet med postevand) i vandbeholderen. I modsat fald vil produktet blive beskadiget.
- Produktet må ikke rengøres med opløsningsmidler, alkohol eller skurende rengøringsmidler. Overholdes dette ikke, kan det blive beskadiget.

### **i Bemærk:**

- Brugeren skal ikke gøre noget for at indstille produktet til 50 eller 60 Hz. Produktet indstilles automatisk til 50 eller 60 Hz.

## **3. Betjeningselementer/ beskrivelse af delene**

(Se billederne på fold-ud-siden)

- ❶ Dampåbning
- ❷ Kontrollampe for opvarmning
- ❸ Påfyldningsåbning 
- ❹ Maks-markering **MAX**
- ❺ Vandbeholder
- ❻ Strømledning med stik
- ❼ Ophængningsring
- ❽ Tænd/slukknop I/O
- ❾ Dampstødsknap 

## **4. Første brug**

### **4.1. Kontrol af de leverede dele**

**⚠ FARE!** Der er fare for kvælning! Emballagematerialer må ikke bruges til leg.

- ◆ Tag alle dele og betjeningsvejledningen ud af emballagen.
- ◆ Fjern al emballagen.

Pakkens indhold består af følgende dele:

- dampbørste
- denne betjeningsvejledning

**i Bemærk:** Kontrollér, at alle dele er leveret med, og at de ikke har synlige skader. Hvis der mangler dele, eller hvis nogle af delene er defekte på grund af mangelfuld emballage eller på grund af transporten, bedes du henvende dig til service-hotline (se kapitlet **10.3. Service**).

## **4.2. Påfyldning af vandbeholderen**

**⚠ FARE!** Livsfare på grund af elektrisk stød! Sluk altid produktet før en påfyldning. Tag altid produktets stik **❻** ud af stikkontakten før en påfyldning.

**⚠ FARE!** Fare for forbrændinger!  
Produktet skal være kølet af, inden du fylder vandbeholderen **❺** igen.

**❗ OBS!** Beskadigelse af produktet!  
Hæld udelukkende postevand eller destilleret vand blandet med postevand i vandbeholderen **❺**. Hæld aldrig kemikalier, rengøringsmidler - med undtagelse af afkalkningsmiddel - eller andre væsker i vandbeholderen **❺**. Brug ikke kemisk afkalket vand. Det kan føre til permanente skader på produktet.

Hvis vandet er for hårdt, hvor du bor, anbefales det at blande vandet med destilleret vand. Ellers kalker dyserne til dampskudsfunktionen for hurtigt til.

For at forlænge den optimale dampskudsfunktion skal postevandet blandes med destilleret vand som angivet i tabellen.

| Vandets hårdhed   | Andel af destilleret vand i forhold til drikkevand |
|-------------------|----------------------------------------------------|
| meget blødt/blødt | 0                                                  |
| middel            | 1:1                                                |
| hårdt             | 2:1                                                |
| meget hårdt       | 3:1                                                |

Spørg det lokale vandværk, hvilken hårdhed vandet har.

**i Bemærk:** Da alle produkter kontrolleres for funktionsdygtighed efter produktionen, kan der være vanddråber i vandbeholderen **❺**.

- ◆ Fjern vandbeholderen **❺** fra produktet.
- ◆ Åbn påfyldningsåbningen  **❸**.
- ◆ Fyld maksimalt vandbeholderen **❺** med vand op til MAX-markeringen **MAX** **❹**.
- ◆ Luk påfyldningsåbningen  **❸**.

- ◆ Tør eventuelt overskydende vand på vandbeholderen ⑤ af med en tør klud.
- ◆ Sæt vandbeholderen ⑤ på produktet igen, så den klikker hørbart på plads.

## 5. Betjening og funktion

### 5.1. Forberedelse af produktet

- ❗ **Bemærk:** Når produktet opvarmes første gang, kan der udvikles en smule røg og lugt på grund af produktionsbetingede rester. Dette er normalt og helt ufarligt. Sørg for tilstrækkelig udluftning, og åbn for eksempel et vindue.
- ◆ Fold produktet ud, indtil det klikker på plads.
- ◆ Sæt strømstikket ⑥ i en stikkontakt, der er installeret og jordat korrekt.
- ◆ Sæt tænd/sluk-knappen I/O ⑧ i positionen I for at tænde produktet. Opvarmningskontrollampen ② tændes.
- ◆ Hold øje med opvarmningskontrollampen ②. Efter ca. 30 sekunder slukker opvarmningskontrollampen ②, når temperaturen er nået. Produktet er klar til brug.
- ❗ **OBS!** Materielle skader! Læg kun produktet på siden på et plant og varmebestandigt underlag. Produktet skal stå stabilt, når det sættes ned. Dampåbningen ① må ikke være rettet mod underlaget (se fig. Læg produktet til side). Du kan også hænge produktet op i ophængningsringen ⑦.

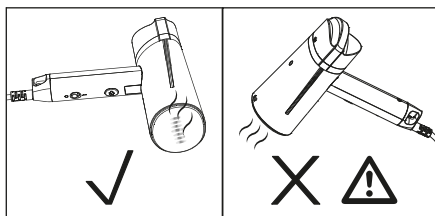


Fig. Læg produktet til side

### 5.2. Dampning af tøj

#### ❗ **OBS!** Materielle skader!

- (1) Produktet kan bruges på alt tøj med undtagelse af tøj, hvis plejeanvisninger forbyder strygning (symbolet ). Overholdes dette ikke, kan tøjet blive beskadiget.
- (2) Læder, fløj, imprægnerede møbler og stoffer, som ikke kan tåle damp, må ikke behandles med dampbørsten. Ellers kan tekstilerne/møblerne blive beskadiget.
- (3) Vær forsigtig ved varmekølsomme stoffer som syntetiske materialer, polyamid eller kunstsilke. Prøv her først på et ikke synligt sted (undersiden af sømmen), så det sikres, at dampen ikke ødelægger materialet. Berør ikke disse materialer direkte med den varme dampåbning ①.
- ◆ Hæng det krøllede tøj op på en bøjle.
- ◆ Træk altid det område af tøjet, du vil dampe, fladt med én hånd.
- ◆ Hold produktet vandret.
- ◆ Tryk på dampstødsknappen  ⑨ og hold den nede for at dampe tøjet oppefra og ned. Tryk let imod med produktet.
- ◆ Slip dampstødsknappen  ⑨ for at holde pause eller afslutte processen.
- ◆ Lad tøjet køle af på en bøjle, før du tager det på.
- ❗ **Bemærk:** (1) Opvarmningskontrollampen ② tænder og slukker under brugen, når apparatet regulerer sig selv for at opretholde temperaturen. Det er normalt og har ingen betydning for dig. (2) Hvis vandet i vandbeholderen ⑤ bliver brugt op under brugen, skal du følge instruktionerne i kapitlet 4.2. **Påfyldning af vandbeholderen.** (3) Du kan også fjerne folder og krøller fra tekstiler som f.eks. gardiner. Hæng eventuelt tekstilerne op over en stang, så du kan dampe dem.

## 5.3. Sådan tages produktet ud af drift

- ◆ Sæt tænd/sluk-knappen I/O ❸ i positionen O for at slukke produktet. Opvarmningskontrol-lampen ❷ slukkes.
- ◆ Tag produktets stik ❹ ud af stikkontakten.

### ⚠ **FARE!** Fare for forbrændinger!

Produktet skal være kølet af, før du kan tømme vandbeholderen ❺.

- ❗ **OBS!** Materielle skader! Læg kun produktet på siden på et plant og varmebestandigt underlag. Produktet skal stå stabilt, når det sættes ned. Dampåbningen ❶ må ikke være rettet mod underlaget (se fig. Læg produktet til side). Du kan også hænge produktet op i ophængningsringen ❺.

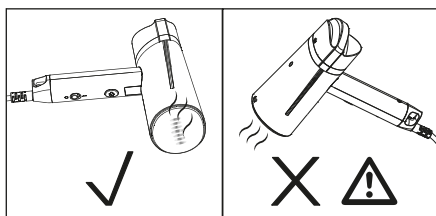


Fig. Læg produktet til side

- ◆ Fjern vandbeholderen ❺ fra produktet.
- ◆ Åbn påfyldningsåbningen ❸.
- ◆ Hæld det resterende vand ud af vandbeholderen ❺.
- ◆ Luk påfyldningsåbningen ❸.
- ◆ Tør eventuelt overskydende vand på vandbeholderen ❺ af med en tør klud.
- ◆ Sæt vandbeholderen ❺ på produktet igen, så den klikker hørbart på plads.

## 6. Rengøring

### 6.1. Rengøring af produktet

- ⚠ **FARE!** Livsfare på grund af elektrisk stød! Sluk altid for produktet før rengøring. Tag altid produktets stik ❹ ud af stikkontakten før rengøring. Sørg for, at der ikke kommer fugt ind i produktet under rengøring.

### ⚠ **FARE!** Fare for forbrændinger!

Produktet skal være kølet af, før du rengør det.

- ❗ **OBS!** Beskadigelse af produktet! Brug ikke rengøringsmidler, der er ætsende, skurende eller indeholder opløsningsmidler. De kan angribe produktets overflader.

- ◆ Tør produktet af med en let fugtet klud. Tilsæt lidt opvaskemiddel til kluden, og skyl af med rent vand.
- ◆ Lad delene tørre godt, inden de opbevares eller tages i brug igen.

### 6.2. Afkalkning af produktet

Produktet skal afkalkes jævnligt, så det bevarer den maksimale ydelse. Hvor ofte produktet skal afkalkes, afhænger af vandets kvalitet, og hvor ofte produktet bruges.

Det anbefales at afkalke apparatet en gang om måneden. Vi anbefaler også at afkalke produktet, så snart du mærker, at dampmængden aftager.

- ❗ **Bemærk:** Brug en blanding af eddikeessens og vand i forholdet 1:4 til afkalkningen.

### ⚠ **ADVARSEL!** Irritation af slimhinderne!

Bøj dig ikke ind over dampene under afkalkningen, så du ikke indånder dem eller får dem i øjnene. Arbejd med åbent vindue, og lad vinduet stå åbent efter afkalkningen, indtil lugten er forsvundet.

- ◆ Tag altid produktets stik ❹ ud af stikkontakten før afkalkning.
- ◆ Sørg for, at produktet er helt afkølet.
- ◆ Brug en blanding af eddikeessens og vand i forholdet 1:4.

- ◆ Hæld eddikeblandingen i vandbeholderen ⑤.
- ◆ Sæt strømskiktet ⑥ i en stikkontakt, der er installeret og jording korrekt.
- ◆ Stil tænd/sluk-knappen I/O ⑧ på positionen I for at tænde for produktet. Kontrollampe for opvarmning ② lyser.
- ◆ Hold øje med kontrollampen for opvarmning ②. Efter ca. 30 sekunder slukkes opvarmnings-kontrollampen ②, når temperaturen er nået. Produktet er klar til brug.
- ◆ Tryk flere gange på dampstøds-knappen ⑨, og damp et gammelt stykke tøj.
- ◆ Hæld resten af eddikeblandingen ud af vandbeholderen ⑤.
- ◆ Fyld derefter vandbeholderen ⑤ med rent vand, og damp igen et gammelt stykke tøj for at fjerne eddikeblandingen.
- ◆ Hæld resten af vandet ud af vandbeholderen ⑤.
- ◆ Lad delene tørre godt, inden de opbevares eller tages i brug igen.
- ◆

## 7. Opbevaring

### ⚠ FARE! Brandfare!

Produktet skal være kølet af, før du stiller det væk.

- ◆ Tag stikket ⑥ ud af stikkontakten, når produktet ikke anvendes.
- ◆ Fold produktet sammen, indtil håndtaget klikker på plads.
- ◆ Opbevar produktet på et rent, tørt sted uden direkte sol, når det ikke anvendes.
- ◆ Brug eventuelt ophængningsringen ⑦ til opbevaring.

## 8. Afhjælpning af fejl

| Fejl                                                    | Årsag                                                   | Afhjælpning                                                                             |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Der kommer ingen eller meget lidt damp ud af produktet. | Vandet i vandbeholderen ⑤ er brugt op.                  | Fyld vandbeholderen ⑤ med vand (se kapitlet 4.2. <b>Påfyldning af vandbeholderen</b> ). |
| Produktet varmes ikke op.                               | Produktet er ikke tændt eller ikke tilsluttet elnettet. | Forbind produktet med elnettet, og tænd det.                                            |

## 9. Bortskaffelse



Symbolet med den overstregede affaldscontainer betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes med husholdningsaffaldet, når dets levetid er slut. Produktet skal afleveres på de angivne indsamlingssteder, genbrugsstationer eller renovationsselskaber.

Du bedes slette alle personlige data før returneringen.

Emballagen består af miljøvenlige materialer, som kan bortskaffes på de lokale genbrugspladser.

Bortskaf emballagen miljøvenligt.

## 10. Tillæg

### 10.1. Tekniske data

|                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| Indgangsspænding                 | 220-240 V~, 50-60 Hz |
| Indgangseffekt                   | 1200 W               |
| Effektforbrug i slukket tilstand | <0,1 W               |

## 10.2. Garanti for Kompernass Handels GmbH

Kære kunde

På dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du en række juridiske rettigheder i forhold til sælgeren af produktet. Dine juridiske rettigheder forringes ikke af den nedenfor anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar venligst kvitteringen et sikkert sted. Den er nødvendig for at kunne dokumentere købet.

Hvis der inden for tre år fra dette produkts købsdato opstår en materiale- eller fabrikationsfejl, vil produktet – efter vores valg – blive repareret eller udskiftet, eller købsprisen vil blive refunderet gratis til dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte produkt afleveres, og købsbeviset (kvitteringen) forevises i løbet af fristen på tre år, og at der gives en kort skriftlig beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du et repareret eller et nyt produkt retur. Reparation eller ombytning af produktet udløser ikke en ny garantiperiode.

### Garantiperiode og juridiske mangelkrav

Garantiperioden forlænges ikke, hvis der gøres brug af garantien. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, som eventuelt allerede fandtes ved køb, samt manglende dele, skal anmeldes straks efter udpakningen. Når garantiperioden er udløbet, er reparation af skader betalingspligtig.

### Garantiens omfang

Produktet er produceret omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og testet grundigt inden leveringen.

Garantien dækker materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor kan betragtes som sliddele, eller skader på skrøbelige dele som f.eks. kontakter eller dele af glas.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget, ikke er forskriftsmæssigt anvendt eller vedligeholdt. For at sikre forskriftsmæssig anvendelse af produktet skal alle anvisninger nævnt i betjeningsvejledningen nøje overholdes. Anvendelsesformål og handlinger, som frarådes eller der advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til kommercielt brug. Ved misbrug og u hensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, bortfalder garantien.

### Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din anmeldelse bør du følge nedenstående anvisninger:

- Ved alle forespørgsler bedes du have kvitteringen og artikelnummeret (IAN) 493411\_2504 klar som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret kan du finde på typeskiltet på produktet, som indgravering på produktet, på betjeningsvejledningens forside (nederst til venstre) eller som klæbemærke på bag- eller undersiden af produktet.
- Hvis der opstår funktionsfejl eller øvrige mangler, bedes du først kontakte nedennævnte serviceafdeling **telefonisk** eller **via e-mail**.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter indsende portofrit til den oplyste serviceadresse med vedlæggelse af købsbevis (kvittering) og en beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.



På [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kan du downloade denne og mange andre manualer, produktvideoer og installationssoftware.

Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-servicesiden ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) og kan åbne den ønskede betjeningsvejledning ved indtastning af artikelnummeret (IAN) 493411\_2504.

### 10.3. Service

**DK Service Danmark**

Tel.: 32 710005

E-Mail: [kompernass@lidl.dk](mailto:kompernass@lidl.dk)

IAN 493411\_2504

### 10.4. Importør

Bemærk at den efterfølgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det nævnte servicested.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

TYSKLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Indice

|                                                       |            |
|-------------------------------------------------------|------------|
| <b>1. Introduzione</b>                                | <b>96</b>  |
| 1.1. Informazioni sul presente manuale di istruzioni  | 96         |
| 1.2. Uso conforme                                     | 96         |
| 1.3. Avvertenze e simboli utilizzati                  | 96         |
| <b>2. Avvertenze di sicurezza</b>                     | <b>97</b>  |
| <b>3. Elementi di comando/descrizione delle parti</b> | <b>99</b>  |
| <b>4. Messa in funzione</b>                           | <b>99</b>  |
| 4.1. Controllo del materiale in dotazione             | 99         |
| 4.2. Riempimento del serbatoio dell'acqua             | 100        |
| <b>5. Utilizzo e funzionamento</b>                    | <b>100</b> |
| 5.1. Preparazione dell'apparecchio                    | 100        |
| 5.2. Applicazione del vapore ai capi di abbigliamento | 101        |
| 5.3. Messa fuori servizio dell'apparecchio            | 101        |
| <b>6. Pulizia</b>                                     | <b>102</b> |
| 6.1. Pulizia dell'apparecchio                         | 102        |
| 6.2. Eliminazione del calcare dall'apparecchio        | 102        |
| <b>7. Conservazione</b>                               | <b>102</b> |
| <b>8. Risoluzione degli errori</b>                    | <b>103</b> |
| <b>9. Smaltimento</b>                                 | <b>103</b> |
| <b>10. Appendice</b>                                  | <b>103</b> |
| 10.1. Dati tecnici                                    | 103        |
| 10.2. Garanzia della Kompernass Handels GmbH          | 103        |
| 10.3. Assistenza                                      | 104        |
| 10.4. Importatore                                     | 104        |

# 1. Introduzione

## 1.1. Informazioni sul presente manuale di istruzioni

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio. È stato scelto un apparecchio di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante di questo apparecchio. Esso contiene importanti note sulla sicurezza, sull'uso e sullo smaltimento. Prima di utilizzare l'apparecchio acquisire dimestichezza con tutte le note relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare l'apparecchio solo nei modi descritti e per i campi di utilizzo indicati. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

## 1.2. Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla produzione di vapore verticale per stirare e rimuovere le grinze da tessuti stirabili di uso domestico. È possibile impiegare l'apparecchio esclusivamente in ambienti chiusi e per l'uso domestico privato. Qualsiasi altro impiego è considerato non conforme. L'apparecchio non è destinato all'uso in ambienti commerciali o industriali. Sono escluse rivendicazioni di qualsiasi tipo per danni derivanti da uso non conforme, riparazioni non professionali, modifiche non autorizzate o uso di parti di ricambio non omologate. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

## 1.3. Avvertenze e simboli utilizzati

Nel presente manuale di istruzioni, sulla confezione e sull'apparecchio vengono utilizzati gli avvisi e i simboli seguenti (se pertinenti):

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>PERICOLO!</b> Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "PERICOLO" indica una situazione di pericolo immediata che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o una lesione grave. |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>AVVERTENZA!</b> Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "AVVERTENZA" indica una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o una lesione grave.                                                                                     |
|    | <b>CAUTELA!</b> Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "CAUTELA" indica una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza una lesione di entità lieve o moderata.                                                                                 |
|    | <b>ATTENZIONE!</b> Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "ATTENZIONE" indica una possibile situazione che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza danni materiali.                                                                                                              |
|    | <b>Nota:</b> una nota fornisce ulteriori informazioni volte a facilitare l'uso dell'apparecchio.                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Corrente/tensione alternata                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    | Non smaltire l'apparecchio elettrico insieme ai rifiuti domestici!                                                                                                                                                                                                                                                |
|   | Smaltire l'imballaggio in modo ecologico.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Imballaggio in materiali riciclabili. Per la differenziazione dei rifiuti tenere conto dell'identificazione dei materiali di imballaggio: presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: materie plastiche, 20-22: carta e cartone, 80-98: materiali compositi. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>L'imballaggio contiene elementi di carta e/o cartone.</p>    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>L'imballaggio contiene elementi di plastica e/o metallo.</p> |
| <p><b>ES/PT</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                 |
| <div data-bbox="84 279 140 343">  </div> <div data-bbox="145 279 364 343"> <p><b>FR</b><br/>Cet appareil se recycle</p> <div data-bbox="240 295 285 343">  </div> <div data-bbox="296 295 341 343">  </div> </div> <div data-bbox="162 359 364 383"> <p><small>Points de collecte sur <a href="http://www.quefaindemercedeschets.fr">www.quefaindemercedeschets.fr</a><br/>Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !</small></p> </div> |                                                                 |
| <div data-bbox="84 391 140 454">  </div> <div data-bbox="145 391 341 454"> <p><b>FR</b><br/>ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE</p> <div data-bbox="296 406 341 454">  </div> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 |
| <div data-bbox="84 470 140 534">  </div> <div data-bbox="145 470 274 534">  </div> <div data-bbox="285 470 526 542"> <p><b>FR:</b> Il prodotto, l'imballaggio e il libretto di istruzioni sono riciclabili, sono</p> </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                 |
| <p>soggetti ad una responsabilità estesa del produttore e vengono raccolti in maniera differenziata.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |

## 2. Avvertenze di sicurezza

### ⚠ PERICOLO DI FOLGORAZIONE!

- La tensione della sorgente di alimentazione deve coincidere con i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio.
- Per evitare situazioni di pericolo, fare riparare tempestivamente un apparecchio guasto da un'officina qualificata e specializzata oppure rivolgersi al centro di assistenza clienti.
- Per evitare rischi, fare sostituire immediatamente la spina o il cavo di alimentazione danneggiati da personale specializzato autorizzato, dal centro di assistenza clienti o da persone con qualifiche analoghe.
- Per interrompere l'alimentazione, tirare sempre la spina e non il cavo.
- Non piegare o schiacciare il cavo di alimentazione e disporlo in modo tale da non consentire un contatto con superfici calde e da evitare che si possa calpestarlo o vi si possa inciampare.
- Staccare sempre la spina prima della pulizia, prima di riempire l'apparecchio con acqua e dopo ogni utilizzo.
- Non toccare mai il cavo o la spina a mani umide.
- Non immergere mai l'apparecchio in liquidi e impedire la penetrazione di liquidi nell'alloggiamento dell'apparecchio. Non esporre l'apparecchio all'umidità e non utilizzarlo all'aperto. In caso di infiltrazioni di liquidi nell'alloggiamento dell'apparecchio, disinserire subito la spina dalla presa di corrente e fare riparare l'apparecchio da personale specializzato qualificato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio nelle vicinanze di acqua contenuta in vasche da bagno, docce, lavandini o altri recipienti. La vicinanza all'acqua rappresenta un pericolo anche con apparecchio spento.

- Non aprire l'alloggiamento dell'apparecchio. Fare riparare l'apparecchio guasto solo da personale specializzato qualificato.
- Non utilizzare assolutamente l'apparecchio se presenta danni visibili, se è caduto o se vi sono perdite di acqua. Farlo riparare da personale specializzato qualificato.
- Non continuare a utilizzare l'apparecchio in caso di danni alla protezione antipiega del cavo di alimentazione!
- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite dai bambini se non sorvegliati.

## **⚠ PERICOLO DI USTIONE!**

- Quando l'apparecchio è surriscaldato, afferrarlo solo dal manico.
- Non lasciare i bambini senza sorveglianza per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Non posizionare mai le mani sotto il getto del vapore o su parti in metallo rovente.
- Durante il funzionamento non è consentito aprire l'apertura di riempimento del serbatoio dell'acqua. Fare prima raffreddare l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non stirare mai i capi direttamente sul corpo!
- Non dirigere mai il getto di vapore su persone o animali.
- L'apparecchio e il relativo cavo di allacciamento devono trovarsi fuori dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni durante l'accensione o il raffreddamento.
- Utilizzare l'apparecchio con cautela, in quanto può emettere vapore.

## **⚠ PERICOLO DI INCENDIO!**

- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio quando è rovente, collegato alla rete elettrica o acceso.
- Conservare l'apparecchio solo quando si è raffreddato.
- Collocare l'apparecchio solo su un lato, su una superficie piana e resistente al calore. Quando viene messo da parte, l'apparecchio deve poggiare in modo stabile. L'apertura per la fuoriuscita del vapore non deve essere rivolta verso la base di appoggio.

- Stirare solo con le impostazioni della temperatura indicate nelle istruzioni per la cura e adatte per il materiale da stirare, altrimenti i tessuti si potrebbero danneggiare. Qualora non si fosse a conoscenza delle istruzioni per la cura, iniziare con la temperatura impostata sul valore più basso.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato alla presa di corrente.

### ❗ **ATTENZIONE!**

- Qualora le avvertenze per la cura all'interno del capo vietassero la stiratura (simbolo ) , non è consentito trattare il capo con l'apparecchio. Altrimenti il capo potrebbe danneggiarsi.
- Nel serbatoio dell'acqua è consentito versare esclusivamente acqua di rubinetto (o acqua distillata mescolata con acqua di rubinetto). Altrimenti l'apparecchio si danneggia.
- Non pulire l'apparecchio con solventi, alcool o detergenti abrasivi. Altrimenti si potrebbe danneggiare.

### ❗ **Nota:**

- Non è necessario che l'utilizzatore imposti l'apparecchio per l'uso a 50 o 60 Hz. L'apparecchio si imposta automaticamente su 50 o 60 Hz.

## 3. Elementi di comando/ descrizione delle parti

(per le illustrazioni, vedere la pagina pieghevole)

- 1 Apertura per la fuoriuscita del vapore
- 2 Spia di controllo del riscaldamento
- 3 Apertura di riempimento 
- 4 Segno MAX 
- 5 Serbatoio dell'acqua
- 6 Cavo di alimentazione con spina
- 7 Occhiello di sospensione
- 8 Interruttore ON/OFF I/O
- 9 Tasto getto di vapore 

## 4. Messa in funzione

### 4.1. Controllo del materiale in dotazione

 **PERICOLO!** Sussiste pericolo di soffocamento! Il materiale di imballaggio non deve essere utilizzato come giocattolo.

- ◆ Prelevare dalla confezione tutte le parti e il manuale di istruzioni.
- ◆ Rimuovere completamente il materiale di imballaggio.

Il materiale in dotazione comprende i seguenti componenti:

- Spazzola a vapore
- Il presente manuale di istruzioni

❗ **Nota:** controllare che la dotazione sia completa e che non presenti danni visibili. In caso di fornitura incompleta o in presenza di danni da trasporto o da imballaggio inadeguato, rivolgersi alla linea diretta di assistenza (vedere capitolo **10.3. Assistenza**).

## 4.2. Riempimento del serbatoio dell'acqua

**⚠ PERICOLO!** Pericolo di morte per folgorazione! Spegner l'apparecchio prima di riempirlo. Prima del riempimento, staccare la spina ❸ dell'apparecchio dalla presa di corrente.

**⚠ PERICOLO!** Pericolo di ustioni!  
L'apparecchio deve essersi raffreddato prima di riempire eventualmente di nuovo il serbatoio dell'acqua ❺.

**❗ ATTENZIONE!** Danneggiamento dell'apparecchio!  
Nel serbatoio dell'acqua ❺ è consentito versare esclusivamente acqua di rubinetto o acqua distillata mescolata con acqua di rubinetto. Non riempire mai il serbatoio dell'acqua ❺ con sostanze chimiche, detergenti (a esclusione dei decalcificanti) o altri liquidi. Non utilizzare acqua demineralizzata chimicamente. Essi possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

Nel caso in cui l'acqua di rubinetto nella regione in cui si risiede fosse troppo dura, si consiglia di mescolare l'acqua di rubinetto con acqua distillata. In caso contrario, gli ugelli per la funzione getto di vapore potrebbero calcificarsi precocemente.

Per ottimizzare la funzione del getto di vapore, mescolare l'acqua di rubinetto con acqua distillata seguendo le indicazioni della tabella.

| Durezza dell'acqua    | Rapporto acqua distillata / acqua di rubinetto |
|-----------------------|------------------------------------------------|
| molto morbida/morbida | 0                                              |
| media                 | 1:1                                            |
| dura                  | 2:1                                            |
| molto dura            | 3:1                                            |

Il valore di durezza dell'acqua può essere richiesto presso l'acquedotto municipale.

**❗ Nota:** Poiché dopo la produzione ogni apparecchio viene controllato per verificarne la funzionalità, può accadere che nel serbatoio dell'acqua ❺ si trovino alcune gocce d'acqua.

- ◆ Togliere il serbatoio dell'acqua ❺ dall'apparecchio.
- ◆ Aprire l'apertura di riempimento ❸.
- ◆ Versare acqua nel serbatoio dell'acqua ❺ senza superare il segno MAX MAX ❹.

- ◆ Chiudere l'apertura di riempimento ❸.
- ◆ Asciugare l'acqua in eccesso presente sul serbatoio dell'acqua ❺ con un panno asciutto.
- ◆ Applicare il serbatoio dell'acqua ❺ all'apparecchio fino allo scatto.

## 5. Utilizzo e funzionamento

### 5.1. Preparazione dell'apparecchio

**❗ Nota:** Nel corso del primo riscaldamento dell'apparecchio può verificarsi una leggera formazione di odore e di fumo dovuta ai resti di lavorazione. Si tratta di un evento normale e completamente innocuo. Provvedere a un'aerazione sufficiente, aprendo ad esempio una finestra.

- ◆ Aprire l'apparecchio fino allo scatto.
- ◆ Inserire la spina ❸ in una presa di corrente installata a norma e provvista di messa a terra.
- ◆ Portare l'interruttore on/off I/O ❶ in posizione I per accendere l'apparecchio. La spia di controllo del riscaldamento ❷ si accende.
- ◆ Osservare la spia di controllo del riscaldamento ❷. Dopo circa 30 secondi, al raggiungimento della temperatura, la spia di controllo del riscaldamento ❷ si spegne. L'apparecchio è pronto per l'uso.

**❗ ATTENZIONE!** Danni materiali! Collocare l'apparecchio solo su un lato, su una superficie piana e resistente al calore. Quando viene messo da parte, l'apparecchio deve poggiare in modo stabile.

L'apertura per la fuoriuscita del vapore ❶ non deve essere rivolta verso la base di appoggio (vedere la fig. Appoggio dell'apparecchio). In alternativa si può appendere l'apparecchio dall'occhiello di sospensione ❷.

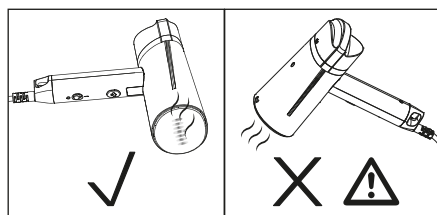


Fig. Appoggio dell'apparecchio

## 5.2. Applicazione del vapore ai capi di abbigliamento

### ⚠ **ATTENZIONE!** Danni materiali!

(1) L'apparecchio può essere utilizzato con tutti i capi di abbigliamento, ad eccezione di quelli le cui avvertenze per la cura vietino la stiratura (simbolo ). Altrimenti il capo potrebbe danneggiarsi.

(2) Non trattare pelle, velluto, mobili impermeabilizzati o materiali sensibili al vapore. Altrimenti i tessuti/i mobili si potrebbero danneggiare.

(3) Procedere con cautela per stoffe sensibili al calore come materiali sintetici, poliammide o seta artificiale. Per questi materiali, è necessario assicurarsi prima in un punto non visibile (orlo interno) che il vapore bollente non danneggi il materiale stesso. Non toccare questi materiali direttamente con l'apertura per la fuoriuscita del vapore ❶ calda.

- ◆ Appendere il capo di abbigliamento da stirare a una gruccia.
- ◆ Con una mano, stirare sempre il punto del capo di abbigliamento al quale si desidera applicare il vapore per appiattirlo.
- ◆ Mantenere l'apparecchio orizzontale.
- ◆ Mantenere premuto il tasto getto di vapore  ❸ per applicare il vapore al capo di abbigliamento dall'alto verso il basso. Nel farlo esercitare una leggera pressione con l'apparecchio.
- ◆ Per fare una pausa o terminare l'operazione, rilasciare il tasto getto di vapore  ❸.
- ◆ Lasciare raffreddare il capo di abbigliamento su una gruccia prima di indossarlo.

❶ **Nota:** (1) Durante il funzionamento la spia di controllo del riscaldamento ❷ si accende e si spegne perché l'apparecchio si regola da solo per mantenere la temperatura. Si tratta di un evento normale che non ha alcuna ripercussione per l'utilizzatore. (2) Se durante l'applicazione si consuma tutta l'acqua del serbatoio dell'acqua ❺, seguire le istruzioni riportate al capitolo **4.2. Riempimento del serbatoio dell'acqua**. (3) È possibile eliminare pieghe e grinze anche da altre stoffe, ad es. tende. Eventualmente appendere la stoffa a una barra per potervi applicare il vapore.

## 5.3. Messa fuori servizio dell'apparecchio

◆ Portare l'interruttore on/off I/O ❸ in posizione  per spegnere l'apparecchio. La spia di controllo del riscaldamento ❷ si spegne.

◆ Staccare la spina ❻ dell'apparecchio dalla presa di corrente.

⚠ **PERICOLO!** Pericolo di ustioni!  
L'apparecchio deve essersi raffreddato prima di poter svuotare il serbatoio dell'acqua ❺.

⚠ **ATTENZIONE!** Danni materiali! Collocare l'apparecchio solo su un lato, su una superficie piana e resistente al calore. Quando viene messo da parte, l'apparecchio deve poggiare in modo stabile.

L'apertura per la fuoriuscita del vapore ❶ non deve essere rivolta verso la base di appoggio (vedere la fig. Appoggio dell'apparecchio). In alternativa si può appendere l'apparecchio dall'occhiello di sospensione ❷.

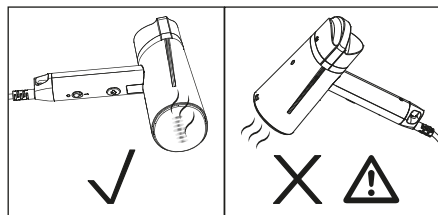


Fig. Appoggio dell'apparecchio

- ◆ Togliere il serbatoio dell'acqua ❺ dall'apparecchio.
- ◆ Aprire l'apertura di riempimento  ❸.
- ◆ Gettare via l'acqua residua dal serbatoio dell'acqua ❺.
- ◆ Chiudere l'apertura di riempimento  ❸.
- ◆ Asciugare l'acqua in eccesso presente sul serbatoio dell'acqua ❺ con un panno asciutto.
- ◆ Applicare il serbatoio dell'acqua ❺ all'apparecchio fino allo scatto.

## 6. Pulizia

### 6.1. Pulizia dell'apparecchio

**⚠ PERICOLO!** Pericolo di morte per folgorazione!

Prima della pulizia spegnere l'apparecchio. Prima della pulizia, staccare la spina **6** dell'apparecchio dalla presa di corrente. Impedire la penetrazione di umidità nell'apparecchio durante la pulizia.

**⚠ PERICOLO!** Pericolo di ustioni!

Prima di pulire l'apparecchio, attendere che si sia raffreddato.

**❗ ATTENZIONE!** Danneggiamento dell'apparecchio! Non utilizzare detergenti corrosivi, abrasivi o contenenti solventi, che possono danneggiare le superfici del dispositivo.

- ◆ Pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito. In caso di necessità, applicare sul panno qualche goccia di detergente delicato e risciacquare poi la superficie con acqua pulita.
- ◆ Fare asciugare bene il tutto prima di mettere da parte l'apparecchio o di rimetterlo in funzione.

### 6.2. Eliminazione del calcare dall'apparecchio

Per far sì che l'apparecchio conservi la sua massima efficienza, è necessario liberarlo periodicamente dal calcare. La frequenza di questa operazione dovrebbe dipendere dalla qualità dell'acqua e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio.

Si consiglia di decalcificare l'apparecchio una volta al mese. Si consiglia inoltre di eliminare il calcare dall'apparecchio non appena si nota una riduzione della quantità di vapore emesso.

**❗ Nota:** Per l'eliminazione del calcare utilizzare una miscela di essenza di aceto e acqua in proporzione 1:4.

**⚠ AVVERTENZA!** Irritazione delle mucose!

Durante l'eliminazione del calcare, non sporgersi sui vapori per evitare di inalarli o di farli penetrare negli occhi. Lavorare con le finestre aperte e lasciarle aperte anche dopo l'eliminazione del calcare, finché l'odore non sarà svanito.

- ◆ Prima di ogni eliminazione del calcare, staccare la spina **6** dell'apparecchio dalla presa di corrente.
- ◆ Assicurarsi che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- ◆ Utilizzare una miscela di essenza di aceto e acqua in proporzione 1:4.
- ◆ Versare la miscela di aceto nel serbatoio dell'acqua **5**.
- ◆ Inserire la spina **6** in una presa di corrente installata a norma e provvista di messa a terra.
- ◆ Portare l'interruttore ON/OFF I/O **8** in posizione **I** per accendere l'apparecchio. La spia di controllo del riscaldamento **2** si accende.
- ◆ Controllare la spia di controllo del riscaldamento **2**. Dopo circa 30 secondi, al raggiungimento della temperatura, la spia di controllo del riscaldamento **2** si spegne. L'apparecchio è pronto per l'uso.
- ◆ Premere ripetutamente il tasto getto di vapore  **9** e applicare vapore ad un panno vecchio.
- ◆ Gettare via la miscela di aceto residua dal serbatoio dell'acqua **5**.
- ◆ Quindi riempire il serbatoio dell'acqua **5** con acqua pulita e applicare nuovamente il vapore a un panno vecchio al fine di rimuovere i residui di miscela di aceto.
- ◆ Gettare via l'acqua residua dal serbatoio dell'acqua **5**.
- ◆ Fare asciugare bene il tutto prima di mettere da parte l'apparecchio o di rimetterlo in funzione.

## 7. Conservazione

**⚠ PERICOLO!** Pericolo d'incendio!

Prima di riporre l'apparecchio, attendere che si sia raffreddato.

- ◆ Se non si utilizza l'apparecchio, staccare la spina **6** dalla presa di corrente.
- ◆ Richiudere l'apparecchio finché il manico non s'innesta.

- ◆ Se non si utilizza l'apparecchio, conservarlo in un luogo asciutto, pulito e non esposto all'irradiazione solare diretta.
- ◆ Per conservare l'apparecchio si può usare l'occhiello di sospensione ⑦.

## 8. Risoluzione degli errori

| Errore                                                                       | Causa                                                             | Rimedio                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non emette vapore o ne emette solo una quantità molto ridotta. | L'acqua del serbatoio dell'acqua ⑤ è finita.                      | Riempire il serbatoio dell'acqua ⑤ con acqua (vedere il capitolo 4.2. <b>Riempimento del serbatoio dell'acqua</b> ). |
| L'apparecchio non si riscalda.                                               | L'apparecchio non è acceso o non è collegato alla rete elettrica. | Stabilire il collegamento alla rete elettrica e/o accendere l'apparecchio.                                           |

## 9. Smaltimento



Il simbolo del cassonetto dei rifiuti barrato significa che questo apparecchio non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici al termine della sua durata utile. L'apparecchio deve essere conferito a punti di raccolta autorizzati, centri di riciclaggio o aziende di smaltimento.

Si prega di eliminare tutti i dati personali prima della riconsegna.

L'imballaggio è costituito da materiali ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite gli appositi centri di raccolta e riciclaggio.

Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale.

## 10. Appendice

### 10.1. Dati tecnici

|                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Tensione di ingresso              | 220-240 V~,<br>50-60 Hz |
| Potenza di ingresso               | 1200 W                  |
| Assorbimento di potenza da spento | <0,1 W                  |

## 10.2. Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

### Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Si prega di conservare bene lo scontrino di cassa. Quest'ultimo è necessario come prova d'acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data d'acquisto del prodotto si presentasse un difetto del materiale o di fabbricazione, provvederemo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto oppure a rimborsare il prezzo d'acquisto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio guasto e la prova d'acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è evidenziato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

### Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### Ambito della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manutenzione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### **Trattamento dei casi di garanzia**

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (IAN) 493411\_2504 come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa o su un'incisione presenti sul prodotto, sul frontespizio del manuale di istruzioni (in basso a sinistra) o su un adesivo applicato alla parte posteriore o inferiore del prodotto.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonticamente** o via **e-mail**.

- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.



Sul sito [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) è possibile scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni, filmati sui prodotti e software d'installazione.

Con questo codice QR si giunge direttamente al sito dell'assistenza clienti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e con la digitazione del codice articolo (IAN) 493411\_2504 si può aprire il manuale di istruzioni di proprio interesse.

## **10.3. Assistenza**

### **IT Assistenza Italia**

Tel.: 800781188

E-Mail: [kompernass@lidl.it](mailto:kompernass@lidl.it)

### **CH Assistenza Svizzera**

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

### **MT Service Malta**

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompernass@lidl.com.mt](mailto:kompernass@lidl.com.mt)

IAN 493411\_2504

## **10.4. Importatore**

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Tartalomjegyzék

|                                                          |            |
|----------------------------------------------------------|------------|
| <b>1. Bevezető</b>                                       | <b>106</b> |
| 1.1. A jelen használati útmutatóra vonatkozó információk | 106        |
| 1.2. Rendeltetésszerű használat.                         | 106        |
| 1.3. Használt figyelmeztető utasítások és szimbólumok    | 106        |
| <b>2. Biztonsági utasítások</b>                          | <b>107</b> |
| <b>3. Kezelőelemek/Részegységek leírása</b>              | <b>109</b> |
| <b>4. Üzembe helyezés</b>                                | <b>109</b> |
| 4.1. A csomag tartalmának ellenőrzése                    | 109        |
| 4.2. Víztartály feltöltése                               | 110        |
| <b>5. Használat és működtetés</b>                        | <b>110</b> |
| 5.1. A készülék előkészítése                             | 110        |
| 5.2. Ruhadarabok gőzölése                                | 111        |
| 5.3. A készülék üzemben kívül helyezése                  | 111        |
| <b>6. Tisztítás</b>                                      | <b>112</b> |
| 6.1. Készülék tisztítása                                 | 112        |
| 6.2. Vízkőlerakódás eltávolítása                         | 112        |
| <b>7. Tárolás</b>                                        | <b>112</b> |
| <b>8. Hibaelhárítás</b>                                  | <b>113</b> |
| <b>9. Ártalmatlanítás</b>                                | <b>113</b> |
| <b>10. Függelék</b>                                      | <b>113</b> |
| 10.1. Műszaki adatok                                     | 113        |
| 10.2. A Kompernass Handels GmbH garanciája               | 113        |
| 10.3. Szerviz                                            | 114        |
| 10.4. Gyártja                                            | 114        |

# 1. Bevezető

## 1.1. A jelen használati útmutatóra vonatkozó információk

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű készülék mellett döntött. A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A készülék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati és biztonsági utasítással. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területeken használja. A készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi dokumentumot is.

## 1.2. Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag függőleges gőzölésre használható, mellyel kisimíthatók és eltávolíthatók a vasalható lakástextíliák gyűrődései. A készüléket csak zárt helyiségekben és magánháztartásokban szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

A készülék nem alkalmas kereskedelmi vagy ipari használatra. A nem rendeltetésszerű használatból, szakszerűtlen javítási munkából, jogosulatlanul végzett módosításból vagy nem engedélyezett alkatrészek használatából eredő károk esetén semmilyen igény nem érvényesíthető. A kockázatot egyedül a felhasználó viseli.

## 1.3. Használt figyelmeztető utasítások és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban, a csomagoláson és a készüléken a következő figyelmeztető utasításokat és szimbólumokat használjuk (ha alkalmazható):

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>VESZÉLY!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „VESZÉLY” szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan közvetlen veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okoz, ha nem előzik meg. |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                           | <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „FIGYELMEZTETÉS” szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem előzik meg.                                                                        |
|                                                                                           | <b>VIGYÁZAT!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „VIGYÁZAT” szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely csekély vagy enyhe sérülést okozhat, ha nem előzik meg.                                                                                    |
|                                                                                           | <b>FIGYELEM!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „FIGYELEM” szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges helyzetre figyelmeztet, amely anyagi károkat okozhat, ha nem előzik meg.                                                                                                           |
|                                                                                           | <b>Tudnivaló:</b> A „Tudnivaló” olyan kiegészítő információkat tartalmaz, amelyek megkönnyítik a készülék használatát.                                                                                                                                                                              |
|                                                                                           | Váltakozó áram/feszültség                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                           | Ne dobjon elektromos készülékeket a háztartási hulladékba!                                                                                                                                                                                                                                          |
| <br>    | Ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot környezetbarát módon.                                                                                                                                                                                                                                            |
| <br> | A csomagolás újrahasznosított anyagból készült. A hulladékok szétválogatásánál vegye figyelembe a csomagolóanyagokon lévő jelölést: Ezek rövidítésekkel (a) és számjegyekkel (b) vannak megjelölve, amelyek jelentése a következő: 1–7: műanyagok, 20–22: papír és karton, 80–98: kompozit anyagok. |
| <br> | A csomagolás papírból és/vagy kartonból lévő alkotóelemeket tartalmaz. A csomagolás műanyagból és/vagy fémből lévő alkotóelemeket tartalmaz.                                                                                                                                                        |
| <b>ES/PT</b>                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



## 2. Biztonsági utasítások

### ⚠ **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!**

- Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a készülék típustábláján lévő adatokkal.
- A veszélyek elkerülése érdekében a hibás készüléket azonnal javíttassa meg szakképzett szerelővel vagy forduljon az ügyfélszolgálathoz.
- A veszélyek megelőzése érdekében a sérült hálózati csatlakozódugót vagy hálózati kábelt azonnal cseréltesse ki erre felhatalmazott szakemberrel, az ügyfélszolgálattal vagy hasonlóan képzett személlyel.
- Mindig a csatlakozódugót és soha ne a kábelt húzza.
- Ne törje meg és ne nyomja össze a hálózati kábelt, és olyan módon fektesse le, hogy ne érjen forró felületekhez és ne lehessen rálépni vagy megbotlani benne.
- Tisztítás és víz betöltése előtt, illetve minden használat után húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Soha ne fogja meg nedves kézzel a kábelt vagy a hálózati csatlakozódugót.
- Semmiképpen ne merítse a készüléket folyadékba és ne engedje, hogy folyadék kerüljön a készülékházba. Ne tegye ki a készüléket nedvességnek és ne használja a szabadban. Ha mégis folyadék kerül a készülékházba, azonnal húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatból és javíttassa meg képzett szakemberrel.
- Soha ne használja a készüléket fürdőkádban, zuhanyzóban, mosdókagylóban vagy egyéb edényekben lévő víz közelében. A víz közelsége akkor is veszélyt jelent, ha a készülék ki van kapcsolva.
- Nem szabad kinyitni a készülékházat. A meghibásodott készüléket csak képzett szakemberrel javíttassa.
- Ne használja a készüléket, ha látható sérülés van rajta, leesett vagy víz folyik ki belőle. Először javíttassa meg képzett szakemberrel.

- Ne használja tovább a készüléket, ha a hálózati kábelben lévő törésgátló sérült!
- A készüléket 8 éves kor feletti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Felügyelet nélküli gyermekek nem tisztíthatják a készüléket és nem végezhetnek felhasználói karbantartást.
- Soha ne vasaljon ruhadarabokat közvetlenül a testen!
- Soha ne irányítsa a gőzsugarat személyekre vagy állatokra.
- Ne hagyja a készüléket és csatlakozóvezetékét bekapcsolt állapotban vagy lehűlés közben 8 éven aluli gyermekek közelében.
- A készüléket óvatosan kell használni, mert gőzt bocsáthat ki.

### **⚠ VESZÉLY! TŰZVESZÉLY!**

### **⚠ VESZÉLY! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!**

- A készüléket csak a markolatnál fogja meg, ha forró.
- Ne hagyja a gyerekeket felügyelet nélkül, ezzel biztosítva azt, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Soha ne tartsa a kezét a gőzsugarba vagy forró fémrészekhez.
- Használat közben nem szabad kinyitni a víztartály betöltőnyílását. Először hagyja lehűlni a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóalzatból.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a forró, áramhálózatra csatlakoztatott vagy bekapcsolt készüléket.
- Csak akkor tegye a helyére a készüléket, ha az már lehűlt.
- A készüléket csak az oldalára fordítva, sima és hőálló felületre helyezze. A készüléknek lehelezett állapotban stabilan kell feküdnie. A gőzkibocsátó nyílásnak nem szabad lefelé néznie.
- Csak a kezelési útmutatón megadott és az anyagnak megfelelő hőmérséklet-beállítással vasaljon. Ellenkező esetben kárt tehet a textíliákban. Ha nem ismeri a kezelési útmutatót, akkor kezdje a munkát a legalacsonyabb hőfokon.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amikor konnektorhoz van csatlakoztatva.

## ❗ FIGYELEM!

- Amennyiben a ruha kezelési útmutatójában az áll, hogy tilos vasalni (☒ jelzés), akkor a ruha darabot a készülékkel nem szabad kezelni. Ellenkező esetben kár keletkezhet a ruhadarabban.
- Kizárólag vezetékes csapvizet (vagy csapvízzel kevert desztillált vizet) szabad a víztartályba tölteni. Ellenkező esetben kár keletkezhet a készülékben.
- A készüléket nem szabad oldószerrel, alkohollal vagy súrolószerrel tisztítani. Ellenkező esetben kárt tehet benne.

## ❗ Tudnivaló:

- A készülék 50 vagy 60 Hz-re történő beállításához nincs szükség beavatkozásra a felhasználó részéről. A készülék automatikusan beáll 50, illetve 60 Hz-re.

## 3. Kezelőelemek/Részegységek leírása

(az ábrákat lásd a kihajtható oldalon)

- ❶ gőz kibocsátó nyílás
- ❷ felfűtést jelző lámpa
- ❸ betöltőnyílás 
- ❹ MAX jelölés 
- ❺ víztartály
- ❻ hálózati kábel csatlakozódugóval
- ❼ akasztófül
- ❽ be-, kikapcsoló I/O
- ❾ gőzlöket gomb 

## 4. Üzembe helyezés

### 4.1. A csomag tartalmának ellenőrzése

⚠ **VESZÉLY!** Fulladásveszély áll fenn! A csomagolóanyag nem játékszer.

- ◆ Vegye ki a csomagból a termék valamennyi részét és a használati útmutatót.
- ◆ Távolítsa el az összes csomagolóanyagot.

A készüléket az alábbi komponensekkel szállítjuk:

- gőzölös kefe
- ez a használati útmutató

❗ **Tudnivaló:** Ellenőrizze a csomag tartalmát, hogy hiánytalan-e és nincs-e rajta látható sérülés. Hiányos szállítás vagy a nem megfelelő csomagolásból eredő, illetve a szállítás során keletkezett károk esetén forduljon az ügyfélszolgálatához (lásd a **10.3. Szerviz** fejezetet).

## 4.2. Víztartály feltöltése

**⚠ VESZÉLY!** Áramütés okozta életveszély! Mindig kapcsolja ki a készüléket mielőtt vizet tölt a víztartályba. Mindig húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugóját **6** a hálózati csatlakozóaljzatból mielőtt vizet tölt a víztartályba.

**⚠ VESZÉLY!** Égési sérülés veszélye!  
A készüléknek le kell hűlnie, mielőtt adott esetben ismét vizet tölt a víztartályba **5**.

**❗ FIGYELEM!** Kár keletkezhet a készülékben! Kizárólag vezetékes csapvizet vagy csapvízzel kevert desztillált vizet töltsön a víztartályba **5**. Soha ne töltsön a víztartályba **5** vegyszert, tisztítószer (kivéve vízköoldót), illetve más folyadékot. Ne használjon vegyileg lágyított vizet. Ez helyrehozhatatlan károkat okozhat a készülékben.

Amennyiben lakóhelyén nagyon kemény a víz, ajánlott a csapvízhez desztillált vizet keverni. Ellenkező esetben a gőzlöket funkció fűvókáin idő előtt vízkő rakódhat le.

Az optimális gőzlöket funkció élettartamának meghosszabbítása érdekében keverjen a csapvízhez a táblázatnak megfelelő mennyiségű desztillált vizet.

| Vízkeménység     | A desztillált víz aránya a csapvízhez képest |
|------------------|----------------------------------------------|
| nagyon lágy/lágy | 0                                            |
| közepes          | 1:1                                          |
| kemény           | 2:1                                          |
| nagyon kemény    | 3:1                                          |

A víz keménységi fokáról a helyi vízműveknél érdeklődhet.

**❗ Tudnivaló:** Mivel a gyártás után minden készülék működése ellenőrzésre kerül, előfordulhat, hogy vízcseppek vannak a víztartályban **5**.

- ♦ Vegye le a víztartályt **5** a készülékről.
- ♦ Nyissa ki a betöltőnyílást **3**.
- ♦ Töltsön vizet a víztartályba **5** a MAX jelölésig **MAX** **4**.
- ♦ Zárja be a betöltőnyílást **3**.

- ♦ Törölje le a felesleges vizet a víztartályról **5** egy száraz törölkendővel.
- ♦ Helyezze fel a víztartályt **5** a készülékre, hogy az hallhatóan bekattanjon.

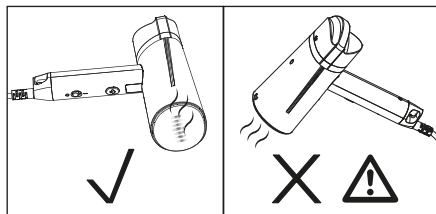
## 5. Használat és működtetés

### 5.1. A készülék előkészítése

**❗ Tudnivaló:** A készülék első felfűtése során a gyártásból visszamaradt anyagok miatt enyhe füstöt és szagot érezhet. Ez teljesen normális és veszélytelen. Gondoskodjon megfelelő szellőzésről, például nyisson ki egy ablakot.

- ♦ Hajtsa szét a készüléket kattanásig.
- ♦ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót **6** egy előírásoknak megfelelően beszerelt és földelt hálózati csatlakozóaljzatba.
- ♦ A készülék bekapcsolásához tolja a be-, kikapcsolót I/O **8** I állásba. A felfűtést jelző lámpa **2** világítani kezd.
- ♦ Figyelje a felfűtést jelző lámpát **2**. Kb. 30 másodperc múlva, amikor a készülék eléri a hőmérsékletet, kialszik a felfűtést jelző lámpa **2**. A készülék használatra kész.

**❗ FIGYELEM!** Anyagi kár veszélye! A készüléket csak az oldalára fordítva, sima és hőálló felületre helyezze. A készüléknek lehelyezett állapotban stabilan kell feküdnie. A gőzkibocsátó nyílásnak **1** nem szabad lefele néznie (lásd a lehelyezést bemutató ábrát). Alternatív megoldásként a készüléket felakaszthatja az akasztófülnél **7** fogva.



Ábra: a készülék lehelyezése

## 5.2. Ruhadarabok gőzölése

### ❗ FIGYELEM! Anyagi kár veszélye!

(1) A készülék minden ruhadarabhoz használható, kivéve azokat, amelyek kezelési útmutatója tiltja a vasalást (☒ szimbólum). Ellenkező esetben kár keletkezhet a ruhadarabban.

(2) Ne használja bőr, bársony, impregnált bútor vagy gőzre érzékeny anyagok esetén. Ellenkező esetben kár keletkezhet a textíliában/bútordarabon. (3) Óvatosan kell eljárni hőre érzékeny anyagok, például szintetikus anyagok, poliamid vagy műselyem esetén. Ilyen anyagok esetén először győződjön meg egy nem látható helyen (szegély belső oldalán) arról, hogy a forró gőz nem tesz kárt az anyagban. Ne érjen közvetlenül a forró gőz kibocsátó nyílással ❶ az ilyen anyagokhoz.

- ◆ Akassza fel a gyűrt ruhadarabot egy vállfára.
- ◆ Az egyik kezével mindig simítsa ki a ruhadarab azon részét, amelyet gőzölni szeretne.
- ◆ Tartsa vízszintesen a készüléket.
- ◆ Tartsa lenyomva a gőzlökét gombot  ❹ a ruhadarab fentről lefelé történő gőzöléséhez. Csak enyhe nyomást fejtsen ki a készülékkel.
- ◆ Ha szünetet akar tartani vagy be akarja fejezni a folyamatot, akkor engedje el a gőzlökét gombot  ❹.
- ◆ Hagyja lehűlni a ruhadarabot egy vállfán, mielőtt magára ölti.

- ❗ **Tudnivaló:** (1) Működés közben a felfűtést jelző lámpa ❷ be- és kikapcsol, mivel a készülék szabályozza magát a hőmérséklet tartása érdekében. Ez normális és nincs jelentősége. (2) Amennyiben a készülék használata közben a víz kifogy a víztartályból ❺, kövesse a **4.2. Víztartály feltöltése** fejezetben leírtakat. (3) Egyéb textíliákról, például függönyökről is eltávolíthatja a ráncokat és gyűrődéseket. Adott esetben akassza fel a textíliát egy rúdra a textília gőzöléséhez.

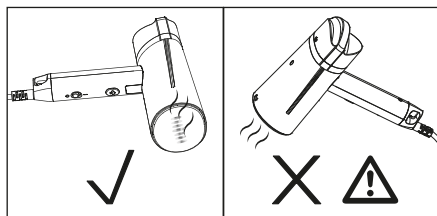
## 5.3. A készülék üzemén kívüli helyezése

- ◆ A készülék kikapcsolásához tolja a be-, kikapcsoló I/O  állásba. A felfűtést jelző lámpa ❷ kialszik.
- ◆ Húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugóját ❻ a hálózati csatlakozóaljzatból.

### ⚠ VESZÉLY! Égési sérülés veszélye!

A készüléknek le kell hűlnie, mielőtt kiüríti a víztartályt ❺.

- ❗ **FIGYELEM! Anyagi kár veszélye!** A készüléket csak az oldalára fordítva, sima és hőálló felületre helyezze. A készüléknek lehelyezett állapotban stabilan kell feküdnie. A gőz kibocsátó nyílásnak ❶ nem szabad lefelé néznie (lásd a lehelyezést bemutató ábrát). Alternatív megoldásként a készüléket felakaszthatja az akasztófülnél ❷ fogva.



Ábra: a készülék lehelyezése

- ◆ Vegye le a víztartályt ❺ a készülékről.
- ◆ Nyissa ki a betöltőnyílást  ❸.
- ◆ Öntse ki a víztartályban ❺ maradt vizet.
- ◆ Zárja be a betöltőnyílást  ❸.
- ◆ Törölje le a felesleges vizet a víztartályról ❺ egy száraz törölkendővel.
- ◆ Helyezze fel a víztartályt ❺ a készülékre, hogy az hallhatóan bekattanjon.

## 6. Tisztítás

### 6.1. Készülék tisztítása

#### **VESZÉLY!** Áramütés okozta életveszély!

Minden tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket. Tisztítás előtt mindig húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugóját  a hálózati csatlakozóaljzatból. Ügyeljen arra, hogy a tisztítás során ne kerüljön nedvesség a készülékbe.

#### **VESZÉLY!** Égési sérülés veszélye!

A készülék tisztítása előtt várja meg, amíg lehül a készülék.

#### **FIGYELEM!** Kár keletkezhet a készülékben! Ne használjon maró, súroló hatású vagy oldószer tartalmú tisztítószeret. Ezek kárt tehetnek a készülék felületében.

- ◆ Törölje le a készüléket egy enyhén megnedvesített törölkendővel. Szükség esetén tegyen enyhe hatású mosogatószeret a törölkendőre, majd törölje át egy tiszta vizes törölkendővel.
- ◆ Hagyjon mindent alaposan megszáradni, mielőtt elrakja vagy ismét üzembe helyezi a készüléket.

### 6.2. Vízkőlerakódás eltávolítása

Rendszeresen el kell távolítani a készülékben lerakódott vízkövet, hogy megtartsa maximális teljesítményét. A vízkőlerakódás eltávolításának gyakorisága a víz minőségétől és a készülék használatának gyakoriságától függ.

Javasoljuk, hogy havonta egyszer végezzen vízkőmentesítést a készüléken. Továbbá azt javasoljuk, hogy végezzen vízkőeltávolítást, amint azt észleli, hogy kevesebb a gőzmennyiség.

-  **Tudnivaló:** A lerakódott vízkő eltávolításához használja ecetesszencia és víz 1:4 arányú keverékét.

#### **FIGYELMEZTETÉS!** A nyálkahártyák

irritációja!

A vízkőeltávolítás során ne hajoljon a gőzök fölé, nehogy belelegezze azokat vagy a szemébe kerüljenek. Dolgozzon nyitott ablaknál és a vízkőeltávolítás után is hagyja nyitva az ablakot, amíg el nem oszlik a szag.

- ◆ Vízkőeltávolítás előtt minden esetben húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugóját  a hálózati csatlakozóaljzatból.
- ◆ Győződjön meg róla, hogy a készülék teljesen lehül.
- ◆ Keverje össze az ecetesszenciát és a vizet 1:4 arányban.
- ◆ Töltsé az ecetes keveréket a víztartályba .
- ◆ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót  egy előírásoknak megfelelően beszerelt és földelt hálózati csatlakozóaljzatba.
- ◆ A készülék bekapcsolásához tolja a be-, kikapcsolót I/O  I állásba. A felfűtést jelző lámpa  világítani kezd.
- ◆ Figyelje a felfűtést jelző lámpát . Kb. 30 másodperc múlva, amikor a készülék eléri a hőmérsékletet, kialszik a felfűtést jelző lámpa . A készülék használatra kész.
- ◆ Nyomja meg a gőzlöket gombot   és gőzölgjön át egy régi ruhát.
- ◆ Öntse ki a víztartályban  maradt ecetes keveréket.
- ◆ Ezt követően töltsön tiszta vizet a víztartályba  és ismét gőzölje a régi ruhát, hogy eltávolítsa az ecetes keverék maradványait.
- ◆ Öntse ki a víztartályban  maradt vizet.
- ◆ Hagyjon mindent alaposan megszáradni, mielőtt elrakja vagy ismét üzembe helyezi a készüléket.

## 7. Tárolás

#### **VESZÉLY!** Tűzveszély!

Várja meg, amíg lehül a készülék, mielőtt elrakja azt.

- ◆ Ha nem használja a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozódugót  a hálózati csatlakozóaljzatból.
- ◆ Cskálja össze a készüléket, hogy a markolat bekattanjon.
- ◆ Ha nem használja a készüléket, akkor tárolja tiszta, száraz helyen, közvetlen napfénytől védve.
- ◆ Adott esetben használja az akasztófület  a készülék tárolásához.

## 8. Hibaelhárítás

| Hiba                                                  | Ok                                                                       | Elhárítás                                                                                   |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem vagy csak nagyon kevés gőzt bocsát ki. | Kifogyott a víz a víztartályból <b>5</b> .                               | Töltsön vizet a víztartályba <b>5</b> (lásd a <b>4.2. Víztartály feltöltése</b> fejezetet). |
| A készülék nem melegszik fel.                         | A készülék nincs bekapcsolva vagy nincs az áramhálózatra csatlakoztatva. | Csatlakoztassa az áramhálózatra és/vagy kapcsolja be a készüléket.                          |

## 9. Ártalmatlanítás



Az áthúzott kerekese szeméttároló szimbóluma azt jelenti, hogy a készüléket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani. A készüléket erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen, újrahasznosító központokban vagy hulladékkezelő üzemben kell leadni.

Visszaadás előtt kérjük törölje minden személyes adatát a készülékről.

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amit a helyi hulladékhasznosítónál adhat le ártalmatlanításra.

Ártalmatlanítsa a csomagolást környezetbarát módon.

## 10. Függelék

### 10.1. Műszaki adatok

|                                            |                      |
|--------------------------------------------|----------------------|
| Bemeneti feszültség                        | 220-240 V~, 50-60 Hz |
| Bemeneti teljesítmény                      | 1200 W               |
| Teljesítményfelvétel kikapcsolt üzemmódban | <0,1 W               |

## 10.2. A Kompernass Handels GmbH garanciája

Tisztelt Vásárlónk!

A készülékre a vásárlás napjától számított 3 év garanciát vállalunk. A termék meghibásodása esetén. Önt jogszabályban foglalt jogok illetik meg az eladóval szemben. Az alábbi garanciánk nem korlátozza vagy szünteti meg a jogszabályban biztosított jogokat.

### Garanciális feltételek

A garanciális időszak a vásárlás napján kezdődik. Gondosan őrizze meg a nyugtát. Ez a vásárlás igazolásához szükséges.

Ha a termékvásárlás napjától számított három éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, akkor a terméket saját belátásunk szerint ingyen megjavítjuk, kicseréljük vagy visszafizetjük az árát. A garancia feltétele a hibás készülék és a vásárlást igazoló bizonylat (pénztári blokk) három éves garanciaidőn belüli bemutatása, valamint a hiba lényegének és megjelenése idejének rövideleírása.

Ha garanciánk fedezetet nyújt a hibára, akkor javított vagy egy új terméket kap vissza. A termék javítása vagy cseréje esetén a garancia nem kezdődik előlről.

### Garanciális idő és a jogszabályban foglalt szavatossági igények

A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik. Az esetlegesen már a vásárláskor is fennálló sérüléseket és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelezni kell. A garanciai lejárat után esedékes javítások díjkötelesek.

### A garancia köre

A készüléket szigorú minőségi előírások szerint gyártottuk és kiszállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük.

A garancia anyag- vagy gyártási hibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki a termék normális elhasználódásnak kitett és ezért kopó alkatrészeknek tekinthető alkatrészeire vagy a törékeny alkatrészek – mint például kapcsolók vagy üvegből készült alkatrészek – sérüléseire.

A garancia megszűnik akkor, ha a termék megsérül, nem megfelelően használják vagy nem tartják karban. A termék megfelelő használata érdekében a használati útmutatóban foglalt összes utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerülni kell minden olyan felhasználási és kezelési módot, amit a használati útmutató nem javasol, vagy amelynek elkerülésére kifejezetten figyelmeztet.

A termék csak magánhasználatra és nem ipari használatra készült. A garancia érvényét veszti visszaélősszerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el.

### A garancia érvényesítése

Ügyének gyors feldolgozása érdekében kövesse a következő utasításokat:

- Kérjük, hogy minden kapcsolatfelvételnél tartsa készenlétben a vásárlást igazoló pénztári blokkot és a cikkszámot (IAN) 493411\_2504.
- A cikkszám a termék adattábláján, a termékre gravírozva, a használati útmutató címlapján (balra lent) vagy a termék hátoldalán vagy alján lévő címkén található.
- Működési hiba vagy más hiba észlelése esetén vegye fel a kapcsolatot az alábbi szervizrészleggel **telefonon** vagy **e-mailben**.
- Küldje el díjmentesen a megadott szerviz címére a hibásnak talált terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot (pénztári blokk), illetve röviden írja le azt is, hogy hol és mikor jelentkezett a hiba.



Más használati útmutatókhoz, termékbemutató videókhoz és a telepítési szoftverekhez hasonlóan ezt is letöltheti a [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) oldalról.

Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl ügyfélszolgálati oldalra kerülnek ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) és a cikkszám megadásával (IAN) 493411\_2504 megnyithatja a használati útmutatót.

## 10.3. Szerviz

**HU Szerviz Magyarország**

Tel.: 06800 21225

E-Mail: [kompernass@lidl.hu](mailto:kompernass@lidl.hu)

IAN 493411\_2504

## 10.4. Gyártja

Ügyeljen arra, hogy az alábbi cím nem a szerviz címe. Először forduljon a megjelölt szervizhez.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NÉMETORSZÁG

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations  
Stand van de informatie · Stav informací · Stan informacj · Stav informácií  
Estado de las informaciones · Tilstand af information · Versione delle informazioni  
Információk állása: 08/2025 · Ident.-No.: SDBF1200B1-062025-2

---

IAN 493411\_2504